# REPORT OF THE
# WORKING GROUP ON
# FRANCOPHONE DAY CARE

1992

Manitoba

92-04207/

# TABLE OF CONTENTS


| | | Page |
|---|---|---|
| | EXECUTIVE SUMMARY AND SUMMARY OF RECOMMENDATIONS | ( i ) |
| 1. | INTRODUCTION | 1 |
| 2. | NATURE AND EXTENT OF EXISTING FRANCOPHONE DAY CARE PROGRAMS | 5 |
| 3. | NEED FOR CULTURALLY SPECIFIC PRESCHOOL SERVICES | 9 |
| 4. | DAY CARE FACILITIES IN SCHOOLS | 19 |
| 5. | STAFFING AND TRAINING | 23 |
| 6. | SUPPORT SERVICES - COMMUNITY | 31 |
| 7. | SUPPORT SERVICES - GOVERNMENT | 41 |
| 8. | FINANCIAL RESOURCES | 49 |
| | BIBLIOGRAPHY | 57 |
| | APPENDICES (listed next page) | |

## TABLE OF CONTENTS
(continued)


| | | Page |
|---|---|---|
| APPENDICES | | |
| 1.1 - | Terms of Reference of the Working Group | 61 |
| 1.2 - | Membership | 62 |
| 2.1 - | Day Care Centres and Homes with a French Language Component, by Region | 63 |
| 2.2 - | Number of Spaces by Type of Care and Language of Instruction and Language of Admission | 78 |
| 3.1 - | Section 23 of the Charter of Rights | 79 |
| 3.2 - | Quantitative Projections of Francophone Day Care Need | 81 |
| | Table I Manitoba | 81 |
| | Table II Eastman | 82 |
| | Table III South Central/Central | 83 |
| | Table IV Westman | 84 |
| | Table V Winnipeg | 85 |
| | Table VI Parklands | 86 |
| | Table VII Interlake | 87 |
| | Table VIII Norman | 88 |
| | Table IX Thompson | 89 |
| 4.1 - | Day Care Centres with a French Language Component, by Region | 90 |
| 5.1 - | Child Care Worker Staff Requirements (current) | 92 |

## TABLE OF CONTENTS
(continued)


| | | Page |
|---|---|---|
| APPENDICES | | |
| 7.1 - | Child Day Care Branch Organization Chart | 93 |
| 7.2 - | Manitoba Family Services and Health Regions | 94 |
| 7.3 - | Child Day Care Branch - French Language Services Implementation Plan | 95 |
| 7.4 - | Competency Based Assessment - French Language Services Implementation Plan | 98 |
| 7.5 - | Day Care Staff Qualifications Review Committee - French Language Services Implementation Plan | 99 |
| 7.6 - | Social Services Advisory Committee - French Language Services Implementation Plan | 100 |
| 8.1 - | Canada-Manitoba General Agreement on the Promotion of Official Languages | 101 |

# EXECUTIVE SUMMARY

## A. Purpose and Mandate

The Working Group on Francophone Day Care Services was established by the Government of Manitoba in November 1990 in accordance with a recommendation of the Manitoba Child Care Task Force. Its central function is to make suggestions regarding culturally specific programs and resources for Francophone preschool services.

## B. Needs Assessment

The Working Group believes that the day care model which is most apt to promote linguistic competence and cultural identity in young Franco-manitoban children will meet the following criteria: French as the language of entry, instruction, interaction among children, and formal communication with parents.

Assuming that Francophones require day care services in similiar proportions to the general Manitoba public, the Franco-manitoban community would require, for example, 417 full-time preschool spaces in Français day care centres. Presently only 25 spaces exist in this category. As well, no infant, school age or occasional day care programs are available where the sole language of instruction and admission is French.

The Working Group recommends a ten-year plan which includes targets for the first three years, a reassessment of needs upon receipt of 1991 census data for the Francophone child care age group and a developmental plan for the balance of the ten years.

## C. School-based Day Care

The Working Group recommends continuation of government encouragement of placement of day care facilities in schools, with the adopting of a policy that requires that only Français day care programs be established in Français schools.

## D. Human Resources

The Working Group concluded that there is a continued need for access to French language post-secondary diploma training, and a need to establish French language post-diploma training and observational training facilities. In addition, the staff of agencies which approve training programs and assess Child Care Worker qualifications should include adequate French language capacity.

## E. Community Support Services

The Working Group recommends that culturally specific support services be maintained and enhanced, including funding of the French Early Childhood Resource Centre/Centre de ressources éducatives à l'enfance - CRÉE. In addition, the Group recommends that the need for French language special needs services should be empirically established and that agencies representing day care providers should include adequate French language capacity.

## F. Government Support Services

The Working Group recommends that the French Language Services Implementation Plans for the Department of Family Services' Child Day Care Branch and Regional Services Branch be expanded to include a dedicated telephone line and additional designated positions for service in French. To facilitate recruitment, the Francophone communities should be involved, and both branches should seek out bilingual students for work experience placements. In addition, the various regulatory and appeal bodies should include adequate French language capacity.

## G. Financing

The Working Group recommends that, in addition to the budget of the Child Day Care Branch, the Canada/Manitoba General Agreement on the Promotion of Official Languages and the Government of Canada Child Care Initiatives Fund be used as appropriate to cost-share expansion of capacity, enhancement of training, subsidy increases, and other similar initiatives.

# 1. INTRODUCTION

## 1. INTRODUCTION

In March 1989, the Manitoba Child Care Task Force Report recognized the unique needs and status of the Francophone community in Manitoba with regard to child care services. Currently there is a lack of child care specific to the French culture and language, as well as a lack of resources and training in support of this system (p. 47 English version, p. 42 French version)[1].

The Province of Manitoba subsequently acted upon two of the specific recommendations made in the report, firstly by funding a two-year Child Care Diploma program (Animation en garderie) at the Collège universitaire de Saint-Boniface (Recommendation 88, p. 47 English version, p. 42 French version) which began delivery in September 1989; and secondly, Recommendation 92 (p. 47 English version, p. 42 French version) which led to the establishment of the Working Group on Francophone Day Care Services in November 1990.

The Working Group began its mandate in December 1990 with the following responsibilities (see Appendices 1.1 and 1.2 for terms of reference and membership):

1) review of existing programs and support services of the Child Day Care system in Manitoba;

2) review of the nature and extent of existing Francophone day care programs;

3) review previous recommendations and determine means of assisting the Francophone community in establishing culturally specific day care services, taking into account prudent use of limited financial resources;

4) identification of the roles and responsibilities of Governments, parents and the community in the provision of Francophone day care services; and

5) identification of guidelines regarding French language designation of day care centres approved for establishment in new or renovated schools.

---

[1] Government of Manitoba, Report of the Manitoba Child Care Task Force, March, 1989

In summary, the core mandate of the Working Group on Francophone Day Care Services is to make recommendations to the Province of Manitoba with respect to culturally specific programs and resources for Francophone preschool services[2].

[2] Letter from Premier Filmon to Raymond Bisson, Société franco-manitobaine, dated October 30, 1990.

# 2. NATURE AND EXTENT OF EXISTING FRANCOPHONE DAY CARE PROGRAMS

## 2. NATURE AND EXTENT OF EXISTING FRANCOPHONE DAY CARE PROGRAMS

The Child Day Care Branch provided the Working Group with a list of existing day care services in Manitoba having a French language component (Appendix 2.1). To analyze the data, the Working Group developed and applied the following criteria:

1) language of admission to the day care program;
2) language of instruction;
3) language of interaction between children; and
4) language of formal communication.

This criteria was derived from the definition of mother tongue ("langue maternelle") utilized by Statistics Canada as "language first learned and still understood", as well as a definition of "l'école franco-manitobaine" which specifies French as the first language of instruction and the language used in both internal and external communication (Politique curriculaire pour l'éducation en français langue maternelle, Education Manitoba, 1984).

Analysis of the data revealed that a wide range of programs, making minimal to maximum use of the French language, currently serve the day care needs of Francophones in both rural and urban areas in Manitoba.

Existing day care programs with a French language component fall into three categories:

1) Français - day care programs where the languages of instruction and admission are French only;
2) Bilingual - day care programs where the languages of instruction and admission are French and English; and
3) Immersion - day care programs where the language of instruction is primarily French and the language of admission is French or English.

For the whole of Manitoba spaces exist in the following categories and numbers:

Full-Time Preschool:

. 25 full-time preschool spaces in one Winnipeg **Français** day care centre;

- 48 full-time preschool spaces in two **bilingual** day care centres located in Winnipeg (16) and Lorette (32);
- 108 full-time preschool spaces in four **immersion** day care centres located in Winnipeg (38), St. Pierre (20), St. Malo (26) and Ste. Anne (24):

Nursery Schools:

- 116 spaces in eight **Français** nursery schools located in Winnipeg (72), St. Pierre (10), Ile des Chênes (15), Ste. Agathe (9), and Notre Dame de Lourdes (10);
- 100 spaces in five **bilingual** nursery schools located in Winnipeg (32), Dauphin (15), Elie (20), St. Claude (6), Somerset (12), and St. Lazare (15);
- 72 spaces in six **immersion** nursery schools located in Winnipeg (22), Ste. Agathe (8), St. Georges (18), St. Claude (4), and St. Eustache (20):

School Age:

- 36 school age spaces in four **immersion** day care centres located in Winnipeg (12), St. Malo (7), St. Pierre (5), and Ste. Anne (12):

Infant:

- 8 infant spaces in one **bilingual** day care centre located in Lorette;
- 28 infant spaces in three **immersion** day care centres located in St. Malo (12), St. Pierre (12), and Ste. Anne (4):

Home Care:

- 29 **Français** home care spaces located in Winnipeg;
- 74 **bilingual** home care spaces located in Winnipeg (41), Ste. Anne (7), Lorette (14), St. Adolphe (6), and St. Leon (6);
- 5 **immersion** home care spaces located in St. Malo.

The Working Group compared the number of day care spaces with a French language component against the number of spaces by type of care provided for the whole of Manitoba, relative to population figures (Table 1 - Appendix 2.2). This table reveals a paucity of day care services where the sole language of instruction and admission is French. Given that, as a whole, the French population in 1986 was 5.4% of Manitoba's population, day care programs where the sole language of instruction and admission is French comprise 0.3% of all full-time preschool spaces in Manitoba day care centres, 2.8% of all nursery school spaces, and 0.9% of home care spaces.

The Working Group also discovered that in Manitoba there are available to the Franco-manitoban community no infant, school age, or occasional day care programs where the sole language of instruction and admission is French.

# 3. NEED FOR CULTURALLY SPECIFIC DAY CARE

## 3. NEED FOR CULTURALLY SPECIFIC DAY CARE

The need for any service can often be identified by using both qualitative and quantitative data. The overall need for culturally specific day care can be explained within the context of the need to maintain the Francophone community as a viable entity, which is to say, to maintain a critical mass of Francophones to support and use community institutions such as schools, newspapers, cultural centres, hospitals, seniors' housing, leisure activities, financial services, etc. The need to maintain viability of the community is further reinforced in language guarantees found in the Constitution, more specifically the rights under the Charter of Rights and Freedoms to education in the minority language and to minority governance of the relevant educational facilities.

The first section of the chapter serves to explain the culturally specific needs of the Franco-manitoban community with regard to day care services by providing some qualitative data. The second section concerns quantitative data and needs assessment.

### Qualitative Indicators

Although some of the day care needs of the Francophone community are being met in "bilingual" and "immersion" day cares, members of the Working Group expressed concern regarding the appropriateness of "bilingual" and "immersion" day care programs in meeting the linguistic and cultural needs of young Francophone children.

Some members of the Working Group stressed the importance of the educational component of a day care program and its relevance to prevention of the assimilation process whereby young Francophone children learn the dominant language (English) to the detriment of language development in the mother tongue (French). This phenomenon among young Franco-manitobans has been labelled as "subtractive bilingualism"[1]. The result is that, at the point of entry into the "école franco-manitobaine", some schools integrate a significant proportion of children who speak little or no French[2].

---

[1] Théberge, R., Le développement langagier et les garderies francophones en milieu minoritaire, Commission nationale des parents francophones, novembre 1990, p. 16

[2] Éducation Manitoba, Rapport sommaire, Évaluation de l'éducation à la maternelle - Écoles franco-manitobaines, 1985, p.41

According to Théberge[3], early assimilation of young Francophone children results from social and economic changes which have brought about increased contact with the dominant language, English. Among these changes, it is possible to identify the following: a high degree of population mobility, greater participation of women in the work force, linguistically mixed marriages, and greater exposure to English language media at a young age. These factors contribute to an impoverishment of vocabulary and a loss of ability to use the more complex forms of the French language[4]. This result becomes critical, especially when it is also recognized that only one third of Manitobans of French origin speak French as their primary language at home[5].

The impact of assimilation is felt most heavily on the youngest children because they do not yet have a mastery of their own mother tongue, but must use the dominant language for social interaction outside of their community. In this case the risk is that the child may substitute the grammar and syntax of the dominant language for the mother tongue. This is the "subtractive bilingualism" which contrasts with the "additive bilingualism" that occurs when a child from the dominant culture learns a second language. In the latter case, the learning experience in no way threatens the child's mother tongue, which is constantly reinforced by the family and social environment. The child adds another language without affecting his or her first language.

In an effort to minimize the detrimental effects on the mother tongue caused by this process, many Francophone parents seek out French language day care services not strictly to meet child care needs, but rather to provide their children with a milieu in which social interaction can take place in the French language and which allows them to gain a mastery of their mother tongue as well as a sense of cultural identification. The sense of belonging generated by such a milieu ensures the development of a positive self-image and fosters optimal learning[6].

---

3 Théberge, 1990, p. 9

4 Bernard, R., Le choc des nombres: Dossier statistique sur la francophonie canadienne - 1957 - 1986, Fédération des jeunes canadiens français, inc., Ottawa, 1990, p.

5 Census of Canada, 1986

6 Cooke, K., et al, La garde des enfants. Rapport du groupe d'étude, Condition féminine Canada, Ottawa, 1986, pp. 99-100

A preschool program is seen by Francophone parents as an educational tool which ensures a child's readiness for entry into the "école franco-manitobaine"[7]. Since the role of the "école franco-manitobaine" has been previously defined as one of maintenance as well as development of language and culture[8], it is of utmost importance that optimal development be promoted in both these areas during the preschool years so that the targeted clientele of the "école franco-manitobaine" may be adequately prepared to access the educational services specifically designed to meet their linguistic and cultural needs. Since mastery of the French language is a prerequisite for entry into the "école franco-manitobaine", it follows that any loss of children from Francophone families has a negative impact on the Français programs, by possibly reducing their clientele below a viable threshold with consequent negative effects on the Francophone community as a whole.

In light of the preceding discussion as well as the mandate given to the Working Group, it appears logical to conclude that all recommendations with regard to culturally specific day care services for Francophones should focus on needs that are different and distinct from those of the majority population, and on providing opportunity for optimal language development and cultural identification among young Francophone children.

While recognizing the current existence of several French language component day care service models in Manitoba, the Working Group believes that the day care model which is most apt to promote linguistic competence and strong cultural identity in young Franco-manitoban children will, in actual practice, meet the following criteria:

1) French (understood and/or spoken) as the language of entry;
2) French as the language of instruction;
3) French as the language of interaction between children; and
4) French as the language of formal communication with parents.

---

[7] Poirier, R., Consultation préscolaire: rapport de la consultation auprès des groupes préscolaires, Fédération provinciale des comités de parents, Winnipeg, janvier, 1990, p. 74

[8] Éducation Manitoba, Bureau de l'éducation française, Politique curriculaire pour l'éducation en français langue maternelle, Winnipeg, mai 1984, p.9

Such an environment provided by a day care facility would, in the view of the Working Group, best meet the child care needs of the Francophone family where the child speaks and understands French in the home. The Francophone community has identified a need to create a special preschool program to prepare children of parents having rights under Section 23 of the Charter of Rights (see Appendix 3.1) who do not speak French in the home, but whose parents wish to see them attend a Français school. The Working Group recommends that further study be undertaken to ascertain if the immersion day care programs could be designed to meet this need.

**Quantitative Assessment of Needs**

Given a lack of recent census data and day care trend analysis for the Francophone community in Manitoba, the Working Group attempted to determine the quantitative need for Francophone day care services by utilizing 1986 Statistics Canada data and current figures for day care spaces being used by Manitobans in general.

The 1986 Census indicates that in 1986 Manitoba's Francophone population numbered 57,565 and comprised 5.4% of Manitoba's total population. Out of the 57,565: 1,990 Francophones were under the age of two years; 2,360 were between the ages of two and five years; and 4,230 were between the ages of six and twelve years.

Assuming that Francophones require day care services in similar proportions to the general Manitoba public[9], the Working Group attempted to project the present and future day care needs of the Franco-manitoban community by multiplying the total 1986 Francophone population figure by a ratio consisting of the number of day care spaces at the end of 1990 divided by Manitoba's 1986 population figure. Table I (Appendix 3.2) compares the Working Group's projections for day care services against the number of spaces for each type of service. It reveals that for all types of day care services the projected need is greater than the existing services. For example, the Franco-manitoban community would require 417 full-time preschool spaces in Français day care centres. Presently only 25 spaces exist to meet this projected need.

---

[9] The Working Group did not examine the question as to whether the existing day care services were adequately addressing the needs of the general Manitoba public.

The Working Group also developed figures for projected need for Francophone day care services by the administrative regions used by the Department of Family Services. Tables II to IX (Appendix 3.2) calculate a ratio consisting of the number of existing day care services by region divided by an approximation of the region's 1986 population using figures compiled from Statistics Canada's Manitoba Division data. This ratio is then multiplied against the 1986 number for the total Francophone population in that region. The tables illustrate that the existing day care services do not adequately meet the various day care needs of the Francophone communities located in the different administrative regions of the Department of Family Services.

In the Eastman region, most of the Francophone day care needs are being met in less appropriate bilingual and immersion programs. In the South Central/Central Region both nursery and home spaces with a French component exist. In the Westman Region the only available day care services are nursery spaces. In Winnipeg, the number of existing spaces falls short of meeting the projected need for Francophone day care spaces in all categories of service. Except for Dauphin, there are no French language component day care services in the regions of Parklands, Interlake, Norman and Thompson.

The regional analysis of Manitoba's Francophone day care services reveals that in many rural regions the number of places required would not lend itself to the provision of economically viable day care services. The Province will have to develop innovative ways of enabling Francophone day care services to be delivered in smaller rural centres.

To test the validity of the Working Group's projections of Francophone day care needs, the Group looked at other available sources of information and found the following indicators of need:

- The Centre préscolaire Le P'tit Bonheur, the only day care in the Winnipeg region which meets the four "language component" criteria, currently has a waiting list for 69 full-time spaces and 24 part-time spaces (February 1991). The Director reports frequent requests for school age and infant care.

- The parent committee of Lavallée School conducted a needs survey in June 1989. The parents indicated that should a Français day care service be available in their neighbourhood, they would send a total of 93 children. Of that number, 56 would be school age, 36 would be preschool age and 2 would be infants. Needs surveys were also conducted at Taché and Précieux-Sang Schools in June 1989. These surveys identified the need for 71 school age day care spaces.

- Although numerous needs surveys have been conducted, the Child Day Care Branch reported that no applications were on file for the funding of new French day care spaces. The reasons that the Francophone community has not filed applications for new day care spaces will be discusssed in later chapters relating to training and community support.

**Recommended Direction:**

**The Working Group concluded:**

1) **that the Franco-manitoban community requires culturally specific day care services which provide optimal language development and cultural identification among Francophone children; and**
2) **that the existing day care services fall short in adequately meeting the various day care needs of the Franco-manitoban community.**

**Recommendations for Government:**

1. That the Province of Manitoba promote the linguistic competence and the strong cultural identity of Franco-manitoban children by supporting the creation of culturally specific day care services for Francophones that meet the following criteria:
    1) French (understood and/or spoken) as the language of entry;
    2) French as the language of instruction;
    3) French as the language of interaction between children; and
    4) French as the language of formal communication with parents.

2. That the Province of Manitoba endorse a ten-year long-term plan incorporating shorter-term targets to increase the number of Francophone day care services that meet the above criteria.
    a) That, as an initial measure in this ten-year plan, the Province of Manitoba establish the following targets for the creation, in the next three years, of culturally specific day care services as outlined in recommendation #1:
        - 150 new full-time preschool spaces of which 84 should be new full-time preschool spaces in day care centres located in the Winnipeg region;
        - 60 new school age spaces of which 45 should be located in the Winnipeg region; and
        - 12 infant spaces of which 8 should be located in the Winnipeg region.

b) That the Province of Manitoba undertake, as part of the three-year plan mentioned in recommendation 2(a), a formal assessment of Manitoba's future day care needs upon the release of the 1991 Census of Canada Statistics. The study should assess in detail the needs of the Franco-manitoban community by administrative region. Upon completion of these studies, Manitoba Family Services, the Société Franco-manitobaine and the Fédération provinciale des comités de parents should meet to set targets for the creation of day care services for the years 1995 to 2001.

**Suggestions to Other Agencies:**

1. That the Fédération provinciale des comités de parents undertake an education program to inform Francophone parents of the impact of bilingual and immersion day care programs on their children's language development and to assist them in the creation of Français day care services appropriate to their milieu.

2. That the Fédération provinciale des comités de parents undertake a study of the day care needs of parents having rights under the Charter of Rights and Freedoms whose children do not speak French in the home but wish to send their children to a Français school. The study should explore the most appropriate options to meet those needs.

# 4. DAY CARE FACILITIES IN SCHOOLS

## 4. DAY CARE FACILITIES IN SCHOOLS

One of the Working Group's mandates is to identify guidelines regarding French language designation of day care centres approved for establishment in new or renovated schools.

A review of the locations of full-time and part-time day care centres with a French language component, reveals that out of 26 facilities, 18 are located in schools, 7 in community facilities, and 1 in a commercial building (see Appendix 4.1).

In the past, the Government of Manitoba has had a policy of funding the capital construction of day care centres in new or renovated schools. The Franco-manitoban community has encountered problems with the lack of provincial government policy with regard to the language designation of day care centres located in facilities financed by the Public Schools Finance Board.

The issue surfaced with the designation of a bilingual day care, Taché Community Day Care, by the Seine River School Division in a Français school, École Lagimodière in Lorette, Manitoba. The Franco-manitoban community is concerned that the designation of a non-Français day care in a Français school will accelerate the assimilation of young Francophone children as discussed in Chapter 3 of this report.

It must be noted that the Province of Manitoba has set up a task force[1] to recommend ways by which the Franco-manitoban community could gain control over its schools.

The Fédération provinciale des comités de parents has polled the Francophone community to ascertain the views of Francophone parents. The parents have requested that Français day care services be provided in Français schools.

---

[1] The Manitoba Task Force on Francophone Schools Governance/Le Groupe du travail sur la gestion des écoles franco-manitobaines, 1990-1991

**Recommended Direction:**

**The Working Group concluded that there was a need in the Francophone community to have Français day cares housed in Français schools in order to provide optimal language development and cultural identification.**

**Recommendations for Government:**

1. That the Province of Manitoba institute a policy that only Français day care services be located in Français schools.

2. That the Province of Manitoba continue its practice of encouraging the creation of day care facilities in new or renovated schools.

**Suggestion to Other Agencies:**

1. That the Fédération provinciale des comités de parents inform Manitoba school trustees of the advantages of housing Français day care facilities in Français schools.

# 5. STAFFING AND TRAINING

## 5. STAFFING AND TRAINING

Staffing and training are complementary factors with a major impact on Francophone day care services. The impact is felt both at the direct care level (Child Care Workers in day care centres) and at the professional services level (professionals in the civil service, in the training field, in consulting positions and in social service agencies).

**Direct Care Occupations: The Current Situation**

Child Day Care Branch data indicates that several day care centres with a French language component in the rural areas have been granted exemptions to Manitoba Regulation 62/86 with respect to both Director training and proportion of trained staff. For example, Taché Community Day Care in Lorette, a newly established bilingual day care centre, is not able to hire trained bilingual staff despite repeated advertising. Other centres continue to experience this difficulty indicating a continuing lack of qualified Francophone Child Care Workers.

An analysis of the staffing component in centres, using the Child Day Care listing of centres with a French language component and applying appropriate ratios as outiined in Manitoba Regulation 62/86, yielded a current total of 56 Child Care Workers currently employed in "French language component" centres (Appendix 5.1).

The 1990 Provincial Salary and Working Conditions Report prepared for the Manitoba Child Care Association reveals an annual turnover rate of one-third for Child Care Workers. The assumption that the turnover rate for French speaking staff would be similar to that of the general Child Care Worker population, as well as the recommendation for the expansion of culturally specific day care services for Francophones (see Chapter 3 of this report) indicate a crucial need for trained bilingual staff.

Availability of qualified staff impacts on the start-up of new centres. Francophone communities are reluctant to pursue the establishment of a new centre when it does not appear to be feasible to meet licensing regulations with regard to training. Furthermore, Francophone parents are aware of the impact of training on the quality of care, and while Manitoba Regulation 62/86 does provide flexibility by allowing for exemptions, this is not viewed as a desirable alternative by the Francophone community.

In summary, the Working Group believes that shortages of adequately trained French speaking child care professionals continue to exist and that they impede the development and the quality of day care services for the Francophone population.

**Professional Services : The Current Situation**

A review of the current bilingual staffing situation and the qualifications required for professional support service positions at the Manitoba Child Day Care Branch indicates a continuing need to recruit professionals with specific child care related training at the post-secondary level with competency in both written and oral French language skills.

It was noted that the positions of Day Care Coordinator, Qualifications Coordinator and Assistant Director present the greatest challenges in terms of recruiting suitable bilingual candidates. This indicates a continued need for post-secondary child care training in the French language.

**Training: The Current Situation**

In 1989, the Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) received a three-year financial commitment from the Province of Manitoba for development and implementation of the Programme d'Animation en garderie (diploma program). Prior to that, only part-time certificate and intensive training programs had been established at CUSB.

The diploma program was implemented in September 1989 and is expected to graduate seven students in June 1991 and six students in 1992. Because of an exemption granted by Child Day Care to the community college programs, these graduates will all be eligible for the Child Care Worker (CCW) III classification required for Director positions. After 1992, when more stringent training standards are expected to be in effect, CUSB diploma graduates will be eligible for CCWII classification only.

Training opportunities to meet CCWIII criteria (post 1992) will then be non-existent in the French language, while such programs are available from three English language institutions: the University of Manitoba (Family Studies Bachelor's Degree and Day Care Management certificate), the University of Winnipeg and Red River Community College (joint Developmental Studies degree and Child Care Services certificate).

The Working Group believes that French language training programs need to be developed to meet the more stringent incoming standards.

**Staffing and Training Discrepancies between the Francophone Community and the Manitoba Child Care Community**

Significant discrepancies can be noted between the Francophone community and the child care community in general with respect to staffing and training.

One major discrepancy is between the type of training received by Francophone Day Care Directors and Director respondents to a Manitoba Child Care Association (MCCA) membership survey conducted in October 1990. Of Directors who responded (total 105) to a question regarding the type of training which led to a CCWIII classification, 85% indicated that they had a diploma or degree training. In contrast, only one out of six Francophone Day Care Centre Directors who are classified at the CCWIII level (approximately 16.7%) holds a diploma or degree. Opportunities for advancement in the field are facilitated by the completion of a diploma or degree. At present very few Franco-manitoban Child Care Workers qualify for advanced positions within the field.

A second notable discrepancy is that CUSB is the only training institution in Winnipeg which does not have its own observation day care facility. Students are often sent to observe in English language facilities while they receive class instruction in French. This necessitates translation skills which are not required of students in any other program in Manitoba and also not considered core content of a child care training program.

The Working Group believes that diploma or degree training needs to be actively encouraged in order to:

1) facilitate career laddering for Francophones; and
2) allow the Francophone community to develop leadership in the child care field.

Thirdly, one alternative to diploma training is Child Day Care's Competency Based Assessment Program. Due to the difficulty in hiring bilingual advisors for the program, significant delays in processing Francophone candidates have occurred. Both advisors and Child Day Care representation on the assessment team of a Francophone candidate must demonstrate a high level of proficiency in both oral and written French.

The Working Group believes that this is essential in order for an assessment to be considered the equivalent of a diploma program, and that advisor candidates and Child Day Care representatives need to be tested for proficiency in oral and written French (see recommendations under Support Services - Government, Chapter 7).

Finally, all Province of Manitoba bodies which are mandated to approve training programs and review Child Care Worker qualifications appeals also need to have competent bilingual representation in order to ensure accurate evaluation of both qualifications and training programs. At present, bilingual representation is not ensured on a continuous basis. The Working Group believes that mandatory bilingual representation on the following boards is warranted:

1) Child Care Education Program Approval Committee (CCEPAC); and
2) Day Care Staff Qualifications Review Committee.

(Also see recommendations under Support Services - Government, Chapter 7).

**Recommended Direction:**

**The Working Group concludes that adequate training is a crucial aspect of the development and maintenance of a strong day care service network in the Francophone community. Major issues which were identified in the staffing and training area were:**

1) **the continued need for access to post-secondary French language diploma training;**
2) **the need for French language post-diploma training; and**
3) **the need to improve French language training facilities.**

**Recommendations for Government:**

1) That the Province of Manitoba provide long-term support to the Animation en garderie program at the Collège universitaire de Saint-Boniface.

2) That the Province of Manitoba in cooperation with the Government of Canada allocate funds toward the development of a post-diploma training program to be implemented at the Collège universitaire de Saint-Boniface by September 1994.

3) That the Collège universitaire de Saint-Boniface and the Province of Manitoba establish an observation day care facility to support the Animation en garderie program at the Collège universitaire de Saint-Boniface by September 1996.

**Suggestion for Other Agencies:**

1) That the Collège universitaire de Saint-Boniface explore and develop the most appropriate alternatives for post-diploma training of Francophone child care professionals.

# 6. SUPPORT SERVICES - COMMUNITY

## 6. SUPPORT SERVICES - COMMUNITY

One of the Working Group's mandates is to review support services in the community and to identify those which offer culturally specific resources that meet the needs of the Francophone preschool sector.

The Working Group reviewed a number of support services offered to parents, Child Care Workers and children by the community at large as well as by the Francophone community.

These services may be divided into three categories: resource, cultural and special needs.

**Resource Services - The Current Situation**

The following organizations representing various sectors of the child care community offer a variety of resource services to their members.

- **Manitoba Child Care Association (MCCA)**

  The MCCA is a non-profit membership association dedicated to promoting and advancing quality child care and the child care profession in our Province. This organization offers support, training and information to its members. Some efforts have been made to offer services in French to its Francophone members. Some of these include offering French workshops at the provincial conference, publishing French articles in their newsletter, establishing a network with the Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) to publish student articles and participating in "la Journée provinciale à l'enfance", sponsored annually by the CUSB and the Fédération provinciale des comités de parents.

- **The Family Day Care Association of Manitoba**

  The Family Day Care Association is a provincial membership based organization committed to promoting high quality family day care and ensuring family day care is accepted as a valued child care alternative. They offer support, information and training to providers and parents. This organization has very few French members. No services are offered in French.

- **Manitobans for Quality Child Care**

  Manitobans for Quality Child Care is a support group representing private day care facilities, non-profit unfunded facilities, community members, parents and staff. No services are offered in French.

- **La Fédération provinciale des comités de parents (FPCP)**

  The Fédération provinciale des comités de parents is a non-profit organization whose mandate includes the promotion of Français preschool education. Their membership includes playgroups (Mini-Franco-fun), nursery schools and day care centres. The services offered by this organization include a monthly newsletter, publication of French resource materials (Créactivité, Créactivité 2), a resource centre (Centre de ressources éducatives à l'enfance -CRÉE), board training, Journée provinciale à l'enfance (continuing education), networking sessions, organizational help for start-up and secretarial support such as typing and photocopying. All the above services are available in French.

- **Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE)**
  **French Early Childhood Resource Centre**

  In January 1990, the Fédération provinciale des comités de parents received funding from Health and Welfare Canada, through the Child Care Initiatives Fund, to develop a resource centre. The purpose of the project is to acquire and provide French language materials and support to Francophone parents and child care providers in order to promote the French language in homes and in centres.

  The service, le Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE), will include a resource library, a child care information referral service, and a workshop program, support and consultation meeting the needs of parents and professionals in the child care field.

  This project addresses a concrete need in the French child care community and is the first of its kind in Canada outside Québec.

## Cultural Support Services - The Current Situation

As discussed in Chapter 3, Francophone children require social interaction which allows them to gain mastery of their mother tongue. To accomplish this, it is mandatory to create opportunities to participate in activities outside the home or day care in their mother tongue. Several cultural organizations offer such services to the preschool community.

- **The Manitoba Children's Museum**

  The Manitoba Children's Museum was designed, built and dedicated to helping children learn more about themselves and the world around them. The museum employs a French Language Coordinator in order to offer services in French. French services are available Monday to Friday by request only. The museum advertises in French. Pamphlets are bilingual. The displays and signage are in English only.

- **The Fort Whyte Environmental Centre**

  The Fort Whyte Environmental Centre has much to offer to preschool children. Presently, guided tours are not made available to preschool children. Self-guided tours are encouraged at this level.

  The centre has a French Language Coordinator. Some materials are available in French, (e.g., a guide for grades 3 to 9). Promotional material is in English only. The centre, however, advertises in French.

- **The Winnipeg International Children's Festival**

  The Festival is held every year in June. There are a number of performances presented in French. The Festival's promotional materials are in English with the exception of the description of French performances.

- **La Bibliothèque de Saint-Boniface**

  The library has an extensive collection of French books and audio-visual material for preschool children. A toy-lending service is also available. Story time is available in French upon request by preschool groups.

- **Le Centre culturel franco-manitobain (CCFM)**

  The CCFM is a crown corporation whose mandate is to ensure that there are resources in place to offer cultural activities in the French language for all residents of Manitoba.

  The CCFM has established an ad hoc committee whose mandate is to promote cultural activities at the preschool level. The CCFM organizes activities for preschool children as a part of its yearly program. Every year at least 3 activities are organized for the preschool clientele, for example, Village du Père-Noel, Canada Day Celebration, and concert and musical performances for preschool children.

- **Le Festival du Voyageur**

  The Festival du Voyageur is a festival that is held every year in February. Through its school program the festival aims to give children an overview of the historical, cultural and social context of the era of the voyageur. The preschool clientele is included in the school program. Services are available in French.

Although the quality of the above-mentioned cultural services is excellent, it is limited in its quantity and scope. In many communities, day cares have attempted to access the cultural activities provided through elementary schools, but can only do so at the discretion of the school principal. There is a need to have government funding targetted to meet the cultural needs of Francophone children.

**Special Needs - The Current Situation**

A wide variety of agencies throughout the Province offer services to children with special needs. Parents and Child Care Workers seeking such services for Francophone children have discovered that there are very few specialists who offer such services in French.

The Manitoba Child Day Care Children With Disabilities Program provides support and grants to assist provincially funded day care centres, nursery schools and day care homes to work with children with disabilities. Before being admitted to the program a diagnostic assessment of the child must be provided by a referring agency. The agency may be a medical unit (Children's Hospital Child Development Clinic), an educational and resource agency (Society for Manitobans with Disabilities, St. Amant Centre, CNIB) or a social support agency (Child and Family Services).

It is not in the mandate of the Working Group to survey all the referring agencies and to determine if French services are available. However, from past experience, child care professionals and parents have been able to obtain assessment of the child in French from certain agencies, but services provided by specialists such as occupational therapists, speech therapists, etc., were not available in French.

**Recommended Direction:**

**The Working Group believes that the following community support services offered to parents, Child Care Workers and children of the Francophone community are essential and must be culturally specific:**

a) **resource services;**
b) **cultural services; and**
c) **special needs.**

**Recommendations for Government:**

1) That the Province of Manitoba provide funding to ensure the maintenance of the Centre de ressources éducatives à l'enfance - CRÉE (French Early Childhood Resource Centre), currently funded for a three-year period by Health and Welfare Canada's Child Care Initiatives Fund.

2) That the Province of Manitoba target a proportion of funds within the Cultural Resources Branch, Manitoba Culture, Heritage and Citizenship, for preschool cultural initiatives.

3) That the Province of Manitoba:
   a) undertake a study to assess the availability of French services for preschoolers with special needs;
   b) ensure that there are sufficient services available to meet the needs of Francophone preschoolers with special needs; and
   c) explore the possibility of accessing for preschoolers with special needs professional services that are offered to the school divisions in French.

**Suggestions for Other Agencies:**

1) That the Manitoba Child Care Association be encouraged to hire bilingual staff members, and have their manuals and other essential resource materials available in French.

2) That the Fédération provinciale des comités de parents:
   a) continue to offer support services to the Francophone preschool community; and
   b) establish a network for Francophone family day care providers and promote the positive aspects of licensing.

3) That the Centre culturel franco-manitobain ensure and enhance ongoing cultural programming that is specific to Francophone preschool children.

4) That the Festival du Voyageur create a preschool program that is adapted to the specific needs of this clientele.

5) That the Manitoba Children's Museum, the Fort Whyte Environmental Centre and the Winnipeg International Children's Festival be encouraged to offer French services for Francophone preschoolers in particular via their programming, displays, signage, advertising and recruiting.

6) That the Manitoba Arts Council consider creating and funding an arts exposure program for preschoolers similar to that of the "Artists in the School Program".

# 7. SUPPORT SERVICES - GOVERNMENT

## 7. SUPPORT SERVICES - GOVERNMENT

### Introduction

This section is addressed to services provided by the Government of Manitoba. While the Child Day Care Branch of the Department of Family Services provides the most direct program support to day care, other agencies may be involved in related aspects including staffing, training and appeals functions. These are considered below.

### Child Day Care Branch

The mission of the Child Day Care Program of the Department of Family Services includes the following:

a) to support the development of accessible and high quality day care;
b) to promote positive developmental care for children;
c) to assist parents to attain labour force participation or education;
d) to encourage the participation of parents in the provision of day care for their children;
e) to provide a supportive resource for families in crisis; and
f) to provide a normalizing environment for children with physical, intellectual and emotional disabilities.

The program accomplishes this mission through four general activities.

- **Regulatory** - This involves the establishment of minimum licensing standards, their application to centres and homes, and the provision of support to day care facilities in meeting these standards.

- **Subsidization** - This involves the provision of income tested subsidies to eligible families.

- **Financing** - This involves provision of an operating grant and other specialized grants to eligible day care centres and homes.

- **Classification of Child Care Workers** - This involves the assessment of the qualifications of Child Care Workers and issuing of classification certificates.

The program is organized under two broad organizational authorities:

- **The Child Day Care Office** - This is a central policy formulation and program development unit. It also issues all licences and grants and accepts subsidy applications for the Winnipeg, South Central/Central, Eastman and Interlake Regions. The Winnipeg office also classifies all Child Care Workers for the Province.

  Organizationally, it is located in the Department's Income Security and Management Services Division.

- **Regional Services** - Day Care Coordinators are located throughout the Province in Department of Health and Family Services offices. Their main function is to assist facilities to meet standards, conduct licensing examinations and make recommendations for licensing to the Winnipeg office. The regional offices are managed through the Regional Operations Unit of the Department's Income Security and Management Services Division.

  The Westman regional office accepts and processes subsidy applications for the Westman, Norman, Thompson and Parklands Regions.

An organization chart for the Branch is included (Appendix 7.1).

**French Language Services Capacity of the Child Day Care Branch**

The Child Day Care Program falls within the scope of the Manitoba Government's French Language Services Policy and the Department of Family Services' French Language Services (FLS) Implementation Plan.

The FLS Implementation Plan covers the designation of offices and staff positions to provide service in French.

The Department's FLS Implementation Plan for the Child Day Care Branch addresses central functions in Winnipeg, as well as regional functions for Winnipeg and throughout the Province.

The Branch's regional services outside Winnipeg fall within the boundaries used by the joint Manitoba Family Services and Health regional service system. A map of these boundaries is included (Appendix 7.2).

Regional boundaries within Winnipeg are a slight modification of the Family Services and Health regional boundaries.

A copy of the Implementation Plan for the Branch is included (Appendix 7.3).

The plan designates the central office of the Child Day Branch to provide an Active Service in French, according to the FLS Policy. In the central office a total of six positions are designated. At present one incumbent is bilingual.

Three regional offices outside Winnipeg are designated: Eastman Region (Beausejour office) to provide an As Required level of service; South Central/Central Region (Morden office) to an provide As Required service; and Westman Region (Brandon office) to provide a Referral service. Of the three designated Day Care Coordinator positions in the regional offices, one full-time and two part-time positions are filled by bilingual incumbents.

Recruitment for two designated staff positions as well as for Competency Based Assessment Advisors has been undertaken in the past year. Despite extensive outreach recruitment efforts for one senior staff position, the competition was unsuccessful in attracting qualified applicants. One other competition is currently underway. Recruitment of bilingual Competency Based Assessment Advisors has proven more successful, however there were relatively few qualified bilingual applicants. The shortage of qualified bilingual applicants has proven to be a difficulty in filling designated staff positions in particular.

**Training and Qualifications Services**

. **Competency Based Assessment**

The Child Day Care Branch operates a **Competency Based Assessment (CBA) Program,** which establishes an assessment team comprising a professional CBA Advisor, a parent advisor and a Child Day Care representative to monitor the qualifications process for individual Child Care Workers. (Appendix 7.4)

This program is operated by the Child Day Care Branch, using contract-hired professional CBA Advisors. The Branch has recently increased the number of advisors who may be engaged on contract, and advertised extensively for bilingual advisors.

. **Day Care Staff Qualifications Approvals and Appeals**

Approvals: Qualifications of day care staff are reviewed and approved by the Child Day Care Branch.

Appeals: Appeals are heard by the **Day Care Staff Qualifications Review Committee,** a statutory committee under the Child Day Care Standards Act.

Details of the Staff Qualifications Review Committee's services in French are provided in its FLS Implementation Plan (Appendix 7.5). As a statutory body, this Committee is covered under Manitoba's 1989 French Language Services Policy.

. **Licensing Appeals for Day Care Centres and Homes**

Licensing appeals are heard by the **Social Services Advisory Committee,** a statutory body under the Social Services Administration Act.

Details of the Committee are provided in its FLS Implementation Plan (Appendix 7.6). As a statutory body, the Committee is covered under Manitoba's 1989 French Language Services Policy.

**Recommended Direction:**

**The Working Group recommends that the French Language Services Plans for the Child Day Care Branch, the Regional Services Branch, and the provincial bodies responsible for training programs, qualifications and licensing and subsidy appeals be reviewed and strengthened to ensure services are available in all areas in both official languages.**

**Recommendations for Government:**

1) The Child Day Care Branch should incorporate the following into their French Language Services Plan:
    a) a telephone line to be dedicated for those desiring service in the French language;
    b) the designation of one Secretarial position within the office as Bilingual Required to provide French language telephone reception and administrative support to bilingual staff within the office as required;
    c) the designation of two Day Care Coordinator positions as Bilingual Required; and
    d) a review of the position descriptions for the two Bilingual Required Day Care Coordinator positions in the Winnipeg office to determine whether it is feasible for the incumbents to be dedicated to providing bilingual services in the following functional areas: resources, qualifications, regulatory, and orientation.

2) The Child Day Care Branch and the Regional Operations Branch should be encouraged:
    a) to involve the Francophone community in the recruitment and selection of candidates to fill designated bilingual positions; and
    b) to accept bilingual students for work experience placements within their organizations.

3) Any future committees or working groups concerning Child Day Care and having community representation should include representatives of the Francophone community and should consider as part of their mandate impacts on Francophone child care services.

4) The provincial bodies responsible for training programs should:

a) ensure sufficient members are equally competent in both the French and English languages within their total composition; and

b) ensure that all necessary resources are put in place to provide equal coordination for French language cases.

These bodies include:

- the Child Care Education Program Approvals Committee (CCEPAC);
- the Day Care Staff Qualifications Review Committee for qualifications appeals; and
- the Social Services Advisory Committee for licensing and subsidy appeals.

5) The Competency Based Assessment Program should be supported as a viable option for Francophone candidates and advisors, through the following actions:

a) Competency Based Assessment Advisors who have a high level of written and oral proficiency in the French language should be hired;

b) the Child Day Care Branch representative on a Francophone candidate's assessment team should be proficient in both written and oral French; and

c) all materials, manuals and forms utilized during the Competency Based Assessment process should be available in the French language.

6) The Civil Service Commission should provide a central resource for all Departments of government for the assessment of linguistic capabilities, ongoing evaluation of those capabilities and upgrading as required.

# 8. FINANCIAL RESOURCES

## 8. FINANCIAL RESOURCES

The Working Group was charged in its mandate with making recommendations taking into account prudent use of limited financial resources.

In its work, the Group considered not only the existing budget of the Child Day Care Branch, but four other potential sources of revenue, one intended to support enhancements to services to Francophones and two intended to support new initiatives in child care.

The Group did not make specific suggestions for the use of these funds at this stage, but did suggest that, in the implementation phase, the government and community groups should give careful consideration to use of these funding sources.

**Canada/Manitoba General Agreement on the Promotion of Official Languages**

On November 3, 1990, Canada and Manitoba signed a General Agreement on the Promotion of Official Languages. The purpose of the Agreement, as stated in Section 2 (see Appendix 8.1, p. 101), is to "establish a mechanism for cooperation between Canada and Manitoba to increase the capability of Manitoba to communicate and deliver services in the French language where appropriate, and to contribute to the development and vitality of the Francophone community".

Two of the stated objectives in Section 3 of the Agreement are directly relevant to the question of the provision of day care in French:

a) to support the development and vitality of the French speaking community; and
b) to advance the development and implementation of provincial Government services in French, so that the French speaking population may have improved access to quality services in its own language.

The basic criteria for the submission of projects are that they must involve new initiatives or incremental additions to existing programs. The normal federal contribution to projects is 50% of admissible costs, unless special considerations justify a different level of funding.

Eligible costs include those related to "planning, study, research, development, implementation of the measures funded under this Agreement and such other costs as may be agreed upon by Canada and Manitoba". Financing of individual projects does not normally extend beyond five years.

From the above, the Working Group believes that any new initiatives or improvements in the area of Francophone day care undertaken as a result of its recommendations are potentially eligible for financing under the General Agreement and so should be included.

These initiatives may involve the creation of new spaces, improvements in training or increases in subsidies to lower the threshold of viability for day care centres to take account of the much smaller French speaking population.

**Health and Welfare Canada - Child Care Initiatives Fund (CCIF)**

The purpose of the Child Care Initiatives Fund, a component of the National Strategy on Child Care, is to develop new services and enhance existing services, and to encourage and evaluate innovation. The Fund is to operate for seven years and was announced as part of the national strategy in 1987.

The priority areas of concern of the Fund are listed by Health and Welfare Canada as:

- Indian and Inuit children;
- special needs children (physically disabled, sensory disabled and development delayed, etc.);
- children of parents who work shift work or part-time;
- children from minority cultural backgrounds;
- children in rural communities and other settings requiring flexible models of care;
- children who require short-term, respite or emergency care; and
- school age children.

Eligible applicants are:

- community groups;
- professional associations;
- union locals;
- non-profit organizations;
- voluntary organizations;
- educational institutions (e.g., universities and colleges);
- provincial, territorial and municipal agencies; and
- individuals (applied research).

The Fund provides support for the following major types of activity (further details are provided in the Fund's Application Guidelines):

- demonstration projects;
- development projects; and
- applied research projects.

The Working Group is of the view that innovative projects in the planning, development and evaluation of child care initiatives for Franco-manitobans may be appropriate for applications under the Child Care Initiatives Fund.

One project that might be considered in this context is the recommended observation day care facility for Collège universitaire de Saint-Boniface.

It is suggested that particular development initiatives in Francophone day care services be considered in the implementation phase of this report.

**Manitoba Culture, Heritage and Citizenship**

Within the mandate of the Manitoba Department of Culture, Heritage and Citizenship, day care centres may receive funding under two separate programs, for capital projects and for cultural programming.

Under the Manitoba Community Places Program, the Province of Manitoba provides funds from lottery revenues to assist non-profit organizations to upgrade, construct or acquire community facilities aimed at providing long-term service to the general community. The Community Places Program may contribute up to 50% of total eligible project costs to a maximum grant of $50,000. Project sponsors are required to contribute the remaining portion of the project value from their own and/or other non-provincial sources such as local government and other grants from the private or non-profit sectors.

Through the Cultural Resources Branch, day cares outside the City of Winnipeg may receive some financial assistance for cultural initiatives which provide Manitobans with the opportunity to become involved in cultural activities at the community level and which assist ethnocultural, Francophone and First Nation populations to preserve their language and heritage.

## The Manitoba Child Day Care Branch

The Manitoba Child Day Care Branch provides funding to licensed facilities throughout the Province in the form of financial assistance on behalf of families and grants to day care centres and homes.

- **Financial Assistance**

  Financial assistance is provided on behalf of eligible families to licensed, approved day care centres and family day care homes.

  The level of financial assistance is based on the reason for need of service (employment, seeking employment, illness or medical recuperation, education or special need) and a standardized incomes test. Families are required to submit proof of total income and must reapply every six months or when income changes. The maximum allowable assistance is determined in the Manitoba Child Care Regulation 62/86 and is equal to the maximum fee set in that regulation. Depending on the outcome of the incomes test, families may be eligible for full or partial assistance. The financial assistance is provided directly to licensed providers on behalf of eligible families.

- **Grants**

  Child Day Care also provides grants to licensed, non-profit day care centres and homes. The maximum amounts, periods of payment, conditions and accountability requirements for grants are established in Child Care Regulation 62/86.

  Day care centres and homes receive different grants according to separate schedules established in regulation. The various grants are as follows:

  - **Start-Up Grants**
    - once only grant to centres and homes at the time of opening to cover such expenditures as equipment and moving

  - **Operating Grant**
    - annual grant issued on a per space basis to assist with operation of a funded, non-profit day care facility including salaries, rent and an annual audit

- **Children with Disabilities Grants** (Funded facilities only)

  - Supplementary
    - available to day care centres (not receiving the staffing grant) and homes as a supplement for the provision of care for children with disabilities

  - Start-Up
    - offered for each child enroled in the Children with Disabilities Program who attends group day care or nursery school to permit renovations and specialized equipment purchase

  - Staffing
    - provides funds to day care centres to hire additional staff support to work with children with disabilities

  - Specialized
    - available to day care centres and nursery schools to pay for educational opportunities to support staff who are learning to work with children with disabilities

- **Work Site Capital Grant**
  - once only grant of up to $75,000 is available for capital costs associated with the establishment of a work site day care centre. A work site day care centre is one in which the parents or guardians of the majority of children enroled at the centre are employees of one employer or industry

- **Physical/Fire Upgrading Grant**
  - once only grant to assist centres affected by increased square footage requirements

**Recommended Direction:**

**The Working Group noted that several potential funding sources exist in addition to the current budget of the Child Day Care Branch, and recommends considering them in relation to particular new initiatives which may be undertaker in the implementation phase of the Working Group's report.**

**Recommendations for Government:**

1) The Province of Manitoba should consider, in addition to the budget of the Child Day Care Branch, the use of two Government of Canada sources for the funding of new initiatives or incremental program resources intended to improve day care services for Franco-manitobans.

   The funding sources are:

   a) the Canada/Manitoba General Agreement on the Promotion of Official Languages; and
   b) the Child Care Initiatives Fund, Health and Welfare Canada.

   Funds might be sought for the following:

   a) the creation of new spaces;
   b) improvements in training; and
   c) adjustments in subsidies to lower the threshold of viability for Francophone day care centres to take account of the smaller French speaking population base.

**Suggestions to Other Agencies**

1) That the Fédération provinciale des comités de parents and the Société franco-manitobaine consider and encourage the use of the Child Care Initiatives Fund, Health and Welfare Canada.

2) That Collège universitaire de Saint-Boniface consider the Child Care Initiatives Fund as a potential funding source for an observation day care facility.

## BIBLIOGRAPHY


Bernard, R., Le choc des nombres: Dossier statistique sur la francophonie canadienne 1957 - 1986, Fédération des jeunes canadiens français inc., Ottawa, 1990.

Cooke, K., La garde des enfants. Rapport du groupe d'étude, Condition féminine Canada, Ottawa, 1986.

Poirier, R., Consultation préscolaire: rapport de la consultation auprès des groupes préscolaires, Fédération provinciale des comités de parents, Winnipeg, janvier 1990.

Province du Manitoba, Éducation Manitoba, Bureau de l'éducation française, Politique curriculaire pour l'éducation en français langue-maternelle, Winnipeg, mai 1984.

Province du Manitoba, Éducation Manitoba, Rapport sommaire: Évaluation de l'éducation á la maternelle - Écoles franco-manitobaines, Winnipeg, 1985.

Province du Manitoba, Rapport du Groupe de travail du Manitoba sur la garde d'enfants, Winnipeg, mars 1989.

Province of Manitoba, The Report of the Manitoba Child Care Task Force, Winnipeg, March 1989.

Théberge, R., Le développement langagier et les garderies francophones en milieu minoritaire, Commission nationale des parents francophones, novembre 1990.

# APPENDICES

## APPENDIX 1.1

## TERMS OF REFERENCE

## WORKING GROUP ON FRANCOPHONE DAY CARE SERVICES

**OBJECTIVE:**

To provide recommendations to the Minister of Family Services on the content, implementation guidelines and resource requirements of a Government policy regarding Francophone day care services.

**MANDATE:**

Review of existing programs and support services of the child day care system in Manitoba.

Review of the nature and extent of existing Francophone day care programs.

Review previous recommendations and determine means of assisting the Francophone community in establishing culturally specific day care services, taking into account prudent use of limited financial resources.

Identification of the roles and responsibilities of Governments, parents and the community in the provision of Francophone day care services.

Identification of guidelines regarding French language designation of day care centres approved for establishment in new or renovated schools.

## APPENDIX 1.2

## MEMBERSHIP

## WORKING GROUP ON FRANCOPHONE DAY CARE SERVICES

**Francophone Community**

Omer Fontaine
Principal of École Varennes
Member of the Board of Directors of the Société franco-manitobaine

Jeannine Roy
Member of the Manitoba Child Day Care Advisory Committee
Member of the Board of Directors of the Fédération provinciale des comités de parents

Claudette Toupin
Member of the Board of Directors of the Garderie Le P'tit Bonheur

Charlotte Walkty
Professor in the Programme d'animation en garderies (Day Care Worker Training Program) at the École technique et professionelle of the Collège universitaire de Saint-Boniface

**Government of Manitoba**

Dr. Keith Lowe - Chairperson
French Language Services Coordinator, Department of Family Services

Gisela Rempel
Director of Child Day Care, Department of Family Services

Karen Roblin
Analyst, Policy Management Secretariat, Executive Council

Guy Roy
Assistant Deputy Minister, Bureau de l'éducation française, Department of Education and Training

Roger Turenne
Senior Advisor, French Language Services Secretariat, Executive Council

APPENDIX 2.1

DAY CARE CENTRES AND HOMES WITH A FRENCH LANGUAGE COMPONENT, BY REGION



(as of December 1990)

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Winnipeg | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (FULL TIME) | | | | | | | | | | | |
| Centre Préscolaire Le P'tit Bonheur Inc.<br>210 rue Masson<br>R2H 0H4 233-7491<br>Anita Vandale | 25 | | | | | FR | French | French | French | French | Funded. |
| St. Boniface Garderie des bambins<br>197 rue Kitson<br>R2H 0Z4 237-8660<br>Claudette Péloquin | 16 | | | | | BI | Any | French<br>English | English<br>French | English | Funded. |
| Les Heures Claires Inc.<br>320 av. de la Cathédrale<br>R2H 0J4 233-4442<br>Michèle Bouchart | 38 | 12 | | | | IM | Any | French | English<br>French | English<br>French | Funded. |

ABBREVIATIONS: PS - Pre School SA - School Age IN - Infant NS - Nursery School H - Home
FR - Français IM - Immersion BI - Bilingual

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Winnipeg | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (PART TIME) | | | | | | | | | | | |
| Les Toupies Inc.<br>45 de la Digue Ave.<br>R3V 1M7<br>C.P. 3 La Salle<br>ROG 1BO 269-2156<br>Suzanne Lavallée | | | | 27 | | FR | French | French | French | French | Private, non-subsidized. Operates two mornings per week. |
| Mini-Franglais Nursery School<br>1-151 St. George Road<br>R2M 3J2<br>10-50 Hastings Street<br>R2M 2E3 256-3007<br>Veronica Kirkpatrick | | | | 17 | | IM | Any | French | English | English | Private, non-subsidized. Operates two mornings and two afternoons per week. |
| Jardin Quatre Ans<br>107-209 Kenny Street<br>R2H 2E5 | | | | 5 | | FR | French | French | French | French | Funded. Operates three mornings and three afternoons per week. |
| C.P. 22 Succursale Blvd.<br>R2H 2A0<br>Brigitte Arondel-Parent<br>233-5162 | | | | 5 | | IM | Any | French | English | French/English | |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Winnipeg | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (PART TIME) | | | | | | | | | | | |
| La Petite École Inc.<br>320 av. de la Cathédrale<br>R2H 0J4<br>C.P. 22 Succursale St. Boniface<br>R2H 3B4 233-7450<br>N/A | | | | 10 | | FR | French | French | French | French | Funded. Operates five mornings and five afternoons per week. |
| Les Tournesols de St. Vital Inc.<br>C.P. 56 St. Vital<br>R2M 4A5 255-3203<br>Dawn Power 256-6009 | | | | 15 | | FR | French | French | French | French | Funded. Operates five mornings and five afternoons per week. Licensed for 10. |
| Mini-Maternelle du parc Windsor<br>8-906 Cottonwood<br>R2J 1G2 253-5315<br>Claire Carrière 233-0353 | | | | 15 | | FR | French | French | French | French | Funded. Operates five mornings and five afternoons per week. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Winnipeg | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (PART TIME) | | | | | | | | | | | |
| River East French Exposure Nursery School Co-op Inc.<br>795 Prince Rupert Street<br>R2K 1W6 668-1526<br>Agnes Muller | | | | 19 | | BI | Any | French<br>English | English | English | Partially funded. Operates five mornings per week. |
| Transcona Mini-Franglais Inc.<br>604 Day Street<br>R2C 1B6 224-3248<br>Derek Groen | | | | 13 | | BI | Any | French<br>English | English | English | Partially funded. Operates five mornings and five afternoons per week. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Winnipeg | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| HOMES | | | | | | | | | | | |
| Paulette Desrochers<br>103 George Suttie Bay<br>R2K 3C9 663-3982 | | | | | 7 | BI | Any | English<br>French | English<br>French | English | Funded. |
| Paulette Boissonneault<br>28 Stranmillis Avenue<br>R2M 0K1 233-2135 | | | | | 7 | FR | French | French | French | French | Unfunded, subsidized. |
| Marie Rosset<br>71 Clonard Avenue<br>R2M 0J4 233-8615 | | | | | 7 | BI | Any | English<br>French | English<br>French | English/French | Unfunded, subsidized. |
| Anne-Louise St. Pierre<br>13 Camrose Bay<br>R2C 0N6 222-6444 | | | | | 6 | BI | Any | English<br>French | English<br>French | English | Unfunded, subsidized. |
| Jocelyne Therrien<br>15 Crestwood Cresent<br>R2J 1H5 257-4707 | | | | | 6 | FR | French | French | French | French | Unfunded, non-subsidized. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Winnipeg | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| HOMES | | | | | | | | | | | |
| Jaqueline Turenne<br>13 Durham Bay<br>R2J 1T9 257-1852 | | | | | 5 | BI | Any | French<br>English | French<br>English | French & English | Funded. |
| Fernande Chiasson<br>26 Willowmeade Crescent<br>R2M 4P5 257-6270 | | | | | 4 | BI | Any | French<br>English | French<br>English | French & English | Unfunded, non-subsidized. |
| Mariette Fontaine<br>504 Ritchot Street<br>R2H 2X1 233-1475 | | | | | 6 | FR | French | French | French | French & English | Funded. |
| Florence Taillefer<br>276 LaVerendrye Street<br>R2H 0B8 237-5786 | | | | | 7 | BI | Any | French<br>English | French<br>English | French & English | Unfunded, subsidized. |
| Diane Chimilar<br>27 Arbor Grove<br>R2G 3R3 663-2738 | | | | | 5 | BI | Any | English<br>French | English | English | Partially funded. |
| Louise Bérard and<br>Johanne Barnabé<br>138 Kitson Street<br>R2H 0Z2 237-0676 | | | | | 10 | FR | French | French | French | French | Partially funded. Group Day Care Home. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Eastman | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (FULL TIME) | | | | | | | | | | | |
| Garderie des bambins Co-op Inc.<br>55 Rue de l'Église<br>C.P. 295<br>St. Malo, Manitoba<br>R0A 1T0 347-5691 | 26 | 7 | 12 | | | IM | Any | French | French | French<br>English | Funded. |
| Garderie Jolys Co-op Inc.<br>15 av. Carrière<br>C.P. 156<br>St. Pierre, Manitoba<br>R0A 1V0 433-7976 | 20 | 5 | 12 | | | IM | Any | French | French<br>English | French<br>English | Funded. |
| Garderie Les Petits Amis Day Care Inc.<br>École Pointe des Chênes<br>90 Arena Road<br>C.P. 583<br>Ste. Anne, Manitoba<br>R0A 1R0 422-8933 | 24 | 12 | 4 | | | IM | Any | French | French<br>English | French<br>English | Funded. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Eastman | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (FULL TIME) | | | | | | | | | | | |
| Taché Community Day Care Inc.<br>École Lagimodière<br>Lot 6, rue Senez<br>Box 59<br>Lorette, Manitoba<br>R0A 0Y0 878-2286 | 32 | | 8 | | | BI | Any | French<br>English | English<br>French | English<br>French | Funded. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **REGION: Eastman** | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| **CENTRES (PART TIME)** | | | | | | | | | | | |
| Les Boutons d'Or Inc.<br>École Gabrielle Roy<br>C.P. 574<br>Ile des Chênes, Manitoba<br>R0A 0T0 878-2147 | | | | 15 | | FR | French | French | French | French | Partially funded.<br>Operates two afternoons per week. |
| Le Coin Magique Inc.<br>École Ste.Agathe<br>C.P.4<br>Ste. Agathe, Manitoba<br>R0G 1Y0 882-2377 | | | | 9 | | FR | French | French | French | French | Partially funded. |
| | | | | 8 | | IM | Any | French | English | English | Operates two mornings and two afternoons per week.<br>There are two classes. |
| Le Petit Soleil Co-op Inc.<br>14 Baie Caron South<br>Poste Restante<br>St. Georges, Manitoba<br>R0E 1V0 367-8082 | | | | 18 | | IM | Any | French | English | English | Partially funded.<br>Operates four mornings per week. |
| Les Petits du Bois-Jolys Inc.<br>St. Pierre Collegiate<br>Poste Restante<br>St. Pierre, Manitoba<br>R0A 1V0 433-7544 | | | | 10 | | FR | French | French | French | French | Partially funded.<br>Operates two mornings and two afternoons per week. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Eastman | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| HOMES | | | | | | | | | | | |
| Carmelle Bernard<br>22 Traverse Road<br>Ste. Anne, Manitoba<br>R0A 1R0 422-8246 | | | | | 7 | BI | Any | French<br>English | English<br>French | English | Unfunded, non-subsidized. |
| Muriel Dubois<br>157 La Rivière<br>St. Malo, Manitoba<br>R0A 1T0 347-5517 | | | | | 5 | IM | Any | French | French | French | Funded. |
| Sandra Dubé<br>Lot 13 Carrière Road<br>Lorette, Manitoba<br>R0A 0Y0 878-2694 | | | | | 6 | BI | Any | French<br>English | English | English & French | Unfunded, non-subsidized. |
| Jackie Lambert<br>130 rue Harpin<br>Lorette, Manitoba<br>R0A 0Y0 878-3732 | | | | | 8 | BI | Any | French<br>English | French<br>English | English & French | Funded. |
| Jackie Lussier<br>512 Proteau Drive<br>St. Adolphe, Manitoba<br>R0A 1S0 883-2228 | | | | | 6 | BI | Any | English<br>French | English | English | Funded. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: South Central | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| HOMES | | | | | | | | | | | |
| Morleen Grenier<br>Rue des Pères<br>St. Léon, Manitoba<br>R0G 2E0 744-2813 | | | | | 6 | BI | French<br>English | French<br>English | French | English & French | Funded. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Central | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (PART TIME) | | | | | | | | | | | |
| Elie Mini-Franglais Inc.<br>Elie Elementary School<br>C.P. 214<br>Elie, Manitoba<br>R0H 0H0 353-2386<br>Janet Girard - Chair<br>Joan Statten 353-2277 | | | | 20 | | BI | Any | French<br>English | English | English | Partially funded. Operates two mornings per week. |
| Pré-Maternelle de Notre Dame de Lourdes Inc.<br>Centre Dom Benoit<br>55 rue Rogers<br>C.P. 328<br>Notre Dame de Lourdes, Manitoba<br>R0G 1M0 248-2315 | | | | 10 | | FR | French | French | French | French | Unfunded, subsidized. Operates two mornings and two afternoons per week. |
| Pré-Maternelle de St. Claude Inc. | | | | 4 | | IM | Any | French | French | English & French | Partially funded. Operates two mornings and one afternoon per week. |
| École St. Claude<br>C.P. 69<br>St. Claude, Manitoba<br>R0G 1Z0 379-2303 | | | | 6 | | P/ | Any | English<br>French | French & English | English & French | |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Central | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (PART TIME) | | | | | | | | | | | |
| Pré-Maternelle de Somerset Inc.<br>École Élémentaire de Somerset<br>C.P. 355<br>Somerset, Manitoba<br>R0G 2L0 744-2830 | | | | 12 | | BI | Any | French<br>English | English<br>French | English | Partially funded. Operates two afternoons per week. |
| St. Eustache Mini-Franglais Inc.<br>École St. Eustache<br>C.P. 30<br>St. Eustache, Manitoba<br>R0H 1H0 353-2551<br>Lucille Beaudin | | | | 20 | | IM | Any | French | English | English | Partially funded. Operates two mornings per week. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Parklands | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (PART TIME) | | | | | | | | | | | |
| Dauphin Mini-Franglais Preschool<br>602-1st Street South West<br>C.P. 924<br>Dauphin, Manitoba<br>R7N 2T9 638-5668<br>Donna Martin - Chair | | | | 15 | | BI | Any | French<br>English | English | English | Partially funded. Operates two mornings per week. |

| NAME/LOCATION/ OPERATOR | NUMBER OF SPACES | | | | | TYPE | LANGUAGE(S) OF ADMISSION | LANGUAGE(S) OF INSTRUCTION | LANGUAGE(S) OF CHILDREN'S COMMUNICATION | LANGUAGE OF FORMAL COMMUNICATION | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| REGION: Westman | PS | SA | IN | NS | H | | | | | | |
| CENTRES (PART TIME) | | | | | | | | | | | |
| Jolis Jours/Happy Days Nursery School<br>St. Lazare Roman Catholic Church<br>C.P. 175<br>St. Lazare, Manitoba<br>R0M 1Y0 683-2251<br><br>Anna-Marie Snow<br>Birtle 842-5110 | | | | 15 | | BI | Any | French<br>English | English<br>French | English | Unfunded, subsidized. Operates two mornings and one afternoon per week. |
| TOTALS | 181 | 36 | 36 | 288 | 108 | | | | | | |

## NUMBER OF SPACES BY TYPE OF CARE AND LANGUAGE OF INSTRUCTION AND LANGUAGE OF ADMISSION
(as of December 1990)

| FULL TIME PRE-SCHOOL IN CENTRES | | | | | NURSERY SCHOOL (part-time) | | | | | SCHOOL AGE IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| FR | BI | IM | ST | PT | FR | BI | IM | ST | PT | FR | BI | IM | ST | PT |
| 25 (0.3%) | 48 (0.6%) | 108 (1.4%) | 181 (2.4%) | 7694 | 116 (2.8%) | 100 (2.4%) | 72 (1.7%) | 288 (6.9%) | 4179 | 0 | 0 | 36 (1.1%) | 36 (1.1%) | 3242 |
| **INFANT IN CENTRES** | | | | | **HOME CARE** | | | | | **OCCASIONAL DAY CARE** | | | | |
| FR | BI | IM | ST | PT | FR | BI | IM | ST | PT | FR | BI | IM | ST | PT |
| 0 | 8 (1.2%) | 28 (4.2%) | 36 (5.4%) | 670 | 29 (0.9%) | 74 (2.4%) | 5 (0.1%) | 108 (3.5%) | 3065 | 0 | 0 | 0 | 0 | 104 |

SOURCE: DEPARTMENT OF FAMILY SERVICES - FEBRUARY 1991

LEGEND: FR - Français - Language of instruction and admission are French only

BI - Bilingual - Language of instruction and admission are French and English

IM - Immersion - Language of instruction is primarily French
Language of admission is French and English

ST - Sub-total of Français, Bilingual and Immersion

PT - Total of all for the Province of Manitoba

**APPENDIX 3.1**
**ANNEXE 3.1**

## CONSTITUTION ACT, 1981

### CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS

**Minority Language Educational Rights**

23. (1) Citizens of Canada
(a) whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority population of the province in which they reside, or
(b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province where the language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of that province,
have the right to have their children receive primary and secondary school instruction in that language in that province.

(2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

## LOI CONSTITUTIONELLE DE 1981

### CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS

**Droits à l'instruction dans la langue de la minorité**

23. (1) Les citoyens canadiens:
a) dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,
b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,
ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

(a) applies wherever in the province the number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and

(b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

(3) Le droit reconnu aux citoyens canadiens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province:

a) s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité:

b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

## APPENDIX 3.2

### TABLE I
### PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED FOR MANITOBA

| POPULATION [2] | MANITOBA |
|---|---|
| Francophones | 57,565 |
| Total | 1,063,020 |

**FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES**

| Manitoba [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 7694 | .0072 | 25 | 181 | 417 |

**NURSERY SCHOOL SPACES**

| Manitoba [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 4179 | .0039 | 116 | 288 | 226 |

**SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES**

| Manitoba [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 3242 | .0030 | 0 | 36 | 176 |

**INFANT SPACES IN CENTRES**

| Manitoba [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 670 | .0006 | 0 | 36 | 36 |

**HOME CARE SPACES**

| Manitoba [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 3065 | .0029 | 29 | 108 | 166 |

1 Spaces as of December 30, 1990; information provided by the Department of Family Services

2 Population statistics are based on 1986 Statistics Canada figures

3 $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$

4 (Ratio A) x (Francophone population)

**TABLE II**

**PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED IN EASTMAN REGION**

| POPULATION [2] | EASTMAN |
|---|---|
| Francophones | 11,320 |
| Total | 72,489 |

FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES

| Eastman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 353 | .0049 | 0 | 102 | 55 |

NURSERY SCHOOL SPACES

| Eastman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 277 | .0038 | 34 | 60 | 43 |

SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES

| Eastman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 130 | .0018 | 0 | 24 | 20 |

INFANT SPACES IN CENTRES

| Eastman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 64 | .0009 | 0 | 36 | 10 |

HOME CARE SPACES

| Eastman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 91 | .0013 | 0 | 32 | 14 |

1 Spaces as of December 30, 1990 - Department of Family Services
2 Canada 1986 Census divisions #01, 02, 12
3 $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$
4 (Ratio A) x (Francophone population)

**TABLE III**

**PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED IN SOUTH CENTRAL/CENTRAL REGION**

| | POPULATION [2] | CENTRAL |
|---|---|---|
| | Francophones | 7,260 |
| | Total | 93,687 |

| FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Central [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 338 | .0036 | 0 | 0 | 26 |

| NURSERY SCHOOL SPACES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Central [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 531 | .0057 | 10 | 72 | 41 |

| SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Central [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 78 | .0008 | 0 | 0 | 6 |

| INFANT SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Central [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 48 | .0005 | 0 | 0 | 4 |

| HOME CARE SPACES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Central [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 196 | .0020 | 0 | 6 | 15 |

[1] Spaces as of December 30, 1990 - Department of Family Services

[2] Canada 1986 Census divisions #03, 04, 08, 09, 10

[3] $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$

[4] (Ratio A) x (Francophone population)

**TABLE IV**

**PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED IN WESTMAN REGION**

| POPULATION [2] | WESTMAN |
|---|---|
| Francophones | 2,800 |
| Total | 108,601 |

**FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES**

| Westman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 498 | .0046 | 0 | 0 | 13 |

**NURSERY SCHOOL SPACES**

| Westman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 785 | .0072 | 0 | 15 | 20 |

**SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES**

| Westman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 112 | .0010 | 0 | 0 | 3 |

**INFANT SPACES IN CENTRES**

| Westman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 68 | .0006 | 0 | 0 | 2 |

**HOME CARE SPACES**

| Westman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 784 | .0072 | 0 | 0 | 20 |

[1] Spaces as of December 30, 1990 - Department of Family Services

[2] Canada 1986 Census divisions #05, 06, 07, 15

[3] $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$

[4] (Ratio A) x (Francophone population)

**TABLE V**

**PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED IN WINNIPEG REGION**

| POPULATION [2] | WINNIPEG |
|---|---|
| Francophones | 32,055 |
| Total | 594,550 |

| FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 5689 | .0096 | 25 | 79 | 307 |

| NURSERY SCHOOL SPACES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 1970 | .0033 | 72 | 126 | 106 |

| SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 2799 | .0047 | 0 | 12 | 151 |

| INFANT SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 419 | .0007 | 0 | 0 | 23 |

| HOME CARE SPACES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 1576 | .0027 | 29 | 70 | 85 |

[1] Spaces as of December 30, 1990 - Department of Family Services

[2] Canada 1986 Census division #11

[3] $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$

[4] (Ratio A) x (Francophone population)

**TABLE VI**

**PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED IN PARKLANDS REGION**

| | POPULATION [2] | PARKLANDS |
|---|---|---|
| | Francophones | 1,890 |
| | Total | 49,355 |

| FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Parklands [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 145 | .0029 | 0 | 0 | 6 |

| NURSERY SCHOOL SPACES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Parklands [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 170 | .0034 | 0 | 15 | 7 |

| SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Parklands [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 24 | .0004 | 0 | 0 | 1 |

| INFANT SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Parklands [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 8 | .0002 | 0 | 0 | 0 |

| HOME CARE SPACES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Parklands [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 86 | .0017 | 0 | 0 | 3 |

[1] Spaces as of December 30, 1990 - Department of Family Services

[2] Canada 1986 Census divisions #16, 17, 20

[3] $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$

[4] (Ratio A) x (Francophone population)

**TABLE VII**

**PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED IN INTERLAKE REGION**

| | POPULATION [2] | INTERLAKE |
|---|---|---|
| | Francophones | 1,885 |
| | Total | 79,462 |

| FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Interlake [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 268 | .0034 | 0 | 0 | 6 |

| NURSERY SCHOOL SPACES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Interlake [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 202 | .0025 | 0 | 0 | 5 |

| SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Interlake [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 73 | .0009 | 0 | 0 | 2 |

| INFANT SPACES IN CENTRES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Interlake [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 19 | .0002 | 0 | 0 | 0 |

| HOME CARE SPACES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Interlake [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 187 | .0024 | 0 | 0 | 4 |

[1] Spaces as of December 30, 1990 - Department of Family Services

[2] Canada 1986 Census divisions #13, 14, 18, 19

[3] $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$

[4] (Ratio A) x (Francophone population)

**TABLE VIII**

**PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED IN NORMAN REGION**

| POPULATION [2] | NORMAN |
|---|---|
| Francophones | 590 |
| Total | 24,068 |

FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES

| Norman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 137 | .0057 | 0 | 0 | 3 |

NURSERY SCHOOL SPACES

| Norman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 93 | .0039 | 0 | 0 | 2 |

SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES

| Norman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 0 | .0000 | 0 | 0 | 0 |

INFANT SPACES IN CENTRES

| Norman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 12 | .0005 | 0 | 0 | 0 |

HOME CARE SPACES

| Norman [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 106 | .0044 | 0 | 0 | 3 |

[1] Spaces as of December 30, 1990 - Department of Family Services

[2] Canada 1986 Census division #21

[3] $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$

[4] (Ratio A) x (Francophone population)

**TABLE IX**

**PROJECTED FRANCOPHONE DAY CARE NEED IN THOMPSON REGION**

| POPULATION [2] | THOMPSON |
|---|---|
| Francophones | 745 |
| Total | 40,803 |

FULL TIME PRE-SCHOOL SPACES IN CENTRES

| Thompson [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 266 | .0065 | 0 | 0 | 5 |

NURSERY SCHOOL SPACES

| Thompson [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 151 | .0037 | 0 | 0 | 3 |

SCHOOL AGE SPACES IN CENTRES

| Thompson [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 26 | .0006 | 0 | 0 | 0 |

INFANT SPACES IN CENTRES

| Thompson [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 32 | .0008 | 0 | 0 | 1 |

HOME CARE SPACES

| Thompson [1] | Ratio A [3] | Francophone Language Component | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Projected Need [4] |
| 39 | .0010 | 0 | 0 | 1 |

1 Spaces as of December 30, 1990 - Department of Family Services

2 Canada 1986 Census divisions # 22, 23

3 $\frac{\text{Day Care Spaces in that category}}{\text{Total population}}$

4 (Ratio A) x (Francophone population)

APPENDIX 4.1

## DAY CARE CENTRES WITH A FRENCH LANGUAGE COMPONENT BY REGION

| NAME OF CENTRE | TYPE OF BUILDING OCCUPIED |
|---|---|
| **WINNIPEG** | |
| Centre Préscolaire Le P'tit Bonheur Inc. | Rental space attached to a senior's residence |
| St. Boniface Garderie des Bambins | House |
| Les Heures Claires Inc. | École Provencher |
| Les Toupies Inc. | St. Norbert Immersion School |
| Mini-Franglais Nursery School | Marianne Gaboury School |
| Jardin Quatre Ans | École Precieux-Sang |
| La Petite École Inc. | École Provencher |
| Les Tournesols de St. Vital Inc. | Norwood School |
| Mini-Maternelle du Parc Windsor | Prendergast Centre (was a school building and is now a community building) |
| River East French Exposure Nursery School Coop Inc. | Morris Place Junior High |
| Transcona Mini-Franglais Inc. | École Centrale |
| **EASTMAN** | |
| Garderie des bambins Co-op Inc. | House - owned by centre and built for day care |
| Garderie Jolys Co-op Inc. | Renovated house - owned by day care |
| Garderie Les Petits Amis Day Care Inc. | École Pointe des Chênes |
| Taché Community Day Care Inc. | École Lagimodière |

| NAME OF CENTRE | TYPE OF BUILDING OCCUPIED |
|---|---|
| **EASTMAN (con't)** | |
| Les Boutons d'Or Inc. | École Gabrielle Roy |
| Le Coin Magique Inc. | École Ste. Agathe |
| Le Petit Soleil Co-op Inc. | Community club - renovated space for the nursery school |
| Les Petits du Bois-Jolys Inc. | St. Pierre Collegiate |
| **PARKLANDS** | |
| Dauphin Mini-Franglais Preschool | Rental space in a commercial building |
| **CENTRAL** | |
| Elie Mini-Franglais Inc. | Elie Elementary School |
| Pré-Maternelle de Notre Dame de Lourdes Inc. | Recreation community centre complex - Centre Dom Benoit |
| Pré-Maternelle de St. Claude Inc. | École St. Claude |
| Pré-Maternelle de Somerset Inc. | École Élémentaire de Somerset |
| St. Eustache Mini-Franglais Inc. | École St. Eustache |
| **WESTMAN** | |
| Jolis Jours/Happy Days Nursery School | St. Lazare Roman Catholic Church |

## APPENDIX 5.1

## CHILD CARE WORKER STAFF REQUIREMENT
(current)

Manitoba Regulation 62/86

Child Day Care Regulation

Supervision - Staff to Child Ratios and Group Sizes

8(2) a. where children are cared for in mixed age groupings during majority of the centre's operating hours

| Age of Child | Ratio |
|---|---|
| 12 wks - 2 yrs | 1 : 4 |
| 2 yrs - 6 yrs | 1 : 8 |
| 6 yrs - 12 yrs | 1 : 15 |

Present number of qualified (CCW) staff required in centres offering "French language component".

| Full time centres | No. of staff | |
|---|---|---|
| Winnipeg | Preschool | = 10 |
| | School Age | = 1 |
| Eastman | Infant | = 11 |
| | Preschool | = 13 |
| | School Age | = 1.5 |
| | | 36.5 |

| Part time centres | No. of staff |
|---|---|
| Winnipeg | 8 |
| Eastman | 4 |
| Parklands | 1 |
| Central | 5 |
| Westman | 1 |
| | 19 |

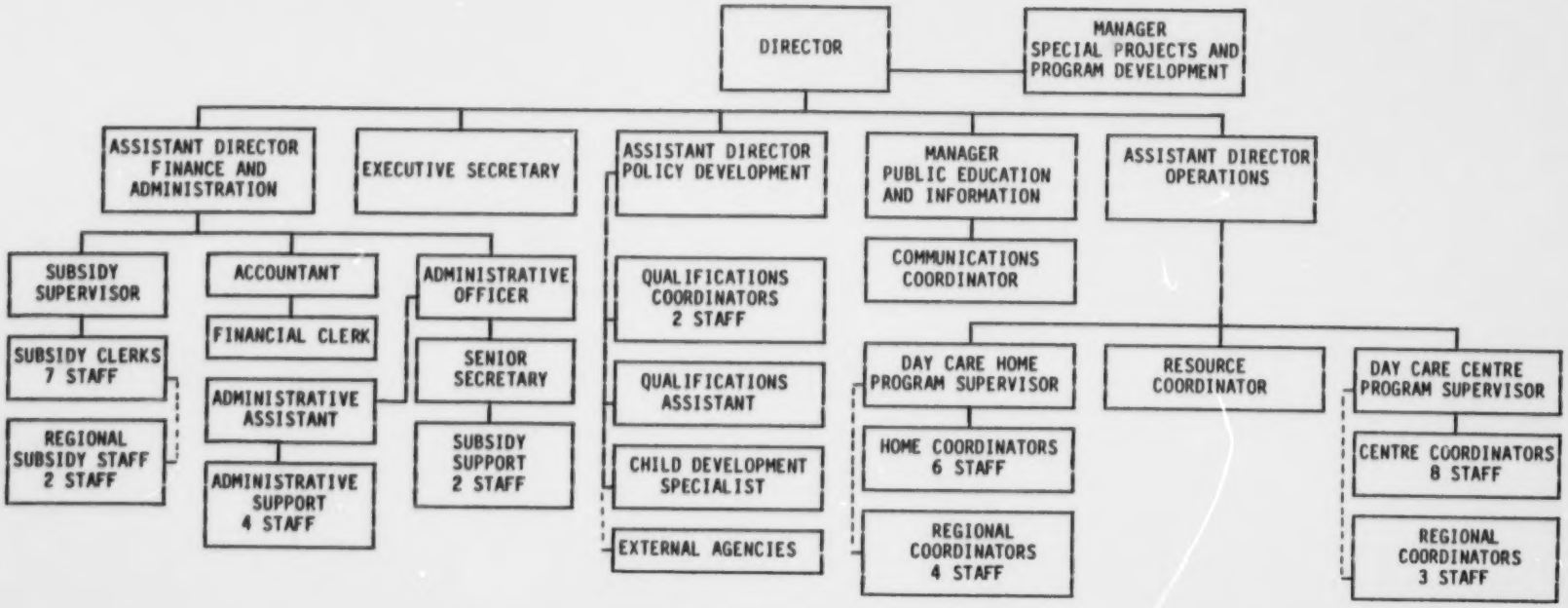
TOTAL staff required currently = 55.5 CCWs

APPENDIX 7.1

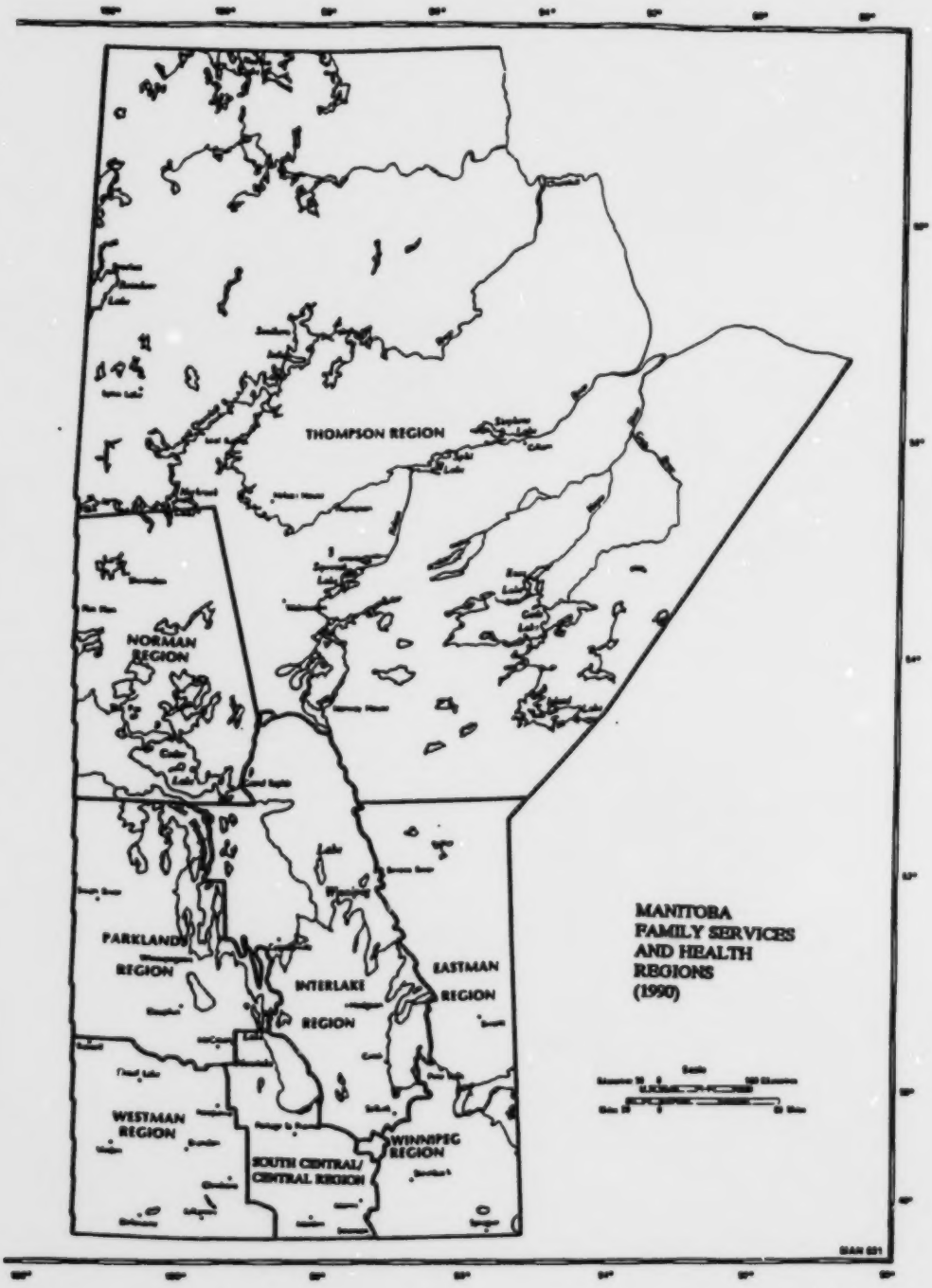
MANITOBA FAMILY SERVICES - CHILD DAY CARE

ORGANIZATIONAL CHART





APPENDIX 7.2


THOMPSON REGION
NORMAN REGION
PARKLAND REGION
INTERLAKE REGION
EASTMAN REGION
WESTMAN REGION
SOUTH CENTRAL/ CENTRAL REGION
WINNIPEG REGION
MANITOBA FAMILY SERVICES AND HEALTH REGIONS (1990)

APPENDIX 7.3

CHILD DAY CARE BRANCH
FRENCH LANGUAGE SERVICES IMPLEMENTATION PLAN



| Division Branch or Office | Total Number of Personnel | FLS Areas Covered | Level of French Language Services | Designated Positions | Level of Designated Positions | Bilingual Status of Present Incumbents | Comments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Child Day Care Branch**<br>**2-114 Garry Street**<br>**Winnipeg** | 48:26 | * All<br>** Winnipeg Region only<br>*** Winnipeg plus several other regions | Active | 6 total | | | The Day Care Branch central office provides province-wide policy and direction, and day care centre and home coordination in Winnipeg. (See notes under FLS Areas Covered.) Other day care program delivery outside Winnipeg is the responsibility of Regional Operations (page three of Appendix 7.3). |
| **Reception** * | 1 | | | 1 Receptionist | Required | No | |
| **Management** * | 8 | | | 1 Director or Assistant Director | Preferred | No | |
| **Centre Coordination** ** (licensing and relicensing) and Resource Coordination | 15 | | | 1 Day Care Coordinator<br>1 Resource Coordinator | Required<br>Preferred | Yes<br>No | 15 full time positions; 18 staff (includes 3 job-share). |
| **Subsidies** *** | 9:26 | | | 1 Subsidy Clerk | Required | No | |

| Division Branch or Office | Total Number of Personnel | FLS Areas Covered | Level of French Language Services | Designated Positions | Level of Designated Positions | Bilingual Status of Present Incumbents | Comments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Child Day Care Branch**<br>**2-114 Garry Street**<br>**Winnipeg** | | * All<br>** Winnipeg Region only<br>*** Winnipeg plus several other regions | | | | | |
| Qualifications * | 2 | | | 1 Qualifications Coordinator | Preferred | No | |
| Special Needs ** | 1 | | | | | | |
| Other Support<br>. Public Education, * Information and Communications<br>. Admin Support<br>. Accounting * | 12 | | | | | | |

| Division Branch or Office | Total Number of Personnel | FLS Areas Covered | Level of French Language Services | Designated Positions | Level of Designated Positions | Bilingual Status of Present Incumbents | Comments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Regional Operations outside Winnipeg | 12.5 Day Care Staff | | | 3 total | | | Joint Family Services/Health Regional Offices |
| Eastman Region<br>Beausejour Office<br>Day Care Coordinators | 1.5 | All designated areas in region. | As Required | 2 Day Care Coordinators (one full-time, one part-time) | Required | 1 Yes<br>1 No | Covers FLS areas in south part of region -- position part-time |
| South/Central Region<br>Day Care Coordinators | 1 - Portage<br>.5 - Morden | All designated areas in region. | As Required | 1 Day Care Coordinator (Morden) | Required | Yes | |
| Westman Region<br>Brandon Office<br>Day Care Coordinator<br>Day Care Subsidies | 6.5<br>4.5<br>2 | All designated areas in region. | Referral | | | | No designated position. |
| Parklands Region<br>Day Care Coordinator | 1 | Ste. Rose<br>Laurier | | | | | No designated position. |
| Norman Region<br>Day Care Coordinator | 1 | Not designated. | | | | | |
| Thompson Region<br>Day Care Coordinator | 1 | Not designated. | | | | | |

APPENDIX 7.4

COMPETENCY BASED ASSESSMENT
FRENCH LANGUAGE SERVICES IMPLEMENTATION PLAN



| Division Branch or Office | Total Number of Personnel | FLS Areas Covered | Level of French Language Services | Designated Positions | Level of Designated Positions | Bilingual Status of Present Incumbents | Comments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Child Day Care Branch Competency Based Assessment (CBA) Program** | | All | | | | | Short-term fee-for-service contract staff only. |
| | 21 fee-for-service contract advisors | | | | | Unknown | Recruitment for additional advisors, including bilingual advisors, is underway. |

- Competency Based Assessment applicants are assigned a team of 4 persons consisting of: 1 CBA Advisor; 1 Qualifications Coordinator from the Child Day Care Branch; 1 Centre Staff; 1 Parent Advisor
- Advisors provide assessment in 13 skill competency areas
- 30 persons have been qualified under the CBA program since its inception in Nov. 1986
- Intake is now approximately 20 applicants per year
- 32 persons are at various stages in the program
- 70 applicants are on a waiting list
- Recruitment is underway to expand the base of available advisors
- Advertising has been undertaken for bilingual advisors

APPENDIX 7.5

DAY CARE STAFF QUALIFICATIONS REVIEW COMMITTEE
FRENCH LANGUAGE SERVICES IMPLEMENTATION PLAN



| Division Branch or Office | Total Number of Personnel | FLS Areas Covered | Level of French Language Services | Designated Positions | Level of Designated Positions | Bilingual Status of Present Incumbents | Comments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Day Care Staff Qualifications Review Committee**<br>302 - 259 Portage Ave.<br>Winnipeg<br>R3B 2A9 | No permanent staff. *<br><br>Committee of 9 members. | All | As Required | | | | Statutory Committee under Chapter C158, The Community Child Day Care Standards Act, Section 28.<br><br>Section 28(1) provides for committee membership of 9 persons.<br><br>Section 28(4) provides for a quorum of 3 members.<br><br>As of August 1990, 2 of the 9 committee members are bilingual.<br><br>Written and oral translation is provided through the Translation Services Branch.<br><br>*Clerical service is provided by an assigned staff member of the Child Day Care Branch of the Department. |

APPENDIX 7.6

SOCIAL SERVICES ADVISORY COMMITTEE
FRENCH LANGUAGE SERVICES IMPLEMENTATION PLAN



| Division Branch or Office | Total Number of Personnel | FLS Areas Covered | Level of French Language Services | Designated Positions | Level of Designated Positions | Bilingual Status of Present Incumbents | Comments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Social Services Advisory Committee<br>302 - 259 Portage Avenue<br>Winnipeg | Permanent staff - 3.00.<br><br>Statutory Committee of 15 members. | All | As Required | 1 Receptionist | Required | No | |

Notes:
Statutory Committee under Chapter S165, The Social Services Administration Act, Section 3.
Sections 3(1) and 3(2) provide for committee membership of 15 persons including Chairman and Vice-Chairman, to be appointed by the Lieutenant Governor in Council.
As of August 1990, none of the 15 committee members are bilingual.
Written translation and interpreter services are provided through the Translation Services Branch.
The Committee hears formal appeals, on an itinerant basis throughout Manitoba, relating to:

- Provincial Social Allowances
- Municipal Social Allowances
- "55 Plus" - Junior Component (income supplement program)
- Foster Care
- Day Care Licensing
- Residential Care
- Homemaker Services
- Vocational Rehabilitation of Disabled Persons (VRDP)

APPENDIX 8.1

**CANADA - MANITOBA**
**GENERAL AGREEMENT**
**ON THE PROMOTION OF OFFICIAL LANGUAGES**

**THIS AGREEMENT** made this third day of November, 1990

**BETWEEN:** THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as "Canada"), represented by the Secretary of State of Canada.

**OF THE FIRST PART**

**AND:** THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF MANITOBA (hereinafter referred to as "Manitoba"), represented by the Premier of Manitoba.

**OF THE SECOND PART**

**WHEREAS** the Constitution of Canada affirms that English and French are the official languages of Canada and that Parliament or a legislature may advance the equality of status and use of English and French in Canada;

**WHEREAS** Canada and Manitoba recognize that the presence of English- and French-speaking Canadians in Manitoba constitutes a fundamental characteristic of Canada;

WHEREAS Manitoba is dedicated to fulfilling its obligations under Section 23 of the Manitoba Act which affirms the equality of status of the English and French languages in the Legislature of Manitoba and before the Courts of Manitoba;

**WHEREAS** Manitoba has adopted a policy of providing French language services in those areas of the Province where French-speaking Manitobans are concentrated;

**WHEREAS** Canada believes that, as part of its official languages policy, it is important to co-operate with provincial governments in Canada to advance the equality of status and use of English and French and to promote the development and ensure the full participation of the two official language communities in Canadian society;

**WHEREAS** the Secretary of State of Canada has the mandate on behalf of the Government of Canada to foster the full recognition and use of English and French in Canadian society and encourage and assist the development of the official language communities across Canada, and in pursuit of those objectives, to promote a co-ordinated approach by federal departments and agencies;

**WHEREAS** Canada and Manitoba wish to establish, through this Agreement, a general framework for the planning and implementation of various measures to increase the capability of the provincial government to deliver services in the French language and to support the development of the French language community of Manitoba;

**NOW THEREFORE,** this Agreement witnesses that the parties agree as follows:

**1.0 DEFINITIONS**

1.1 The following definitions apply to this Agreement:

a) "Federal Minister" means the Secretary of State of Canada or anyone authorized to act on his behalf;

b) "Provincial Minister" means the Premier of Manitoba or anyone authorized to act on his behalf;

c) "Ministers" means the Federal Minister and the Provincial Minister as well as any other Ministers of the Governments of Canada and Manitoba involved in implementing this Agreement;

d) "Official languages" means the English and the French languages;

e) "Fiscal year" means the period commencing on April 1st of any year and terminating on March 31st of the year immediately following;

f) "Measures" means all projects and activities funded under this Agreement in pursuit of its objectives.

**2.0 PURPOSE**

2.1 The purpose of this Agreement is to establish a mechanism for co-operation between Canada and Manitoba to increase the capability of Manitoba to communicate and deliver services in the French language where appropriate and to contribute to the development and vitality of the francophone community.

**3.0 OBJECTIVES**

3.1 a) To support the development and vitality of the French-speaking community;

b) To support Manitoba in fulfilling its responsibilities under Section 23 of the Manitoba Act;

c) To advance the development and implementation of provincial government services in French so that the French-speaking population may have improved access to quality services in its own language;

d) To encourage co-operation between federal and provincial departments and agencies in order to better the provision of governmental services and contribute to the development of the Manitoba francophone community;

e) To encourage cooperation between Canada, Manitoba and other provinces in matters related to official languages;

**4.0 IMPLEMENTATION OF MEASURES**

4.1 To achieve the objectives contemplated herein, Canada and Manitoba, subject to approval by the appropriate authorities, shall undertake and pursue those measures identified pursuant to this Agreement.

4.2 In implementing measures relative to improving French language services, Canada and Manitoba shall, wherever possible, make use of the existing programs of their respective departments and agencies.

4.3 Manitoba shall administer the measures to be implemented pursuant to this Agreement.

4.4 Canada and Manitoba agree to consult and inform each other, as appropriate, when a federal or provincial agency is engaged in a measure related to the improvement of French language services which is not covered by the current Agreement.

## 5.0 CONSULTATION AND CO-ORDINATION

5.1 The Federal Minister and the Provincial Minister shall meet at least annually to:

a) report on the progress made as it relates to the objectives;

b) review priorities as required;

c) review Manitoba's implementation of measures funded under this Agreement;

d) identify the course of action to be adopted for the following year.

5.2 The Federal Minister and the Provincial Minister may involve other federal and provincial Ministers in these annual meetings, depending on the matters to be discussed.

5.3 An Agreement Management Committee will be established and will be co-chaired by two senior officials, one designated by the Federal Minister and one by the Provincial Minister. The Committee will be responsible for the overall management and progress of the Agreement, particularly by reviewing measures submitted for approval by the Ministers, and by reviewing Manitoba's implementation thereof. If need be, the Committee may appoint or convene persons to help it in its work or advise it on various issues.

5.4 The co-chairpersons of the Agreement Management Committee may authorize in writing another person to replace them at meetings.

5.5 In preparation for these annual meetings of the Ministers, the Management Committee designated by the Ministers shall meet periodically to:

a) establish priorities;

b) review strategy;

c) review Manitoba's implementation of measures funded under this Agreement;

d) analyze, evaluate and recommend eligible measures given the terms of the Agreement and any specific guidelines and criteria agreed upon for particular measures, where appropriate;

e) review budgetary estimates in advance of the annual meeting of Ministers;

f) review the annual activity report referred to in Clause 7.2. The activity report shall describe the measures listed in the Annual Appendices to the Agreement and their degree of completion.

g) ensure a full exchange of information between the two parties;

h) meet representatives of federal and provincial departments or agencies or other appropriate individuals in order to encourage the co-operation and participation of all concerned;

i) ensure the performance of other duties or tasks set out in this Agreement, such as those mentioned in Clause 17.3, or assigned by the Ministers.

## 6.0 CANADA'S CONTRIBUTION

6.1 Subject to an appropriation by the Parliament of Canada, Canada agrees to assist Manitoba in developing and implementing new services in the French language, improving existing services or taking other measures, as may be agreed upon by both parties, to support the development of the French language community of Manitoba.

6.2 Manitoba shall make a presentation of the measures to be supported, for each fiscal year of this Agreement, and funding of such measures shall be subject to the agreement of both parties. Approved measures as well as Canada's contribution shall be described in an Annual Appendix which shall constitute an integral part of this Agreement and which will be updated as appropriate in the course of a fiscal year and finalized after the end of that year.

6.3 Under the terms of this Agreement, Canada agrees to cover 50% of eligible expenses related to agreed upon measures. Both parties may however, depending upon the nature of the measure, agree on another cost sharing ratio.

6.4 Eligible costs include costs related to planning, study, research, development, implementation of the measures funded under this Agreement and such other costs as may be agreed upon by Canada and Manitoba. Normally costs related to the replacement of personnel on language training are excluded, unless otherwise agreed by both parties.

6.5 The assistance provided by Canada for each measure shall be for an initial period of development. Canada and Manitoba will agree on the funding period according to the specific measures.

## 7.0 PAYMENTS

7.1 For each fiscal year, Canada's contribution to Manitoba for each measure referred to in Clause 6.2 shall be made as follows:

a) an initial payment representing approximately half (50%) of Canada's contribution for each year shall be made upon Canada's approval of the measures that this contribution is intended to support; and

b) a second and final payment representing the balance of Canada's contribution for each year, on or about March 15.

7.2 The second and final payment by Canada referred to in Clause 7.1 b) is subject to the acceptance by Canada of Manitoba's certified interim statements of expenditures related to measures of the current year, certified final statements of expenditures and an activity report related to measures of the previous year and to compliance with all other provisions of this Agreement.

7.3 Manitoba may transfer funds between the measures approved by the Federal Minister as follows:

a) without the authorization of the Federal Minister if the amount involved does not increase or decrease Canada's contribution for a given measure by more than 15%;

b) with the written authorization of the Federal Minister in all other cases. Manitoba must submit a request to this effect to the Federal Minister before March 15th of the year in question.

## 8.0 OVERPAYMENT

8.1 In the event that payments made to Manitoba under this Agreement exceed the amounts to which Manitoba is entitled in accordance with this Agreement, any such surplus is payable forthwith to Canada. If this is not done, Canada may reduce subsequent contributions to Manitoba by an amount equivalent thereto.

## 9.0 ACCOUNTABILITY

9.1 Canada and Manitoba agree that they must be in a position to demonstrate to the Parliament of Canada, the Legislative Assembly of Manitoba and the people of Canada that the financial assistance Manitoba receives from Canada under this Agreement contributes to attainment of the objectives set out herein. To this end, the Provincial Minister agrees to provide the Federal Minister with information each year which demonstrates that the contributions of Canada are related to the costs incurred in developing and implementing new French language services or in improving existing services or other agreed upon measures to support the development of the French language community of Manitoba, so that Canada can provide Parliament and taxpayers with satisfactory assurance thereof.

## 10.0 ACCOUNTS AND FINANCIAL STATEMENTS

10.1 Manitoba agrees to keep proper accounts and records of the revenues and expenditures for the subject matter of this Agreement, including all invoices, receipts and vouchers relating thereto. For the purposes of this Agreement, Manitoba shall keep all financial accounts and vouchers and other records for a period of at least three years after the expiry of the Agreement.

10.2 Further to Clause 7.2 above, Manitoba shall provide certified interim statements of expenditures for Canada's contribution before March 15 of each year of this Agreement. The certified interim statements of expenditures shall provide details of actual expenditures incurred prior to January 31 and forecasts of anticipated expenditures to March 31 of the current year.

10.3 For each fiscal year, Manitoba shall provide certified final statements of expenditures for Canada's contribution within six months following the end of each fiscal year. The certified final statements of expenditures shall provide details of actual expenditures incurred from April 1 to March 31 of the year they cover.

10.4 For the purposes of this Agreement, financial statements provided by Manitoba to Canada shall be certified by a senior financial officer so authorized by Manitoba and agreed to by Canada.

**11.0 FINANCIAL AUDIT**

11.1 Canada reserves the right to undertake, or cause to have undertaken, a financial audit of the accounts and records of Manitoba concerning the measures funded by Canada's contribution, and Manitoba shall make available to such auditors any records, documents and information that the auditors may require. The scope, coverage and timing of such financial audits shall be as determined by Canada and if conducted may be carried out by officials of the Department of the Secretary of State or their agent(s).

**12.0 EVALUATION**

12.1 Manitoba is responsible for evaluation of the measures funded under the Agreement. The scope of the evaluation and the methodology and procedures to be used shall be determined by Manitoba. Manitoba shall provide Canada with a report on the measures evaluated.

12.2 Canada is responsible for evaluation of its assistance program to Manitoba. Manitoba shall provide all available information reasonably necessary for this evaluation.

12.3 Canada and Manitoba may agree on a joint evaluation, for all or some of the undertakings of the Agreement. In such case, the two parties shall fund the evaluation on an equal basis.

**13.0 MEMORANDA OF UNDERSTANDING**

13.1 Where Ministers have identified a measure for the course of action which involves only procedures or expressions of intent to undertake particular action with respect to a policy, measure or project, they may enter into a Memorandum of Understanding describing the procedures or the action they intend to take with respect to the measure.

**14.0 OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION**

14.1 This Agreement does not have the effect of modifying in any way the Agreement between the Government of Canada and the Government of Manitoba for Minority-Language Education and Second-Language Instruction, signed on July 27, 1989.

**15.0 OTHER FEDERAL DEPARTMENTS**

15.1 The Secretary of State of Canada, in fulfilling its mandate to promote a coordinated approach by federal departments and agencies to the development of official language communities and the promotion of official languages, shall encourage them to collaborate with their counterparts in Manitoba by participating in discussions and adopting courses of action as may be appropriate.

**16.0 COOPERATION WITH OTHER PROVINCES**

16.1 Canada and Manitoba agree that it would be important to explore means of cooperation between Canada, Manitoba and other provinces in matters relating to official languages.

**17.0 PUBLIC INFORMATION AND CONSULTATION**

17.1 Canada and Manitoba agree that the text of this Agreement and the Annual Appendices shall be made available to the Canadian public.

17.2 Canada and Manitoba undertake to develop a public information program that will, wherever possible, in both official languages, and in a manner satisfactory to the Federal Minister and the Provincial Minister, provide for ongoing recognition of the respective contributions of Canada and Manitoba under this Agreement, including mention of such contributions in all publicity or information released about the measures agreed upon.

17.3 Canada and Manitoba agree to undertake appropriate consultations, on an ongoing basis, with members of the French speaking community, including representatives of the Société franco-manitobaine, on measures to be taken pursuant to this Agreement.

**18.0 ASSISTANCE TO VOLUNTARY ORGANIZATIONS**

18.1 Canada and Manitoba agree to share information concerning the assistance provided by either of the parties to voluntary organizations involved in the promotion of official languages.

18.2 Canada and Manitoba may agree to share funding of initiatives to be undertaken by voluntary organizations.

a) Such funding may be channelled through Manitoba, in which case the funding shall be governed by the terms of this Agreement. The initiatives funded shall be described in the Annual Appendix referred to in Clause 6.2.

b) Such funding may also be paid by Canada and Manitoba directly to the voluntary organizations, in which case the terms and conditions of the funding will be determined by Canada and Manitoba respectively. The initiatives funded shall be described in another Appendix entitled "Initiatives under the responsibility of voluntary organizations" which shall be attached to this Agreement.

**19.0 DURATION**

19.1 This Agreement is for a duration of 5 years starting April 1, 1990 and will be renewed for an additional period of 5 years up to March 31, 2000, subject to modifications deemed necessary by both parties.

19.2 This Agreement may be terminated at the end of any fiscal year by one party giving the other at least one fiscal year's notice thereof in writing.

19.3 Upon receipt of notice of termination under Clause 19.2:

a) no new measures shall be started;

b) existing measures shall cease as of the termination date in the notice and, subject to Clause 19.4, no expenses shall be incurred after the termination date.

19.4 Should Canada terminate the Agreement as provided for in Clause 19.2, Canada shall reimburse reasonable expenditures incurred by Manitoba for termination of contractual or legal obligations entered into by Manitoba for implementation of measures funded under this Agreement.

**20.0 METHOD OF AMENDMENT**

20.1 This Agreement may be amended by the mutual written consent of both parties. Proposals by Manitoba to amend the Annual Appendix of this Agreement for the current year must be submitted prior to March 15 of that year.

**21.0 MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS, SENATE AND THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF MANITOBA**

21.1 No member of the House of Commons, Senate and Legislative Assembly of Manitoba shall be admitted to any share or part of this Agreement or to any benefit arising therefrom.

**22.0 NOTICES AND COMMUNICATIONS**

22.1 Any notice or other communication to Canada under this Agreement shall be in writing and shall be delivered personally or sent by facsimile, telex, telegram or registered mail, postage prepaid, to:

The Secretary of State
Department of the Secretary of State
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

22.2 Any notice or other communication to Manitoba under this Agreement shall be in writing and shall be delivered personally or sent by facsimile, telex, telegram or registered mail, postage prepaid, to:

French Language Services Secretariat
Legislative Building
Winnipeg, Manitoba
R3C 0V8

22.3 Notice given pursuant to this Agreement shall be deemed to have been received:

a) if delivered, on the date of delivery;

b) if sent by telegraph, telex or facsimile on the date the telegraph, telex or facsimile was sent: and

c) if sent by registered mail, three (3) business days following the date of mailing. If mail service is disrupted by labour controversy, notice shall be delivered personally or sent by telegraph, telex or facsimile.

IN WITNESS WHEREOF the parties have executed this Agreement on the day first written above, by their proper officers or representatives, as the case may be, duly authorized in that behalf:

IN THE PRESENCE OF:

GOVERNMENT OF CANADA

Witness

Secretary of State of Canada

IN THE PRESENCE OF:

GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF PROVINCE OF MANITOBA

Witness

Premier of Manitoba

# RAPPORT DU
# GROUPE DE TRAVAIL SUR LES SERVICES DE GARDE FRANCOPHONES

1992

Manitoba

## TABLE DES MATIÈRES


| | | Page |
|---|---|---|
| | SOMMAIRE ET RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS | (i) |
| 1. | INTRODUCTION | 1 |
| 2. | TENEUR ET AMPLEUR DES PROGRAMMES ACTUELS DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES | 5 |
| 3. | BESOIN DE SERVICES PRÉSCOLAIRES À L'INTENTION DES FRANCOPHONES | 9 |
| 4. | SERVICES DE GARDE D'ENFANTS DANS LES ÉCOLES | 19 |
| 5. | DOTATION EN PERSONNEL ET FORMATION | 23 |
| 6. | SERVICES DE SOUTIEN - COLLECTIVITÉ | 31 |
| 7. | SERVICES DE SOUTIEN - GOUVERNEMENT | 41 |
| 8. | RESSOURCES FINANCIÈRES | 49 |
| | BIBLIOGRAPHIE | 57 |
| | ANNEXES<br>(voir page suivante) | |

## TABLE DES MATIÈRES
**(suite)**


Page

ANNEXES

1.1 - Mandat du Groupe de travail 61
1.2 - Membres 62

2.1 - Garderies (y compris les garderies familiales) possédant une composante en langue française, par région 63
2.2 - Nombre de places par type de garderie et par langue d'enseignement et d'admission 78

3.1 - Article 23 de la Charte des droits et libertés 79
3.2 - Prévisions quantitatives des besoins de services de garde d'enfants à l'intention des francophones 81

| | | |
|---|---|---|
| Table I | Manitoba | 81 |
| Table II | Région de l'Est | 82 |
| Table III | Région du Centre-sud/Centre | 83 |
| Table IV | Région de l'Ouest | 84 |
| Table V | Région de Winnipeg | 85 |
| Table VI | Région des Parcs | 86 |
| Table VII | Région d'Entre-les-Lacs | 87 |
| Table VIII | Région du Nord | 88 |
| Table IX | Région de Thompson | 89 |

4.1 - Garderies possédant une composante en langue française, par région 90

5.1 - Réglementation du nombre de travailleurs des services à l'enfance (chiffres actuels) 92

## TABLE DES MATIÈRES
**(suite)**


| | | | Page |
|---|---|---|---|
| **ANNEXES** | | | |
| 7.1 | - | Organigramme de la Direction de la garde de jour pour enfants | 93 |
| 7.2 | - | Régions desservies par Services à la famille et Santé Manitoba | 94 |
| 7.3 | - | Direction de la garde de jour pour enfants - Plan de mise en oeuvre des services en langue française | 95 |
| 7.4 | - | Programme d'évaluation axée sur les compétences - Plan de mise en oeuvre des services en langue française | 98 |
| 7.5 | - | Comité de contrôle de la compétence du personnel de garderie - Plan de mise en oeuvre des services en langue française | 99 |
| 7.6 | - | Comité consultatif des services sociaux - Plan de mise en oeuvre des services en langue française | 100 |
| 8.1 | - | Entente-cadre Canada-Manitoba sur la promotion des langues officielles | 101 |


N.B. : Dans tout ce document, le masculin s'entend du féminin et le féminin s'entend du masculin.

## SOMMAIRE


### A. Objet et mandat

Le Groupe de travail sur les services de garde francophones a été créé par le gouvernement du Manitoba en novembre 1990 conformément à une recommandation du Groupe de travail sur la garde d'enfants. Il a pour principale fonction de formuler des suggestions concernant les programmes et les ressources dont on a précisément besoin pour les services préscolaires visant les francophones.

### B. Évaluation des besoins

Le Groupe de travail pense que le modèle le plus apte à promouvoir les compétences linguistiques des jeunes enfants franco-manitobains et leur sens de l'identité culturelle devra, dans la pratique, satisfaire aux critères suivants : français comme langue d'admission, d'enseignement, de conversation entre les enfants et de communication officielle avec les parents.

Partant de l'hypothèse selon laquelle les francophones ont besoin de services de garde d'enfants dans une proportion semblable à celle de la population globale au Manitoba, la communauté franco-manitobaine aurait besoin, par exemple, de 417 places à plein temps pour des enfants d'âge préscolaire dans des garderies offrant des services unilingues en français. Or, on ne dispose actuellement que de 25 places. De plus, il n'existe aucun programme où le français est la seule langue d'admission et d'enseignement pour les francophones en bas âge, d'âge scolaire ou ayant besoin d'une garderie à titre occasionnel.

Le Groupe de travail recommande l'établissement d'un plan de dix ans, avec des objectifs à plus court terme sur trois ans, une réévaluation des besoins à partir des données du recensement de 1991 en ce qui concerne les enfants francophones en âge d'aller à la garderie ainsi qu'un plan de développement pour le restant de cette période de dix ans.

### C. Garderies scolaires

Le Groupe de travail recommande au gouvernement de continuer à encourager l'aménagement de garderies dans les écoles et d'adopter une politique exigeant que seuls des programmes de garderie unilingues français soient mis en place dans les écoles francophones unilingues.

## D. Ressources humaines

Le Groupe de travail a constaté qu'il demeure essentiel d'offrir un diplôme postsecondaire en français, et que l'on manque de programmes de formation postdiplôme en français ainsi que d'installations destinées à la formation en observation. En outre, le personnel des organismes chargés d'approuver les programmes de formation et de vérifier les compétences des travailleurs des services à l'enfance devrait pouvoir offrir des services de qualité en français.

## E. Services de soutien communautaires

Le Groupe de travail recommande de maintenir, en les développant, des services de soutien adaptés à la population francophone, y compris le financement du Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE). De plus, il recommande que l'on détermine empiriquement les services spéciaux en français dont on a besoin, et que les organismes qui représentent les prestataires de services de garde pour enfants puissent offrir des services de qualité en français.

## F. Services de soutien gouvernementaux

Le Groupe de travail recommande d'étendre le cadre du Plan de mise en oeuvre des services en langue française visant la Direction de la garde de jour pour enfants et la Direction des services régionaux du ministère des Services à la famille, et de prévoir notamment une ligne téléphonique spéciale et d'autres postes désignés pour les services en français. Il faudrait que les communautés francophones participent au recrutement et que les deux directions engagent des étudiants bilingues comme stagiaires. D'autre part, il importe que les divers organismes chargés de la réglementation et des appels puissent offrir des services de qualité en français.

## G. Financement

Le Groupe de travail recommande le partage des dépenses à prévoir pour accroître la capacité d'accueil, renforcer la formation, augmenter les allocations et engager d'autres actions semblables, en se prévalant au mieux, outre le budget de la Direction de la garde de jour pour enfants, de l'Entente-cadre Canada-Manitoba sur la promotion des langues officielles ainsi que de la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants du gouvernement du Canada.

# 1. INTRODUCTION

## 1. INTRODUCTION

Dans son rapport de mars 1989, le Groupe de travail du Manitoba sur la garde d'enfants fait état de la situation et des besoins particuliers des francophones du Manitoba en ce qui concerne les services de garde d'enfants. Ceux-ci sont actuellement insuffisants chez la population de culture et de langue françaises, de même que les ressources et la formation nécessaires pour assurer ces services (p. 42 de la version française et p. 47 de la version anglaise).[1]

Le Manitoba a donné suite à deux recommandations présentées dans le rapport, d'abord en finançant un programme de préparation en deux ans à un diplôme de travailleur des services à l'enfance (Animation en garderie) au Collège universitaire de Saint-Boniface (recommandation 88, p. 42 de la version française et p. 47 de la version anglaise), programme entré en vigueur en septembre 1989; deuxièmement, en tenant compte de la recommandation 92 (p. 42 de la version française et p. 47 de la version anglaise), il a créé en novembre 1990 le Groupe de travail sur les garderies francophones.

C'est en décembre 1990 qu'ont commencé les activités du Groupe de travail, qui a pour mandat ce qui suit (voir Annexes 1.1 et 1.2 portant sur le mandat et les membres du Groupe) :

1) aperçu des programmes existants du système de garderies au Manitoba et de leurs structures d'appui;

2) aperçu de la nature et de la portée des programmes francophones de garde d'enfants déjà en place;

3) revoir les recommandations faites par le passé et identifier les moyens d'aider la communauté francophone à mettre sur pied des services culturellement distincts en matière de garde d'enfants, tout en tenant compte des ressources financières limitées;

4) identification des rôles et des responsabilités des gouvernements, des parents et de la communauté en ce qui a trait à la prestation de services francophones de garde d'enfants; et

5) établissement des critères linguistiques pour les garderies dans les écoles nouvelles ou modernisées.

---

[1] Province du Manitoba, Rapport du Groupe de travail du Manitoba sur la garde d'enfants, mars 1989.

En bref, le Groupe de travail sur les services de garde francophones a principalement pour fonction de présenter des recommandations au Gouvernement du Manitoba en ce qui concerne les programmes et les ressources qu'il convient de prévoir précisément pour assurer des services préscolaires en français.[2]

[2] Lettre adressée le 30 octobre 1990 par le premier ministre Filmon à Raymond Bisson, de la Société franco-manitobaine.

## 2. TENEUR ET AMPLEUR DES PROGRAMMES ACTUELS DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES

## 2. TENEUR ET AMPLEUR DES PROGRAMMES ACTUELS DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES

La Direction de la garde de jour pour enfants a fourni au Groupe de travail une liste des services de garde d'enfants qui existent au Manitoba et qui possèdent une composante en langue française (annexe 2.1). Pour analyser ces données, le Groupe de travail a établi et suivi les critères suivants :

1) langue d'admission au programme de garderie;
2) langue d'enseignement;
3) langue de conversation entre les enfants; et
4) langue de communication officielle.

Pour le choix de ces critères, on s'est inspiré de la définition que Statistique Canada donne de la langue maternelle (première langue apprise et encore comprise), ainsi que d'une définition de l'école franco-manitobaine, selon laquelle le français doit être la première langue d'enseignement et la langue employée pour les communications tant internes qu'extérieures (Politique curriculaire pour l'éducation en français langue maternelle, Éducation Manitoba, 1984).

Les données analysées ont révélé qu'un large éventail de programmes dans lesquels l'usage du français varie d'un extrême à l'autre sont actuellement en place pour fournir aux francophones des régions rurales et urbaines du Manitoba les services nécessaires de garde d'enfants.

Les services qui possèdent une composante en langue française se classent en trois catégories :

1) Programmes unilingues : programmes où la langue d'enseignement et d'admission est le français exclusivement;
2) Programmes bilingues : programmes où la langue d'enseignement et d'admission peut être le français ou l'anglais; et
3) Programmes d'immersion : programmes où la langue d'enseignement est surtout le français, et la langue d'admission le français ou l'anglais.

Sur tout le territoire manitobain, on trouve des places dans les catégories suivantes :

Garderies préscolaires à plein temps :

- 25 places dans une garderie francophone unilingue de Winnipeg;
- 48 places dans deux garderies bilingues situées à Winnipeg (16) et à Lorette (32);

. 108 places dans quatre centres d'**immersion** situés à Winnipeg (38), St-Pierre (20), St-Malo (26) et Ste-Anne (24).

Prématernelles :

. 116 places dans huit écoles francophones **unilingues** situées à Winnipeg (72), St-Pierre (10), Île-des-Chênes (15), Ste-Agathe (9), et Notre-Dame-de-Lourdes (10);
. 100 places dans cinq écoles **bilingues** situées à Winnipeg (32), Dauphin (15), Elie (20), St-Claude (6), Somerset (12) et St-Lazare (15);
. 72 places dans six écoles d'**immersion** situées à Winnipeg (22), Ste-Agathe (8), St-Georges (18), St-Claude (4) et St-Eustache (20).

Garderies pour enfants d'âge scolaire :

. 36 places dans quatre centres d'**immersion** situés à Winnipeg (12), St-Malo (7), St-Pierre (5), et Ste-Anne (12).

Garderies pour enfants en bas âge :

. 8 places dans un centre **bilingue** situé à Lorette;
. 28 places dans trois centres d'**immersion** situés à St-Malo (12), St-Pierre (12) et Ste-Anne (4).

Garderies familiales :

. 29 places dans des garderies francophones **unilingues** situées à Winnipeg;
. 74 places dans des garderies **bilingues** situées à Winnipeg (41), Ste-Anne (7), Lorette (14), St-Adolphe (6) et St-Léon (6);
. 5 places dans des garderies d'**immersion** situées à St-Malo.

Le Groupe de travail a comparé le nombre de places existant dans les garderies qui assurent des services en français avec le nombre de places que l'on trouve, dans chaque catégorie, sur tout le territoire manitobain, par rapport à la population (tableau 1, annexe 2.2). Ce tableau montre combien sont rares les garderies où la langue d'enseignement et d'admission est uniquement le français. En effet, alors qu'en 1986 la population du Manitoba comptait en tout 5,4 % de francophones, ces garderies représentent 0,3 % des places réservées à plein temps aux enfants d'âge préscolaire dans les garderies du Manitoba, ainsi que 2,8 % et 0,9 % des places dont on dispose, respectivement, dans les pré-maternelles et dans les garderies familiales.

Le Groupe de travail a aussi découvert qu'au Manitoba, pour les enfants francophones en bas âge, d'âge scolaire ou ayant besoin d'une garderie à titre occasionnel, il n'existe aucun programme où le français est la seule langue d'enseignement et d'admission.

## 3. BESOIN DE GARDERIES À L'INTENTION DES FRANCOPHONES

## 3. BESOIN DE GARDERIES À L'INTENTION DES FRANCOPHONES

Pour connaître les services à fournir, il est souvent utile de s'appuyer sur des données tant qualitatives que quantitatives. D'une façon générale, dans le cas présent, il s'agit de préserver la viabilité de la communauté visée, c'est-à-dire de maintenir un nombre vital de francophones pour protéger l'existence et l'usage des organes communautaires tels que les écoles, les journaux, les centres culturels, les hôpitaux, les foyers pour personnes âgées, les services de loisirs, les services financiers, etc. Ce besoin de protéger la viabilité de la communauté est en outre renforcé par les garanties d'ordre linguistique énoncées dans la Constitution et, plus précisément, par les clauses de la Charte des droits et libertés qui donnent droit à la minorité d'instruire ses enfants dans sa langue et de gérer ses propres établissements d'enseignement.

La première partie du chapitre permet d'expliquer, au moyen de quelques données qualitatives, les besoins qui caractérisent la population franco-manitobaine en matière de services de garde d'enfants. Dans la deuxième partie, les données et les besoins sont analysés d'un point de vue quantitatif.

### Éléments qualitatifs

Bien que les francophones du Manitoba trouvent certains des services qu'il leur faut dans les garderies «bilingues» et d'«immersion», les membres du Groupe de travail se sont demandés si ces garderies permettent de répondre véritablement aux besoins linguistiques et culturels des jeunes enfants de langue française.

Certains membres du Groupe de travail ont souligné l'importance de l'enseignement dans les programmes de garderie ainsi que l'intérêt qu'il revêt pour lutter contre le processus d'assimilation au cours duquel les jeunes francophones apprennent la langue dominante (l'anglais) au détriment de la langue maternelle (le français). Ce phénomène constaté parmi les jeunes franco-manitobains est appelé «bilinguisme soustractif»[1]. Il a pour conséquence le fait que certaines «écoles franco-manitobaines» admettent en maternelle une proportion importante d'enfants qui ne parlent pas le français, ou que très peu[2].

---

[1] Théberge, R., Le développement langagier et les garderies francophones en milieu minoritaire, Commission nationale des parents francophones, novembre 1990, p. 16

[2] Éducation Manitoba, Rapport sommaire, Évaluation de l'éducation à la maternelle -Écoles franco-manitobaines, 1985, p. 41

Selon Théberge[3], l'assimilation précoce des jeunes francophones résulte de changements d'ordre social et économique qui les ont amenés à être davantage en contact avec la langue dominante, l'anglais. Citons, par exemple, les changements suivants : forte mobilité de la population, augmentation de la proportion de femmes dans la population active, parents de langues différentes et exposition accrue aux médias de langue anglaise dès la prime enfance. Ces facteurs contribuent à un appauvrissement du vocabulaire et à une diminution de la capacité d'employer les formes les plus complexes de la langue française[4]. Voilà qui est grave, surtout quand on sait que seuls un tiers des Manitobains francophones d'origine se servent du français comme langue principale à la maison[5].

Les effets de l'assimilation se font surtout sentir sur les enfants en bas âge parce qu'ils ne maîtrisent pas encore leur langue maternelle et qu'ils doivent se servir de la langue dominante pour communiquer en dehors de leur communauté. Dans ce cas, l'enfant risque d'utiliser la syntaxe et la grammaire de la langue dominante dans sa langue maternelle. Voilà ce qu'on nomme le «bilinguisme soustractif», qui s'oppose au «bilinguisme additif»; ce dernier désigne le phénomène par lequel un enfant appartenant à la culture dominante apprend une deuxième langue. Dans ce cas, l'apprentissage d'une deuxième langue ne constitue aucune menace pour les connaissances que l'enfant possède de sa langue maternelle, qui sont constamment enrichies par l'environnement familial et social. L'enfant assimile simplement une deuxième langue, sans que cela porte atteinte à sa langue maternelle.

---

[3] Théberge, 1990, p.9

[4] Bernard, R., Le Choc des nombres: Dossier statistique sur la francophonie canadienne 1957 - 1986, Fédération des jeunes canadiens français, inc., Ottawa, 1990, p. 40

[5] Recensement du Canada, 1986

Pour limiter les effets dommageables de ce processus sur la langue maternelle, beaucoup de parents francophones recherchent des services de garde d'enfants en français qui non seulement accueillent leurs enfants mais qui offrent à ces derniers un cadre où ils puissent avoir des rapports sociaux en français, apprendre à maîtriser leur langue maternelle et prendre conscience de leur identité culturelle. De cette façon, le fait de se sentir membre d'une communauté fait naître chez l'enfant une image positive de soi et l'encourage à bien apprendre[6].

Les parents francophones voient dans les programmes préscolaires un outil éducatif qui prépare l'enfant à intégrer l'«école franco-manitobaine»[7]. Le rôle de l'«école franco-manitobaine» ayant été défini comme un rôle d'entretien et de développement de la langue et de la culture[8], il est primordial que l'on vise à un développement optimal de l'enfant sous ces deux aspects pendant les années préscolaires pour que, une fois dans l'«école franco-manitobaine», il soit suffisamment préparé pour tirer profit des services éducatifs conçus spécialement pour répondre à ses besoins linguistiques et culturels. Vu que la maîtrise du français constitue une des conditions exigées pour l'admission à l'«école franco-manitobaine», chaque «défection» d'un enfant appartenant à une famille francophone a une incidence négative sur les services unilingues en français qui risquent de voir leur clientèle tomber au-dessous du seuil vital. Par contrecoup, cela ne peut que nuire à la communauté francophone dans son ensemble.

Compte tenu de ce qui précède et du mandat confié au Groupe de travail, il semble logique de conclure que toutes les recommandations ayant trait à la prestation de services de garde d'enfants qui tiennent compte de la différence culturelle des enfants francophones doivent mettre l'accent sur le fait que ces derniers ont des besoins distincts de ceux de la majorité et sur la nécessité de fournir à ces enfants la possibilité de se perfectionner dans leur langue et de s'identifier à leur culture du mieux possible.

---

[6] Cooke, K., et al, La garde des enfants. Rapport du groupe d'étude, Condition féminine Canada, Ottawa, 1986, pp. 99-100

[7] Poirier, R., Consultation préscolaire: rapport de la consultation auprès des groupes préscolaires, Fédération provinciale des comités de parents, Winnipeg, janvier 1990, p. 74

[8] Éducation Manitoba, Bureau de l'éducation française, Politique curriculaire pour l'éducation en français langue maternelle, Winnipeg, mai 1984, p.9

Tout en reconnaissant qu'il existe au Manitoba plusieurs modèles de garderie comportant des services en français, le Groupe de travail pense que le modèle le plus apte à promouvoir les compétences linguistiques des jeunes enfants franco-manitobains et leur sens de l'identité culturelle devra, dans la pratique, satisfaire aux critères suivants :

1) français comme langue d'admission (compris ou parlé);
2) français comme langue d'enseignement;
3) français comme langue de conversation entre les enfants; et
4) français comme langue de communication officielle avec les parents.

Selon le Groupe de travail, c'est ce genre de garderie qui convient le mieux aux enfants qui pratiquent le français dans leur foyer. La communauté francophone a conclu à la nécessité de créer un programme préscolaire spécial pour les enfants qui ne parlent pas le français à la maison mais dont les parents peuvent se prévaloir des droits énoncés à l'article 23 de la Charte des droits et libertés (voir l'annexe 3.1) et désirent inscrire leurs enfants dans une école francophone. Le Groupe de travail recommande d'effectuer d'autres études pour vérifier si les programmes d'immersion en garderie pourraient être conçus de façon à répondre à ce besoin.

**Évaluation quantitative des besoins**

Faute de posséder des données de recensement récentes et des renseignements à jour sur l'évolution des garderies dans la communauté francophone du Manitoba, le Groupe de travail a essayé d'établir, d'un point de vue quantitatif, les besoins de cette population en matière de garderies en se servant des données recueillies par Statistique Canada en 1986 ainsi que des chiffres actuels sur les services de garde d'enfants qu'utilisent les Manitobains en général.

D'après le recensement de 1986, le Manitoba comptait cette année-là 57 565 francophones, soit 5,4 % de la population totale. Sur ces 57 565 francophones, 1 990 avaient moins de deux ans, 2 360 avaient entre deux et cinq ans et 4 230 étaient âgés de six à douze ans.

Partant de l'hypothèse que les francophones ont besoin de services de garde d'enfants dans une proportion semblable à celle de la population globale du Manitoba[9], le Groupe de travail a essayé de faire une projection des besoins actuels et futurs de la communauté franco-manitobaine en multipliant la population francophone de 1986 par

---

[9] Le Groupe de travail ne s'est pas posé la question de savoir si les services actuels de garde d'enfants répondaient correctement aux besoins de la population globale du Manitoba.

un rapport égal au nombre de places de garderie existant à la fin de 1990 divisé par la population manitobaine de 1986. Le tableau I (annexe 3.2) consiste à comparer ces projections du Groupe de travail avec le nombre de places dans chaque catégorie de garderies. On s'aperçoit que, dans toutes les catégories, les besoins à prévoir dépassent la capacité existante. Par exemple, la communauté franco-manitobaine aurait besoin de 417 places à plein temps pour des enfants d'âge préscolaire dans des garderies offrant des services unilingues en français. Or, on ne dispose actuellement que de 25 places.

Le Groupe de travail a également fait des projections en reprenant les divisions administratives utilisées par le ministère des Services à la famille. Aux tableaux II à IX (annexe 3.2), on a divisé, dans chaque région, le nombre de garderies existantes par le nombre approximatif d'habitants dans la région en 1986 (chiffres tirés des données de la Division du Manitoba de Statistique Canada). Le rapport obtenu a ensuite été multiplié par le nombre total de francophones dans la région en 1986. Il ressort de ces tableaux que les services actuels de garde d'enfants ne permettent pas de répondre correctement aux besoins des communautés francophones vivant dans les différentes régions administratives établies par le ministère des Services à la famille.

Dans la région de l'Est, les Francophones doivent se contenter le plus souvent de garderies bilingues ou d'immersion. Dans la région du Centre-sud et du Centre, il existe des places dans les prématernelles et garderies familiales possédant une composante en langue française. Dans la région de l'Ouest, les seuls services actuels de garde d'enfants sont assurés dans des prématernelles. À Winnipeg, dans toutes les catégories de garderies, le nombre de places est inférieur au nombre dont les Francophones auront besoin, d'après les projections. Si l'on excepte Dauphin, aucune des garderies en place dans les régions des Parcs, d'Entre-les-Lacs, du Nord et de Thompson n'assure de services en français.

L'étude effectuée à l'échelle régionale sur les garderies francophones du Manitoba montre que dans beaucoup de régions rurales le nombre de places nécessaires ne justifie pas, du point de vue économique, la création d'une garderie. La Province devra trouver des moyens novateurs pour assurer des services de garde d'enfants en français dans les petits centres ruraux.

Pour savoir si ses projections sur les besoins des francophones étaient valables, le Groupe de travail a consulté d'autres sources de renseignements et en a tiré les indicateurs suivants:

- Le Centre préscolaire Le P'tit Bonheur, seule garderie de la région de Winnipeg qui satisfait aux quatre critères linguistiques, possède actuellement une liste d'attente pour 69 places à temps plein et 24 places à temps partiel (février 1991). La direction indique qu'elle reçoit fréquemment des demandes pour des enfants d'âge scolaire ou en bas âge.

- Le comité de parents de l'École Lavallée a réalisé un sondage sur les besoins en juin 1989. Les parents ont indiqué que, si une garderie francophone était installée dans leur quartier, ils y enverraient 93 enfants au total. Parmi ces enfants, 56 seraient d'âge scolaire, 36 d'âge préscolaire et deux en bas âge. Des enquêtes semblables ont été réalisées aux écoles Taché et Précieux-Sang en juin 1989, d'où il est ressorti que l'on avait besoin de 71 places de garderie pour des enfants d'âge scolaire.

- Malgré les nombreuses enquêtes réalisées sur les besoins, la Direction de la garde de jour pour enfants a signalé qu'elle n'avait reçu aucune demande pour le financement de nouveaux services de garde d'enfants en français. Les raisons de cette absence de demandes sont exposées ultérieurement aux chapitres concernant la formation et le soutien communautaire.

**Orientation recommandée :**

**Le Groupe de travail a conclu :**

1) **que la communauté franco-manitobaine a besoin de services particuliers en matière de garderies, qui donnent aux enfants francophones la possibilité de développer leurs compétences linguistiques et de s'identifier à leur culture du mieux possible; et**
2) **que les services actuels de garde d'enfants ne permettent pas de répondre aux divers besoins de la communauté franco-manitobaine.**

**Recommandations au gouvernement :**

1. Que la province du Manitoba veille à promouvoir les compétences linguistiques et l'identité culturelle des enfants franco-manitobains en soutenant la création de services de garde d'enfants propres aux francophones et qui respectent les critères suivants :
    1) Le français comme langue d'admission (compris ou parlé);
    2) le français comme langue d'enseignement;
    3) le français comme langue de conversation entre les enfants; et
    4) le français comme langue de communication officielle avec les parents.

2. Que la province du Manitoba adopte un plan de dix ans englobant des objectifs à plus court terme pour accroître le nombre de garderies francophones qui respectent les critères énoncés ci-dessus.
    a) Que, dans un premier temps, la province du Manitoba se fixe les objectifs suivants pour la création, dans un délai de trois ans, de services de garde d'enfants à l'intention des francophones conformément à la recommandation n° 1 :
        - 150 nouvelles places à plein temps pour des enfants d'âge préscolaire, dont 84 places dans des garderies de la région de Winnipeg;
        - 60 nouvelles places pour des enfants d'âge scolaire, dont 45 places dans la région de Winnipeg; et
        - 12 places pour des enfants en bas âge, dont 8 places dans la région de Winnipeg.

b) Que la province du Manitoba entreprenne, dans le cadre du plan triennal mentionné ci-dessus au point 2 a), une évaluation officielle des besoins futurs du Manitoba en matière de garderies dès que seront connus les chiffres du recensement national de 1991. L'évaluation devra comprendre une analyse détaillée des besoins des franco-manitobains par région administrative. Ces études terminées, Services à la famille Manitoba, la Société franco-manitobaine et la Fédération provinciale des comités de parents devront se réunir afin de déterminer les services de garde d'enfants qu'il faudra créer pour les années 1995 à 2001.

**Propositions à l'intention d'autres organismes :**

1. Que la Fédération provinciale des comités de parents mette sur pied un programme d'éducation pour informer les parents francophones quant aux répercussions des programmes de garderie bilingues et d'immersion sur le développement linguistique de leurs enfants, et pour les aider à créer des services unilingues en français adaptés à leur milieu.

2. Que la Fédération provinciale des comités de parents effectue une étude sur les besoins des parents dont les enfants ne parlent pas le français à la maison, mais qui désirent envoyer leurs enfants dans une école francophone unilingue, comme la Charte des droits et libertés leur en donne le droit. L'étude devrait permettre d'explorer les solutions qui répondent le mieux à ces besoins.

# 4. SERVICES DE GARDE D'ENFANTS DANS LES ÉCOLES

## 4. SERVICES DE GARDE D'ENFANTS DANS LES ÉCOLES

L'un des mandats du Groupe de travail consiste à définir des lignes directrices relatives à l'autorisation d'établir des garderies de langue française dans de nouvelles écoles ou dans des écoles rénovées.

Un examen de l'emplacement des garderies à temps plein et à temps partiel qui possèdent une composante en langue française, révèle que sur 26 garderies, 18 sont situées dans des écoles, 7 dans des installations communautaires et 1 dans un bâtiment commercial (voir l'annexe 4.1).

Par le passé, le gouvernement du Manitoba a appliqué une politique de financement de l'installation permanente de garderies dans des nouvelles écoles ou dans des écoles rénovées. L'absence d'une politique du gouvernement provincial sur la langue utilisée dans les garderies situées dans des installations financées par la Commission des finances des écoles publiques a causé des difficultés à la communauté franco-manitobaine.

Le problème s'est manifesté lorsque la division scolaire Seine River a ouvert une garderie bilingue, Taché Community Day Care Inc., dans l'École Lagimodière, école francophone de Lorette (Manitoba). La communauté franco-manitobaine craint que l'établissement d'une garderie non francophone dans une école unilingue française accélère le processus d'assimilation des jeunes enfants de langue française, comme il est précisé au chapitre 3 du présent rapport.

Il faut souligner que le gouvernement manitobain a créé un groupe de travail[1] qui doit formuler des recommandations sur la façon dont la communauté franco-manitobaine pourrait administrer ses propres écoles.

La Fédération provinciale des comités de parents a effectué un sondage d'opinions auprès des parents francophones, et ces derniers ont demandé que des services de garde d'enfants, programmes unilingues, soient fournis dans des écoles unilingues françaises.

---

[1] Groupe de travail sur la gestion des écoles franco-manitobaines, 1990-1991.

**Orientation recommandée**

**Le Groupe de travail a conclu qu'il était nécessaire d'instaurer des services unilingues français de garde d'enfants dans les écoles unilingues françaises afin de favoriser l'apprentissage optimal de la langue et l'identification culturelle.**

**Recommendations au gouvernement :**

1. Que le Gouvernement du Manitoba mette en oeuvre une politique en vertu de laquelle seuls des programmes unilingues français de garde d'enfants seraient fournis dans les écoles unilingues françaises.

2. Que le Gouvernement du Manitoba continue d'encourager la création de garderies dans les nouvelles écoles et dans les écoles rénovées.

**Proposition à l'intention d'autres organismes :**

1. Que la Fédération provinciale des comités de parents informe les commissaires d'écoles du Manitoba sur les avantages de l'aménagement de garderies francophones dans les écoles unilingues françaises.

# 5. DOTATION EN PERSONNEL ET FORMATION

## 5. DOTATION EN PERSONNEL ET FORMATION

La dotation en personnel et la formation sont deux facteurs complémentaires qui ont une incidence considérable sur les services de garde d'enfants offerts en français. Cette incidence touche à la fois les services directs (travailleurs des services à l'enfance dans les garderies) et les services professionnels (professionnels travaillant dans la fonction publique, dans le domaine de la formation, occupant des postes de consultants et travaillant pour des organismes de services sociaux).

### Personnel des services directs : la situation actuelle

Les données de la Direction de la garde de jour pour enfants révèlent qu'en région rurale, plusieurs garderies ont été exemptées de l'application du Règlement 62/86 concernant la formation des directeurs et la proportion de personnel qualifié. Par exemple, les responsables de la nouvelle garderie à Lorette, Taché Community Day Care Inc., sont incapables de trouver du personnel qualifié bilingue, malgré de nombreuses annonces. D'autres garderies font face aux mêmes difficultés, signes d'une perpétuelle pénurie de travailleurs des services à l'enfance francophones compétents.

Une analyse de la composition du personnel de certaines garderies, élaborée à partir des listes de garderies qui possèdent une composante en langue française, et en appliquant les pourcentages énoncés dans le Règlement du Manitoba 62/86, établit à 56 le nombre total actuel des travailleurs des services à l'enfance employés dans des garderies qui possèdent une composante en langue française (voir l'annexe 5.1).

Le rapport provincial de 1990 sur les salaires et les conditions de travail, préparé pour la Manitoba Child Care Association, révèle une rotation annuelle du tiers du personnel des services à l'enfance. En supposant que le taux de renouvellement est le même chez les travailleurs francophones, et compte tenu des recommandations qui favorisent l'expansion des services de garde d'enfants à l'intention des francophones (voir le chapitre 3 du présent rapport), il y a un besoin urgent de recruter du personnel bilingue compétent.

L'ouverture de nouvelles garderies dépend du nombre de travailleurs compétents que l'on peut embaucher. Les communautés francophones hésitent à créer des nouvelles garderies, ne sachant pas s'il leur sera possible de les doter en personnel professionnel conformément à la réglementation en matière de licences. En outre, les parents francophones savent très bien qu'une bonne formation influe sur la qualité des services et, même si le Règlement du Manitoba 62/86 accorde, de fait, certaines exemptions, cette solution n'est pas la meilleure à leurs yeux.

En résumé, le Groupe de travail estime qu'il y a un manque persistant de professionnels francophones compétents dans le domaine des services à l'enfance, ce qui limite l'expansion et la qualité des services de garde d'enfants destinés à la population francophone.

**Services professionnels : la situation actuelle**

Un examen de la situation actuelle du personnel bilingue et des qualités requises pour les postes des services de soutien professionnel à la Direction de la garde de jour pour enfants du Manitoba révèle qu'il est toujours nécessaire d'embaucher des professionnels ayant une formation postsecondaire dans le domaine de la garde d'enfants et compétents en français écrit et oral.

Le Groupe de travail a constaté qu'il est très difficile de trouver des candidats bilingues convenables pour pourvoir les postes de coordonnateur des garderies d'enfants, de coordonnateur de l'évaluation de la compétence du personnel de garderie et de directeur adjoint. D'où la nécessité constante d'offrir une formation postsecondaire en français dans le domaine de la garde d'enfants.

**Formation : la situation actuelle**

En 1989, le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) a reçu du gouvernement du Manitoba une aide financière échelonnée sur trois ans pour l'élaboration et la mise en oeuvre du Programme d'animation en garderie (programme sanctionné par un diplôme). Jusqu'alors, le CUSB n'offrait que des cours à temps partiel sanctionnés par un certificat et des cours de formation intensive.

Le programme sanctionné par un diplôme a été mis en application en septembre 1989. Sept étudiants devraient obtenir leur diplôme en 1991 et six autres, en 1992. Grâce aux exemptions accordées par la Direction de la garde de jour pour enfants aux programmes des collèges communautaires, ces nouveaux diplômés seront tous admissibles dans la catégorie travailleur des services à l'enfance (T.S.E.) III, condition requise pour postuler à un emploi de directeur. Après 1992, moment où les normes en matière de formation deviendront vraisemblablement plus rigoureuses, les diplômés du CUSB ne seront admissibles que dans la catégorie T.S.E.II.

Les programmes de formation qui permettront de satisfaire aux conditions de classification T.S.E.III (après 1992) n'existeront donc pas en français, alors que trois établissements de langue anglaise fournissent de tels programmes : l'Université du Manitoba (baccalauréat en sciences familiales et certificat de gestion de garderies), l'Université de Winnipeg et le Red River Community College (préparation conjointe d'un diplôme et d'un certificat dans les domaines respectifs de l'apprentissage et des services de garde d'enfants).

Le Groupe de travail préconise la création de programmes de formation offerts en français afin de satisfaire aux nouvelles normes plus exigeantes.

**Les professionnels francophones par rapport à l'ensemble des professionnels dans le domaine des services à l'enfance : divergences en matière d'embauche et de formation**

On constate d'importantes divergences entre les professionnels francophones des services à l'enfance et l'ensemble des professionnels dans ce domaine pour ce qui a trait à l'embauche et à la formation.

L'une de ces grandes divergences réside dans le type de formation qui leur est fourni. Un sondage réalisé en octobre 1990 auprès des membres de la Manitoba Child Care Association révèle que, sur les 105 directeurs qui ont répondu à une question sur le genre de formation qui leur avait permis de se classer au niveau T.S.E.III, 85 % ont déclaré posséder un diplôme. Par contre, un seul des six directeurs francophones de la catégorie T.S.E.III (environ 16,7 % du total) possède un diplôme. Étant donné que les études sanctionnées par un diplôme ouvrent des possibilités d'avancement dans ce domaine, très peu de travailleurs franco-manitobains des services à l'enfance ont, en ce moment, la possibilité d'avancement professionnel.

Deuxièmement, le CUSB est le seul établissement de formation de Winnipeg qui ne dispose pas de sa propre installation d'observation. On doit donc envoyer les étudiants observer des professionnels dans des garderies de langue anglaise, même s'ils suivent leurs cours magistraux en français. Cette situation nécessite donc des aptitudes en traduction qui ne sont requises dans aucun autre programme au Manitoba et qui ne font aucunement partie intégrante d'un programme de formation à la garde d'enfants.

Le Groupe de travail estime qu'il faut encourager la création de programmes de formation sanctionnés par un diplôme pour les raisons suivantes :

1) favoriser l'avancement des francophones; et
2) permettre à la communauté francophone d'être à l'avant-garde dans le domaine des services à l'enfance.

Le Programme d'évaluation axée sur les compétences, administré par la Direction de la garde de jour pour enfants, représenterait une solution de rechange à la formation sanctionnée par un diplôme. Toutefois, et c'est là le troisième problème, les responsables de ce programme ayant du mal à embaucher des conseillers bilingues, l'évaluation des candidats francophones prend de sérieux retards. Les membres de l'équipe d'évaluation d'un candidat francophone, qu'ils soient conseillers ou représentants des services de garde d'enfants, doivent faire preuve d'un degré de compétence élevé en français tant oral qu'écrit.

Le Groupe de travail considère que ce haut degré de compétence est essentiel pour qu'une évaluation ait une valeur équivalente à celle d'un programme sanctionné par un diplôme, et que les candidats aux postes de conseiller et les représentants de la Direction de la garde de jour pour enfants doivent subir une évaluation de leurs connaissances du français oral et écrit (voir les recommandations qui figurent sous la rubrique «Services de soutien - Gouvernement», au chapitre 7).

Enfin, tous les organismes gouvernementaux du Manitoba chargés d'approuver les programmes de formation et d'étudier les appels portant sur les compétences des travailleurs des services à l'enfance doivent pouvoir compter sur un personnel bilingue compétent pour assurer une évaluation exacte des compétences et des programmes de formation. Actuellement, la présence de personnes bilingues n'est pas assurée de façon continue. Le Groupe de travail estime que la présence obligatoire de représentants bilingues est justifiée dans les comités suivants :

1) le Comité d'approbation du programme d'enseignement des soins à l'enfance (CAPESE); et
2) le Comité de contrôle de la compétence du personnel de garderie.

(Voir aussi les recommandations qui figurent sous la rubrique «Services de soutien - Gouvernement», du chapitre 7.)

**Orientation recommandée :**

**Le Groupe de travail conclut qu'une formation suffisante est un aspect essentiel de la création et du maintien d'un important réseau de services de garde d'enfants dans la communauté francophone. Les grandes questions qui ont été mises en lumière concernant l'embauche et la formation sont :**

1) **le besoin qu'ont toujours les candidats francophones de pouvoir participer à un programme de formation postsecondaire en français sanctionné par un diplôme;**
2) **la nécessité de créer des programmes post-diplômes en français; et**
3) **la nécessité d'améliorer les installations de formation en langue française.**

**Recommandations au gouvernement :**

1) Que le Gouvernement du Manitoba fournisse un appui financier à long terme au Programme d'animation en garderie du Collège universitaire de Saint-Boniface.

2) Que le Gouvernement du Manitoba, en collaboration avec le gouvernement fédéral, affecte des fonds à la création d'un programme de perfectionnement professionnel à l'intention des diplômés, qui serait mis en oeuvre au Collège universitaire de Saint-Boniface dès septembre 1994.

3) Que d'ici à septembre 1996, le Collège universitaire de Saint-Boniface et le Gouvernement du Manitoba ouvrent une garderie d'observation pour appuyer le Programme d'animation en garderie du Collège universitaire de Saint-Boniface.

**Propositions à l'intention d'autres organismes :**

1) Que le Collège universitaire de Saint-Boniface définisse et élabore les meilleures méthodes de perfectionnement à l'intention des professionnels francophones diplômés dans le domaine des services de garde d'enfants.

# 6. SERVICES DE SOUTIEN - COLLECTIVITÉ

## 6. SERVICES DE SOUTIEN - COLLECTIVITÉ

L'un des mandats du Groupe de travail consiste à examiner les services de soutien existant dans la collectivité et de préciser lesquels parmi eux offrent des ressources spéciales qui répondent aux besoins du secteur préscolaire francophone.

Le Groupe de travail a étudié un bon nombre de services de soutien offerts aux parents, aux travailleurs des services à l'enfance et aux enfants par la collectivité en général de même que par la communauté francophone.

Ces services peuvent être divisés en trois catégories : ressources, culture et besoins spéciaux.

**Services de ressources : la situation actuelle**

Les organismes suivants, représentant divers secteurs des services à l'enfance, fournissent à leurs membres toute une gamme de services en matière de ressources.

- **Manitoba Child Care Association (MCCA)**

  La MCCA est une association sans but lucratif qui se consacre au développement et à l'amélioration des services à l'enfance, et à la promotion de la profession en général dans notre province. Cet organisme offre appui, formation et information à ses membres. Il s'efforce d'offrir à ses membres francophones des services en français. Ainsi, dans le cadre de la conférence provinciale, des ateliers sont donnés dans cette langue, des articles sont publiés en français dans le bulletin, l'Association a créé un réseau avec le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) afin de publier des articles rédigés par des étudiants, et elle a participé à la «Journée provinciale à l'enfance», parrainée annuellement par le CUSB et la Fédération provinciale des comités de parents.

- **The Family Day Care Association of Manitoba**

  The Family Day Care Association of Manitoba est un organisme provincial qui s'attache à favoriser la création de garderies familiales de très grande qualité et à faire accepter ce système en tant qu'autre possibilité de garderie très utile. Elle fournit appui, information et formation aux dispensateurs et aux parents. Cet organisme compte très peu de membres francophones, et il n'offre aucun service en langue française.

- **Manitobans for Quality Child Care**

  Manitobans for Quality Child Care est un groupe de soutien qui défend les intérêts des garderies privées, des établissements non financés et à but non lucratif, de même que ceux des membres de la collectivité, des parents et du personnel dans le domaine. Il n'offre aucun service en langue française.

- **La Fédération provinciale des comités de parents (FPCP)**

  La Fédération provinciale des comités de parents est un organisme sans but lucratif dont le mandat porte entre autres sur le développement de l'éducation préscolaire unilingue française. En font notamment partie les groupes de loisirs (Mini-Franco-Fun), les prématernelles et les garderies. La Fédération offre les services suivants : la publication d'un bulletin mensuel et de documents en français (Créactivité, Créactivité 2), un centre de documentation (Centre de ressources éducatives à l'enfance - CRÉE), des séances de préparation à l'intention des personnes susceptibles de siéger au conseil d'administration d'un service de garde, une Journée provinciale consacrée à l'enfance (éducation permanente), des séances d'information sur l'établissement de réseaux, une aide organisationnelle pour le lancement de programmes, services, etc. et des services de secrétariat (dactylographie, photocopie). Tous ces services sont offerts en français.

- **Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE)**
  **French Early Childhood Resource Centre**

  En janvier 1990, la Fédération provinciale des comités de parents a reçu une aide financière de Santé et Bien-être social Canada, prélevée sur la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants et destinée à la création d'un centre de documentation. Grâce à ce projet, les responsables du Centre peuvent obtenir des documents et des ouvrages en langue française et les mettre à la disposition des parents et des travailleurs francophones des services à l'enfance pour qu'ils puissent à leur tour favoriser l'usage de la langue française au foyer et dans les garderies.

  Le Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE) comprendra une bibliothèque, un centre d'information et d'orientation, un programme d'ateliers, des services de soutien et de consultation destinés aux parents et aux professionnels du domaine de la garde d'enfants.

Ce projet répond à un besoin réel des francophones concernés par les services de garde d'enfants. Hormis le Québec, aucune province n'offre ce genre de service.

**Services de soutien en matière de culture : la situation actuelle**

Comme il en a été question au chapitre 3, les enfants francophones doivent entretenir des rapports sociaux qui leur permettent de perfectionner leur langue maternelle. À cette fin, il importe de leur fournir des occasions de participer à des activités dans leur langue maternelle hors du foyer ou de la garderie. Il existe plusieurs organismes à vocation culturelle qui offrent de telles occasions aux enfants d'âge préscolaire.

- **Le Manitoba Children's Museum**

  Le Manitoba Children's Museum a été conçu et construit pour aider les enfants à mieux se connaître et à se familiariser davantage avec le monde qui les entoure. Le musée compte un poste de coordonnateur des services en langue française et, par conséquent, il est en mesure de fournir des services en langue française. Ces derniers sont offerts du lundi au vendredi, uniquement sur demande. Le musée fait de la publicité en français et ses brochures sont bilingues. Les expositions et l'affichage sont en anglais seulement.

- **Le Centre environnemental de Fort Whyte**

  Le Centre environnemental de Fort Whyte a beaucoup à offrir aux enfants d'âge préscolaire. Des visites guidées ne leur étant pas offertes actuellement, le Centre encourage donc les personnes intéressées à organiser elles-mêmes des visites.

  Le centre a un coordonnateur des services en langue française. On peut se procurer certains documents en français (p. ex., un guide à l'usage des élèves de la 3e à la 9e année). Les brochures sont en anglais seulement, mais le Centre fait de la publicité en français.

- **Le Festival international de Winnipeg pour les enfants**

  Ce festival annuel a lieu en juin. Certains spectacles sont donnés en français. Les brochures de présentation du Festival sont rédigées en anglais, à l'exception des descriptions des spectacles donnés en français.

- **La bibliothèque de Saint-Boniface**

  Cette bibliothèque propose aux francophones d'âge préscolaire une vaste collection de livres et de matériel audio-visuel. On peut aussi y emprunter des jouets. Des séances de narration peuvent être organisées sur demande pour les groupes d'âge préscolaire.

- **Le Centre culturel franco-manitobain (CCFM)**

  Le CCFM est une société de la Couronne chargée de veiller à ce que des ressources soient affectées à l'organisation d'activités culturelles en langue française pour tous les citoyens du Manitoba.

  Le CCFM a créé un comité spécial dont le mandat consiste à favoriser la tenue d'activités culturelles destinées aux enfants d'âge préscolaire. Dans le cadre de son programme annuel, le Centre organise au moins trois activités qui s'adressent à ces enfants, p. ex., Village du père Noël, Fête du Canada, concert et récital.

- **Le Festival du voyageur**

  Le Festival du voyageur a lieu chaque année au mois de février. Dans le cadre d'un programme visant la clientèle scolaire, le festival donne aux enfants un aperçu des contextes historique, culturel et social de l'époque du voyageur. Le programme est aussi destiné aux enfants d'âge préscolaire, et les services sont offerts en français.

Bien que la qualité des services culturels mentionnés ci-dessus soit excellente, elle est limitée tant du point de vue de la quantité que de l'ampleur. Dans de nombreuses communautés, des garderies essaient de participer à des activités culturelles qui sont offertes par l'intermédiaire des écoles élémentaires, mais elles ne peuvent le faire qu'à la discrétion du directeur d'école. Il s'avère donc nécessaire que des fonds du gouvernement soient destinés à répondre aux besoins culturels des enfants francophones.

**Besoins spéciaux : la situation actuelle**

Dans toute la province, de nombreux organismes offrent des services aux enfants qui ont des besoins spéciaux. Toutefois, les parents et les travailleurs des services à l'enfance qui souhaitent obtenir ce genre de services en français se sont aperçus qu'il existe très peu de spécialistes en mesure de les leur offrir.

Le Programme pour les enfants souffrant d'incapacité, mis en place par les services de garde de jour du Manitoba, fournit soutien et subventions aux responsables des garderies, des pré-maternelles et des garderies familiales financées par le gouvernement provincial qui s'occupent d'enfants handicapés. Pour que l'enfant puisse participer au programme, un organisme d'orientation doit produire une évaluation de son cas. Il peut s'agir d'une clinique médicale (Children's Hospital Child Development Clinic), d'un organisme d'éducation spécialisée (Société d'aide aux Manitobains souffrant d'incapacité, Centre Saint-Amant, Institut national canadien pour les aveugles) ou d'un organisme d'aide sociale (Services à l'enfant et à la famille).

Une enquête sur les organismes d'orientation et sur les services offerts en français n'entre pas dans le mandat du Groupe de travail. Toutefois, d'après l'expérience des professionnels des services à l'enfance et des parents, il est possible d'obtenir auprès de certains organismes une évaluation du cas de l'enfant en français, encore qu'il n'existe pas de services spécialisés (ergothérapie, orthophonie, etc.) dans cette langue.

**Orientation recommandée :**

**Le Groupe de travail estime que les services de soutien communautaire ci-dessous, fournis aux parents, aux travailleurs des services à l'enfance et aux enfants de la communauté francophone, sont des services essentiels et doivent tenir compte de leur différence culturelle :**

**a) services de ressources;**
**b) services culturels; et**
**c) services spécialisés.**

**Recommandations au gouvernement :**

1) Que le Gouvernement du Manitoba fournisse le financement nécessaire pour assurer le soutien du Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE) au-delà des trois ans pour lesquels un financement est prévu par la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants, de Santé et Bien-être social Canada.

2) Que le Gouvernement du Manitoba envisage d'utiliser une partie des fonds accordés à la Direction des ressources culturelles de Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba, pour des initiatives culturelles préscolaires.

3) Que le Gouvernement du Manitoba :
   a) entreprenne une étude en vue de déterminer quels services en langue française sont offerts aux enfants d'âge préscolaire qui ont des besoins spéciaux;
   b) veille à ce qu'il y ait suffisamment de services pour répondre à la demande d'enfants d'âge préscolaire francophones qui ont des besoins spéciaux; et
   c) détermine s'il serait possible que les enfants d'âge préscolaire qui ont des besoins spéciaux profitent des services offerts en français aux divisions scolaires.

**Propositions à l'intention d'autres organismes :**

1) Que la Manitoba Child Care Association soit encouragée à embaucher du personnel bilingue et à offrir manuels et autres ressources essentielles en français.

2) Que la Fédération provinciale des comités de parents :
   a) continue d'offrir des services de soutien aux enfants francophones d'âge préscolaire; et
   b) crée un réseau à l'intention des garderies familiales francophones et qu'elle fasse valoir les aspects favorables de l'acquisition d'une licence.

3) Que le Centre culturel franco-manitobain favorise la création et l'amélioration de programmes culturels particulièrement destinés aux enfants francophones d'âge préscolaire.

4) Qu'un programme préscolaire adapté aux besoins particuliers des enfants d'âge préscolaire soit créé dans le cadre du Festival du voyageur.

5) Que le Manitoba Children's Museum, le Centre environnemental de Fort Whyte et le Festival international de Winnipeg pour les enfants soient encouragés à offrir des services en langue française aux enfants francophones d'âge préscolaire en particulier, dans le cadre de leurs programmes, expositions, affichage, publicité et pratiques d'embauche.

6) Que le Conseil des Arts du Manitoba envisage la création et le financement d'un programme d'éveil artistique à l'intention des enfants d'âge préscolaire, semblable au Programme des artistes à l'école.

# 7. SERVICES DE SOUTIEN - GOUVERNEMENT

## 7. SERVICES DE SOUTIEN - GOUVERNEMENT

### Introduction

Le présent chapitre traite des services offerts par le Gouvernement du Manitoba. Alors que la Direction de la garde de jour pour enfants du ministère des Services à la famille offre le programme de soutien le plus direct aux garderies, ce sont d'autres organismes qui s'occupent de secteurs connexes comme la dotation en personnel, la formation et les suites données aux appels, qui sont examinés ci-dessous.

### La Direction de la garde de jour pour enfants

Le programme de garde de jour pour enfants du ministère des Services à la famille vise à :

a) favoriser l'organisation de services de garde d'enfants accessibles et de grande qualité;
b) encourager les services qui favorisent le développement harmonieux des enfants;
c) aider les parents à participer au monde du travail et de l'éducation;
d) encourager les parents à participer à la prestation de services de garde de jour pour leurs enfants;
e) apporter un soutien aux familles en crise; et
f) créer un environnement qui favorise l'intégration des enfants souffrant d'incapacités physiques, intellectuelles ou affectives.

Le programme remplit sa mission, moyennant quatres activités générales :

- **La réglementation,** qui consiste à définir des normes minimales pour l'obtention des licences, à les appliquer aux garderies (notamment les garderies familiales), et à aider ces établissements à les respecter.

- **Le versement d'allocations,** qui consiste à fournir à des familles admissibles une aide en fonction de leurs revenus.

- **Le financement,** qui consiste à attribuer aux garderies admissibles (notamment les garderies familiales) des subventions de fonctionnement et d'autres subventions spéciales.

- **La classification des travailleurs des services à l'enfance**, qui consiste à évaluer les compétences des travailleurs et à délivrer les certificats appropriés.

Deux paliers administratifs gèrent le programme :

- **Le Bureau des services de garde de jour pour les enfants** - C'est le bureau central où l'on élabore les politiques et les programmes. Il délivre aussi les licences, octroie les subventions et accepte les demandes d'allocations pour les régions de Winnipeg, du Centre-sud et du Centre, de l'Est et d'Entre-les-Lacs. En outre, il évalue les compétences des travailleurs des services à l'enfance de tout le Manitoba.

  Sur le plan administratif, il est rattaché à la Division des services administratifs et de la sécurité économique.

- **Les services régionaux** - Les coordonnateurs des garderies d'enfants sont répartis entre les bureaux régionaux des ministères de la Santé et des Services à la famille. Leurs tâches principales consistent à aider les garderies à respecter les normes, à examiner les demandes de licences et à formuler des recommandations au bureau de Winnipeg quant à l'octroi desdites licences. Les bureaux régionaux sont gérés par la Direction des services régionaux de la Division des services administratifs et de la sécurité économique.

  Le bureau de la Région de l'Ouest reçoit et évalue les demandes de subventions des régions de l'Ouest, du Nord, de Thompson et des Parcs.

Pour un organigramme de la Direction, voir l'annexe 7.1.

**Les services en langue française de la Direction de la garde de jour pour enfants**

Le Programme de garde de jour pour enfants s'inscrit dans la politique en matière de services en langue française (Gouvernement du Manitoba) et dans le plan de mise en oeuvre des services en langue française (ministère des Services à la famille).

Le plan de mise en oeuvre des services en langue française recouvre la désignation de bureaux et de postes permettant d'offrir des services en français.

Ce plan ministériel destiné à la Direction de la garde de jour pour enfants, répond aux besoins centraux à Winnipeg, et aux besoins régionaux, tant à Winnipeg que dans le reste de la province.

À l'extérieur de Winnipeg, on administre les services régionaux à partir des divisions administratives établies conjointement par le ministère de la Santé et le ministère des Services à la famille. Pour une carte de ces divisions, voir l'annexe 7.2.

À l'intérieur de Winnipeg, les divisions diffèrent légèrement de celles utilisées par ces deux ministères.

Pour consulter le plan de mise en oeuvre pour la Direction, voir l'annexe 7.3.

Aux termes de ce plan, il incombe au bureau central de la Direction de la garde de jour pour enfants d'offrir des «services actifs» en français, conformément à la politique. Le bureau central compte au total six postes désignés, dont un est actuellement occupé par un employé bilingue.

Trois bureaux régionaux à l'extérieur de Winnipeg doivent offrir un service en français : la Région de l'Est (bureau de Beauséjour) doit offrir un «service à la demande»; la Région Centre-sud et Centre (bureau de Morden), un «service à la demande»; et la Région de l'Ouest (bureau de Brandon), un service de «mise en rapport». Sur les trois postes désignés de coordonnateur des garderies d'enfants dans les bureaux régionaux, un poste à plein temps et deux postes à temps partiel sont occupés par des titulaires bilingues.

Pendant l'année écoulée, la Direction a entrepris de recruter du personnel pour deux postes désignés ainsi que des conseillers chargés des évaluations axées sur les compétences. Malgré tous les efforts déployés pour attirer des candidats qualifiés, il a été impossible de retenir quiconque pour un des postes d'encadrement. Un autre appel à candidatures a été lancé. Le recrutement de conseillers a été plus fructueux, malgré le nombre peu élevé de candidats bilingues compétents. En raison de la pénurie de candidats bilingues compétents, il s'avère difficile de pourvoir les postes.

**Services de formation et d'évaluation**

- **L'évaluation axée sur les compétences**

  La Direction de la garde de jour pour enfants gère un **Programme d'évaluation axée sur les compétences.** Dans le cadre de ce programme, une équipe comprenant un conseiller professionnel chargé des évaluations, un représentant des parents et un représentant des services de garde de jour pour enfants surveille l'évaluation des travailleurs des services à l'enfance (voir l'annexe 7.4).

  La Direction engage donc des conseillers professionnels sous contrat. Elle a récemment augmenté le nombre des conseillers chargés des évaluations axées sur les compétences que l'on peut engager de façon contractuelle et elle mène une grande campagne pour le recrutement de conseillers bilingues.

- **Compétence du personnel de garderie - agrément et appels**

  Agrément : la Direction de la garde de jour pour enfants vérifie la compétence du personnel et donne son approbation.

  Appels : les appels sont présentés au **Comité de contrôle de la compétence du personnel de garderie,** qui est un organisme créé en vertu de la Loi sur les garderies d'enfants.

  Le Plan de mise en oeuvre des services en langue française du Comité fournit le détail des services offerts en français (voir l'annexe 7.5). Comme ce comité est un organisme créé en vertu d'une loi, il est visé par la politique en matière de services en langue française établie par le Manitoba en 1989.

- **Appels relatifs aux licences (garderies, y compris les garderies familiales)**

  Les appels relatifs aux licences sont examinés par un organisme créé en vertu de la Loi sur les services sociaux, à savoir : le **Comité consultatif des services sociaux.**

  Pour plus de détails sur le Comité, consulter son plan de mise en oeuvre des services en langue française (voir l'annexe 7.6). Comme il s'agit d'un organisme créé en vertu d'une loi, il est visé par la politique en matière de services en langue française établie par le Manitoba en 1989.

**Orientation recommandée :**

**Le Groupe de travail recommande que l'on étudie et renforce les plans de mise en oeuvre des services en langue française pour la Direction de la garde de jour pour enfants, la Direction des services régionaux, ainsi que pour les organismes provinciaux chargés des programmes de formation ainsi que des appels en matière d'évaluation des compétences, de licences et d'allocations, afin qu'ils puissent offrir partout des services dans les deux langues officielles.**

**Recommandations au gouvernement :**

1) La Direction de la garde de jour pour enfants devrait intégrer les points suivants dans son plan de mise en oeuvre des services en langue française :
   a) ajouter une ligne téléphonique réservée aux services en français;
   b) désigner un poste de secrétariat pour lequel «la connaissance du français est nécessaire», à l'intérieur du bureau central afin que quelqu'un réponde en français au téléphone et qu'au besoin, le personnel bilingue du bureau bénéficie d'un soutien administratif;
   c) désigner deux postes de coordonnateurs des garderies d'enfants pour lesquels «la connaissance du français est nécessaire»; et
   d) étudier les descriptions de poste des deux coordonnateurs des garderies, postes pour lesquels «la connaissance du français est nécessaire», afin de voir s'il serait possible aux titulaires d'offrir des services bilingues dans les secteurs suivants : ressources, évaluation des compétences, réglementation et orientation.

2) Il faudrait encourager la Direction de la garde de jour pour enfants et la Direction des services régionaux :
   a) à faire participer la communauté francophone au recrutement et à la sélection des candidats aux postes bilingues désignés; et
   b) à accueillir des étudiants bilingues en stage de travail.

3) Tout futur comité ou groupe de travail chargé d'étudier les services de garde de jour pour enfants et comptant parmi ses membres des représentants de la collectivité devrait inclure des représentants de la communauté francophone et devrait inclure dans son mandat l'étude des répercussions sur les services de garde francophones.

4) Les organismes provinciaux chargés de la formation devraient :

a) s'assurer qu'ils disposent d'un nombre suffisant d'employés aussi compétents en français qu'en anglais; et

b) veiller à mettre en place toutes les ressources nécessaires pour que les dossiers visant les francophones soient traités avec le même degré de coordination.

Ces organismes sont :

- le Comité d'approbation du programme d'enseignement des soins à l'enfance (CAPESE);
- le Comité de contrôle de la compétence du personnel de garderie (appels portant sur les compétences); et
- le Comité consultatif des services sociaux (appels concernant licences et allocations).

5) Le Programme d'évaluation axée sur les compétences devrait être pris en considération comme autre solution possible pour les candidats et conseillers francophones, ce qui signifie qu'il faudrait :

a) engager pour le programme des conseillers qui font preuve d'un haut niveau de compétence en français écrit et oral;

b) si le candidat évalué est francophone, que le représentant de la Direction de la garde de jour pour enfants membre de l'équipe d'évaluation des compétences maîtrise le français écrit et oral; et

c) faire en sorte que tous les documents, les manuels et les formulaires utilisés pendant l'évaluation existent en français.

6) La Commission de la fonction publique devrait offrir à tous les paliers du gouvernement un service central pour l'évaluation des aptitudes linguistiques, le contrôle continu de ces aptitudes, et le perfectionnement des titulaires, si besoin est.

# 8. RESSOURCES FINANCIÈRES

## 8. RESSOURCES FINANCIÈRES

Le Groupe de travail était chargé, d'après son mandat, de formuler des recommandations tout en tenant compte de l'utilisation prudente de ressources financières limitées.

Dans ses travaux, le Groupe a étudié non seulement le budget actuel de la Direction de la garde de jour pour enfants, mais aussi quatre autres sources de financement possibles dont l'une servirait à favoriser l'amélioration des services aux francophones et deux autres seraient destinées à soutenir les nouvelles initiatives en matière de garde d'enfants.

À ce stade, le Groupe n'a pas fait de suggestions particulières quant à l'utilisation de ces fonds mais il a toutefois suggéré qu'au moment de la mise en oeuvre du présent rapport, le gouvernement et les groupes communautaires devraient réfléchir sérieusement à l'exploitation de ces sources de financement.

### L'entente-cadre Canada-Manitoba sur la promotion des langues officielles

Le 3 novembre 1990, le Canada et le Manitoba ont signé une entente-cadre sur la promotion des langues officielles. Comme le précise l'article 2 de cette entente-cadre (voir l'annexe 8.1 p. 101), l'entente a pour but «d'établir un mécanisme de coopération entre le Canada et le Manitoba pour accroître la capacité de la province à communiquer et à fournir des services en français selon les besoins, ainsi que contribuer au développement et à l'épanouissement de la communauté francophone».

Parmi les objectifs cités à l'article 3 de l'entente, deux sont en rapport direct avec la question des garderies francophones, puisqu'il s'agit :

a) de favoriser le développement et l'épanouissement de la communauté francophone; et
b) de favoriser la création et la mise en oeuvre de services en français à l'intérieur de l'administration gouvernementale provinciale de façon que la population francophone ait davantage accès à des services de qualité dans sa langue.

Le critère de base pour les soumissions de projets est le suivant : ils doivent proposer de nouvelles mesures ou l'étoffement des programmes existants. Le gouvernement fédéral finance généralement 50 % des dépenses admissibles, sauf si des considérations particulières justifient un degré de financement différent.

Les dépenses admissibles sont liées à «la planification, l'étude, la recherche, la définition et la mise en oeuvre des mesures financées en vertu de la présente Entente, et les autres dépenses pour lesquelles le Canada et le Manitoba s'entendront». En général, les différents projets ne sont pas financés pendant plus de cinq ans.

Le Groupe de travail conclut donc que toute nouvelle mesure ou amélioration en matière de garderies francophones entreprise à la suite de ses recommandations peut être admissible au financement en vertu de l'entente-cadre et doit par conséquent être intégrée.

On peut, par exemple, créer des places supplémentaires, améliorer la formation du personnel ou augmenter les allocations pour abaisser le seuil de viabilité des garderies de sorte à prendre en considération la population francophone bien moins nombreuse.

**Santé et Bien-être social Canada - Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants**

L'objectif de la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants, qui est un élément de la Stratégie nationale sur la garde d'enfants, est de créer de nouveaux services, d'améliorer les services existants, d'encourager l'innovation et de l'évaluer. C'est en 1987 que l'on a annoncé la mise sur pied de la Caisse dans le cadre de la stratégie nationale, en précisant qu'elle fonctionnerait pendant sept ans.

Comme le précise Santé et Bien-être social Canada, la Caisse répond en priorité aux besoins des enfants suivants:

- les enfants indiens et inuit;
- les enfants qui ont des besoins particuliers (handicapés sur le plan physique ou sensoriel, en retard sur le plan du développement, etc.);
- les enfants dont les parents travaillent selon la formule des quarts de travail ou à temps partiel;
- les enfants des minorités culturelles;
- les enfants des collectivités rurales et d'autres milieux exigeant des modèles de garde souples;
- les enfants qui ont besoin d'être gardés pour de courtes périodes ou dont les parents ont besoin de répit ou de services d'urgence; et
- les enfants d'âge scolaire.

Les candidats admissibles sont :

- les groupes communautaires;
- les associations professionnelles;
- les syndicats locaux;
- les organismes à but non lucratif;
- les organismes bénévoles;
- les établissements d'enseignement (universités et collèges);
- les organismes gouvernementaux des provinces, des territoires et des municipalités; et
- les particuliers (recherche appliquée)

La Caisse apporte un soutien financier aux travaux suivants (pour de plus amples détails, consulter les Lignes directrices à l'intention des requérants) :

- les projets pilotes;
- les projets de développement; et
- les projets de recherche appliquée.

Le Groupe de travail pense que la Caisse peut accepter de financer des projets novateurs touchant la planification, la mise en place et l'évaluation des services de garde d'enfants pour les Franco-Manitobains.

La création, pour le Collège universitaire de Saint-Boniface, d'installations destinées à la formation en observation pourrait être l'un des projets envisagés dans ce contexte.

Il est proposé d'étudier, pendant la phase de mise en place du présent rapport, des mesures d'amélioration particulières des services de garde d'enfants visant les francophones.

**Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba**

Selon le mandat du ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté du Manitoba, les garderies peuvent, en vertu de deux programmes différents, recevoir des fonds pour des projets d'immobilisations et des programmes culturels.

En vertu du programme manitobain «Place aux communautés», la Province offre des fonds provenant des recettes de loterie aux organismes à but non lucratif afin de les aider à rénover, construire ou acquérir des installations communautaires qui serviront pendant longtemps la collectivité dans son ensemble. Le programme «Place aux communautés» propose une contribution maximale de 50 % du coût total du projet admissible jusqu'à concurrence de 50 000 $. Les organismes de parrainage des projets doivent quant à eux contribuer le reste de la valeur du projet à même leurs propres ressources ou à l'aide d'autres sources non provinciales, comme les administrations locales, ou encore à l'aide d'autres subventions des secteurs privé ou non lucratif.

C'est par l'intermédiaire de la direction des Ressources culturelles que les garderies situées en dehors de la Ville de Winnipeg peuvent obtenir une aide financière pour des initiatives d'ordre culturel. Ces initiatives doivent permettre aux Manitobains de participer à des activités culturelles à l'échelle communautaire et elles doivent aider les communautés ethnoculturelle, francophone et autochtone à préserver leur langue et leur patrimoine.

**La Direction de la garde de jour pour enfants du Manitoba**

La Direction de la garde de jour pour enfants du Manitoba finance les garderies exploitées en vertu d'une licence au Manitoba, sous forme d'aide financière accordée au nom des familles et de subventions versées aux garderies (y compris les garderies familiales).

- **Aide financière**

  La Direction offre son aide financière au nom des familles admissibles aux garderies (y compris les garderies familiales) détentrices d'une licence.

  L'aide financière est fonction de la nécessité du service (emploi, recherche d'emploi, maladie ou convalescence, éducation ou besoins spéciaux) et d'une évaluation-type des revenus. Les familles doivent présenter des preuves de leur revenu total et soumettre une nouvelle demande tous les 6 mois et à chaque modification du revenu. Aux termes du Règlement du Manitoba 62/86 sur les garderies d'enfants la subvention maximale ne doit pas dépasser les frais maximaux établis dans le même règlement. Selon les résultats de l'évaluation des revenus, les familles ont droit à une aide totale ou partielle qui est remise directement aux dispensateurs autorisés, au nom des familles admissibles.

- **Subventions**

  La Direction verse aussi des subventions aux garderies (y compris les garderies familiales) détentrices d'une licence et sans but lucratif. Les sommes maximales, les périodes de paiement, les conditions et l'obligation de rendre des comptes afférentes à ces subventions sont définies dans le Règlement 62/86 sur les garderies d'enfants.

  Les garderies (y compris les garderies familiales) reçoivent des subventions différentes, selon des barèmes distincts établis dans le Règlement. Voici la liste des subventions :

  - **Subvention initiale**
    - subvention unique aux nouvelles garderies (y compris les garderies familiales) qui sert à couvrir des dépenses liées au matériel et au déménagement

- **Subvention de fonctionnement**
  - subvention annuelle calculée en fonction du nombre de places et visant à aider une garderie subventionnée, sans but lucratif, à faire face à ses frais de fonctionnement (salaires, loyer et vérification annuelle des comptes)

- **Subventions pour enfants souffrant d'incapacités (garderies subventionnées uniquement)**

  - Subvention supplémentaire
    - offerte aux garderies qui ne reçoivent pas la subvention de dotation en personnel ainsi qu'aux garderies familiales à titre de supplément pour la garde d'enfants souffrant d'incapacités

  - Subvention initiale
    - offerte pour chaque enfant inscrit au Programme pour les enfants souffrant d'incapacités et qui va dans une garderie ou une pré-maternelle, afin de financer des rénovations ou l'achat de matériel spécialisé

  - Subvention de dotation en personnel
    - fonds accordés aux garderies pour qu'elles engagent du personnel supplémentaire chargé de la garde des enfants souffrant d'incapacités

  - Subvention de spécialisation
    - offerte aux garderies et écoles pré-maternelles pour financer la formation des employés qui apprennent à s'occuper d'enfants souffrant d'incapacités

- **Subvention d'immobilisation pour les garderies en milieu de travail**
  - subvention unique (75 000 dollars maximum) devant servir à financer les dépenses d'immobilisation entraînées par la création d'une garderie en milieu de travail, c'est-à-dire une garderie où les parents ou les tuteurs de la majorité des enfants inscrits sont employés par un même employeur ou secteur d'activités

- **Subvention de rénovation et de prévention des incendies**
  - subvention unique aux garderies qui doivent s'agrandir en superficie

**Orientation recommandée :**

**Le Groupe de travail a remarqué qu'en plus du budget de la Direction de la garde de jour pour enfants, il existe plusieurs sources de financement possibles et recommande d'y recourir pour certaines initiatives nouvelles qui pourraient être entreprises au cours de la phase de mise en oeuvre du présent rapport.**

**Recommandations au gouvernement :**

1) La province du Manitoba devrait envisager, en plus du budget de la Direction de la garde de jour pour enfants, de recourir à deux sources de financement du gouvernement fédéral en vue de la mise en oeuvre d'initiatives nouvelles ou de l'étoffement de programmes existants afin d'améliorer les services de garde d'enfants pour les Franco-Manitobains.

   Les sources de financement sont les suivantes :
   a) l'entente-cadre Canada-Manitoba sur la promotion des langues officielles; et
   b) la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants, de Santé et Bien-être social Canada.

   Les dépenses partagées pourraient viser :
   a) la création de places supplémentaires;
   b) l'amélioration de la formation du personnel; et
   c) la révision des allocations afin d'abaisser le seuil de viabilité des garderies francophones et ce, pour pouvoir prendre en considération le plus petit bassin de francophones.

**Propositions à l'intention d'autres organismes :**

1) Que la Fédération provinciale des comités de parents et la Société franco-manitobaine envisagent et préconisent le recours à la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants, de Santé et Bien-être social Canada.

2) Que le Collège universitaire de Saint-Boniface envisage la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants comme source possible de financement pour la création d'installations destinées à la formation en observation.

## BIBLIOGRAPHIE


Bernard, R., Le choc des nombres : Dossier statistique sur la francophonie canadienne 1957 - 1986, Fédération des jeunes canadiens français inc., Ottawa, 1990.

Cooke, K., La garde des enfants. Rapport du groupe d'étude., Condition féminine Canada, Ottawa, 1980.

Poirier, R., Consultation préscolaire : rapport de la consultation auprès des groupes préscolaires, Fédération provinciale des comités de parents, Winnipeg, janvier 1990.

Province du Manitoba, Éducation Manitoba, Bureau de l'éducation française, Politique curriculaire pour l'éducation en français langue maternelle, Winnipeg, mai 1984.

Province du Manitoba, Éducation Manitoba, Rapport sommaire : Évaluation de l'éducation à la maternelle - Écoles franco-manitobaines, Winnipeg, 1985.

Province du Manitoba, Rapport du Groupe de travail du Manitoba sur la garde d'enfants, Winnipeg, mars 1989.

Théberge, R., Le développement langagier et les garderies francophones en milieu minoritaire, Commission nationale des parents francophones, novembre 1990.

# ANNEXES

## ANNEXE 1.1

## MANDAT

## GROUPE DE TRAVAIL SUR LES GARDERIES FRANCOPHONES

**OBJECTIF:**

Faire des recommandations au Ministre des Services à la Famille au sujet du contenu d'une politique de Gouvernement en matière de garderies francophones, des lignes directrices y afférent, et des ressources nécessaires pour y donner suite.

**MANDAT:**

Aperçu des programmes existants du système de garderies au Manitoba et de leurs structures d'appui.

Aperçu de la nature et de la portée des programmes francophones de garde d'enfants déjà en place.

Revoir les recommandations faites par le passé et identifier les moyens d'aider la communauté francophone à mettre sur pied des services culturellement distincts en matière de garde d'enfants, tout en tenant compte des ressources financières limitées.

Identification des rôles et des responsabilités des gouvernements, des parents et de la communauté en ce qui a trait à la fourniture de services francophones de garde d'enfants.

Établissement des critères linguistiques pour les garderies dans les écoles nouvelles ou modernisées.

## ANNEXE 1.2

## LA LISTE DES MEMBRES

## GROUPE DE TRAVAIL SUR LES GARDERIES FRANCOPHONES

**Communauté francophone**

Omer Fontaine
Directeur de l'École Varennes
Membre du Conseil d'administration de la Société franco-manitobaine

Jeannine Roy
Membre du Manitoba Child Day Care Advisory Committee
Membre du Conseil d'administration de la Fédération provinciale des comités de parents

Claudette Toupin
Membre du Conseil d'administration de la garderie Le P'tit Bonheur

Charlotte Walkty
Professeure au Programme d'animation en garderies à l'École technique et professionnelle du Collège universitaire de Saint-Boniface

**Gouvernement provincial**

Dr. Keith Lowe - Président
Coordonnateur des services en français, Ministère des Services à la Famille

Gisela Rempel
Directrice, Garde de jour pour enfants, Ministère des Services à la Famille

Karen Roblin
Analyste, Politique & Planification, Conseil exécutif

Guy Roy
Sous ministre adjoint, Bureau de l'éducation française, Ministère de l'Éducation et de la Formation professionelle

Roger Turenne
Conseiller spécial, Secrétariat des Services en langue française, Conseil exécutif

## ANNEXE 2.1

### GARDERIES (Y COMPRIS LES GARDERIES FAMILIALES) POSSÉDANT UNE COMPOSANTE EN LANGUE FRANÇAISE, PAR RÉGION

(décembre 1990)



| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION : Winnipeg** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PLEIN)** | | | | | | | | | | | |
| Centre Préscolaire Le P'tit Bonheur Inc.<br>210, rue Masson<br>R2H 0H4 233-7491<br>Anita Vandale | 25 | | | | | FR | Français | Français | Français | Français | Subventionnée |
| St-Boniface Garderie des bambins<br>197, rue Kitson<br>R2H 0Z4 237-8660<br>Claudette Péloquin | 16 | | | | | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Anglais<br>Français | Anglais | Subventionnée |
| Les Heures Claires Inc.<br>320, av. de la Cathédrale<br>R2H 0J4 233-4442<br>Michèle Bouchart | 38 | 12 | | | | IM | N'importe laquelle | Français | Anglais<br>Français | Anglais<br>Français | Subventionnée |

ABRÉVIATIONS : PS - âge préscolaire AS - âge scolaire BA - enfant en bas âge PM - prématernelle F - garderie familiale

FR - français IM - immersion BI - bilingue

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION : Winnipeg** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PARTIEL)** | | | | | | | | | | | |
| Les Toupies Inc.<br>45, av. de la Digue<br>R3V 1H7<br>C.P. 3 La Salle<br>R0G 1B0 269-2156<br>Suzanne Lavallée | | | | 27 | | FR | Français | Français | Français | Français | Privée, sans allocations. Ouverte 2 matinées par semaine. |
| Mini-Franglais Nursery School<br>151, chemin St. George, porte 1<br>R2H 3J2<br>50, rue Hastings, porte 10<br>R2H 2E3 256-3807<br>Veronica Kirkpatrick | | | | 17 | | IM | N'importe laquelle | Français | Anglais | Anglais | Privée, sans allocations. Ouverte 2 matinées et 2 après-midi par semaine. |
| Jardin Quatre Ans<br>209, rue Kenny, porte 107<br>R2H 2E5 | | | | 5 | | FR | Français | Français | Français | Français | Subventionnée. Ouverte 3 matinées et 3 après-midi par semaine. |
| C.P. 22 Succursale Blvd.<br>R2H 2A8<br>Brigitte Arondel-Parent<br>233-5162 | | | | 5 | | IM | N'importe laquelle | Immersion | Anglais | Français et anglais | |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION : Winnipeg** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PARTIEL)** | | | | | | | | | | | |
| La Petite École Inc.<br>320, av. de la Cathédrale<br>R2H 0J4<br>C.P. 22 Succursale St-Boniface<br>R2H 3B4 233-7450<br>S/O | | | | 10 | | FR | Français | Français | Français | Français | Subventionnée. Ouverte 5 matinées et 5 après-midi par semaine. |
| Les Tournesols de St-Vital Inc.<br>C.P. 56 St-Vital<br>R2H 4A5 255-3203<br>Dawn Power 256-6009 | | | | 15 | | FR | Français | Français | Français | Français | Subventionnée. Ouverte 5 matinées et 5 après-midi par semaine. Licence prévue pour 10. |
| Mini-Maternelle du Parc Windsor<br>906, chemin Cottonwood, porte 8<br>R2J 1G2 253-0353<br>Claire Carrière 233-0353 | | | | 15 | | FR | Français | Français | Français | Français | Subventionnée. Ouverte 5 matinées et 5 après-midi par semaine. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| RÉGION : Winnipeg | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| GARDERIES (TEMPS PARTIEL) | | | | | | | | | | | |
| River East French Exposure Nursery School Co-op Inc.<br>795, rue Prince Rupert<br>R2K 1W6 668-1526<br>Agnes Muller | | | | 19 | | BI | N'importe laquelle | Français<br>Anglais | Anglais | Anglais | Partiellement subventionnée. Ouverte 5 matinées par semaine. |
| Transcona Mini-Franglais Inc.<br>684, rue Day<br>R2C 1B6 224-3248<br>Derek Green | | | | 13 | | BI | N'importe laquelle | Français<br>Anglais | Anglais | Anglais | Partiellement subventionnée. Ouverte 5 matinées et 5 après-midi par semaine. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION : Winnipeg** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES FAMILIALES** | | | | | | | | | | | |
| Paulette Desrochers<br>103, baie George Suttie<br>R2K 3C9 663-3982 | | | | | 7 | BI | N'importe laquelle | Anglais<br>Français | Anglais<br>Français | Anglais | Subventionnée. |
| Paulette Boissonneault<br>28, av. Stranmillis<br>R2M 0K1 233-2135 | | | | | 7 | FR | Français | Français | Français | Français | Non subventionnée, versement d'allocations. |
| Marie Rosset<br>71, av. Clonard<br>R2M 0J4 233-8615 | | | | | 7 | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Anglais<br>Français | Anglais et français | Non subventionnée, versement d'allocations. |
| Anne-Louise St. Pierre<br>13, baie Camrose<br>R2C 0H6 222-6444 | | | | | 6 | BI | N'importe laquelle | Anglais<br>Français | Anglais<br>Français | Anglais | Non subventionnée, versement d'allocations. |
| Jocelyne Therrien<br>15, prom. Crestwood<br>R2J 1H5 257-4707 | | | | | 6 | FR | Français | Français | Français | Français | Non subventionnée, sans allocations. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION : Winnipeg** | PS | AS | BA | PN | F | | | | | | |
| **GARDERIES FAMILIALES** | | | | | | | | | | | |
| Jacqueline Turenne<br>13, baie Durham<br>R2J 1T9 257-1852 | | | | | 5 | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Français<br>Anglais | Français et anglais | Subventionnée. |
| Fernande Chiasson<br>26, prom. Willowmeade<br>R2H 4P5 257-6270 | | | | | 4 | BI | N'importe laquelle | Français<br>Anglais | Français<br>Anglais | Français et anglais | Non subventionnée, sans allocations. |
| Mariette Fontaine<br>504, rue Ritchot<br>R2H 2X1 233-1475 | | | | | 6 | FR | Français | Français | Français | Français et anglais | Subventionnée. |
| Florence Taillefer<br>276, rue LaVerendrye<br>R2H 0B8 237-5786 | | | | | 7 | BI | N'importe laquelle | Français<br>Anglais | Français<br>Anglais | Français et anglais | Non subventionnée, versement d'allocations. |
| Diane Chimilar<br>27, Arbor Grove<br>R2G 3R3 663-2738 | | | | | 5 | BI | N'importe laquelle | Anglais<br>Français | Anglais | Anglais | Partiellement subventionnée. |
| Louise Bérard et Johanne Barnabé<br>138, rue Kitson<br>R2H 0Z2 237-0676 | | | | | 10 | FR | Français | Français | Français | Français | Partiellement subventionnée. Garderie collective. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION DE L'EST** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PLEIN)** | | | | | | | | | | | |
| Garderie des bambins Co-op Inc.<br>58, rue de l'Église<br>C.P. 295<br>St-Malo (Manitoba)<br>R0A 1T0 347-5691 | 26 | 7 | 12 | | | IM | N'importe laquelle | Français | Français | Français et anglais | Subventionnée. |
| Garderie Jolys Co-op Inc.<br>15, av. Carrière<br>C.P. 156<br>St-Pierre (Manitoba)<br>R0A 1V0 433-7976 | 20 | 5 | 12 | | | IM | N'importe laquelle | Français | Français<br>Anglais | Français et anglais | Subventionnée. |
| Garderie Les Petits Amis Day Care Inc.<br>École Pointe-des-Chênes<br>90, chemin Arena<br>C.P. 583<br>Ste-Anne (Manitoba)<br>R0A 1R0 422-8933 | 24 | 12 | 4 | | | IM | N'importe laquelle | Français | Français<br>Anglais | Français et anglais | Subventionnée. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION DE L'EST** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PLEIN)** | | | | | | | | | | | |
| Taché Community Day Care Inc.<br>École Lagimodière<br>Lot 6, rue Senez<br>Boîte 59<br>Lorette (Manitoba)<br>R0A 0Y0 878-2286 | 32 | | 8 | | | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Anglais<br>Français | Français et anglais | Subventionnée. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION DE L'EST** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PARTIEL)** | | | | | | | | | | | |
| Les Boutons d'Or Inc.<br>École Gabrielle Roy<br>C.P. 574<br>Île-des-Chênes (Manitoba)<br>R0A 0T0 878-2147 | | | | 15 | | FR | Français | Français | Français | Français | Partiellement subventionnée. Ouverte 2 après-midi par semaine. |
| Le Coin Magique Inc.<br>École Ste-Agathe<br>C.P. 4<br>Ste-Agathe (Manitoba)<br>R0G 1Y0 882-2377 | | | | 9 | | FR | Français | Français | Français | Français | Partiellement subventionnée. Ouverte 2 matinées et 2 après-midi par semaine. Il existe 2 classes. |
| | | | | 8 | | IM | N'importe laquelle | Français | Anglais | Anglais | |
| Le Petit Soleil Co-op Inc.<br>14, baie Caron sud<br>Poste restante<br>St-Georges (Manitoba)<br>R0E 1V0 367-8082 | | | | 18 | | IM | N'importe laquelle | Français | Anglais | Anglais | Partiellement subventionnée. Ouverte 4 matinées par semaine. |
| Les Petits du Bois-Jolys Inc.<br>St. Pierre Collegiate<br>Poste restante<br>St-Pierre (Manitoba)<br>R0A 1V0 433-7544 | | | | 10 | | FR | Français | Français | Français | Français | Partiellement subventionnée. Ouverte 2 matinées et 2 après-midi par semaine. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION DE L'EST** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES FAMILIALES** | | | | | | | | | | | |
| Carmelle Bernard<br>22, chemin Traverse<br>Ste-Anne (Manitoba)<br>ROA 1R0 422-8246 | | | | | 7 | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Anglais<br>Français | Anglais | Non subventionnée, sans allocations. |
| Muriel Dubois<br>157, La Rivière<br>St-Malo (Manitoba)<br>ROA 1T0 347-5517 | | | | | 5 | IM | N'importe laquelle | Français | Français | Français | Subventionnée. |
| Sandra Dubé<br>Lot 13, chemin Carrière<br>Lorette (Manitoba)<br>ROA 0Y0 878-2694 | | | | | 6 | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Anglais | Anglais et français | Non subventionnée, sans allocations. |
| Jackie Lambert<br>130, rue Harpin<br>Lorette (Manitoba)<br>ROA 0Y0 878-3732 | | | | | 8 | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Français<br>Anglais | Anglais et français | Subventionnée. |
| Jackie Lussier<br>512, prom. Proteau<br>St-Adolphe (Manitoba)<br>ROA 1S0 883-2228 | | | | | 6 | BI | N'importe laquelle | Anglais et français | Anglais | Anglais | Subventionnée. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| RÉGION DU CENTRE-SUD | PS | AS | BA | PN | F | | | | | | |
| GARDERIES FAMILIALES | | | | | | | | | | | |
| Marleen Grenier<br>Rue des Pères<br>St-Léon (Manitoba)<br>R0G 2E0 744-2813 | | | | | 6 | BI | Français<br>Anglais | Français<br>Anglais | Français | Anglais et français | Subventionnée. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION DU CENTRE** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PARTIEL)** | | | | | | | | | | | |
| Elie Mini-Franglais Inc.<br>École élémentaire Elie<br>C.P. 214<br>Elie (Manitoba)<br>R0H 0H0 353-2386<br>Janet Girard - Responsable<br>Jean Statten 353-2277 | | | | 20 | | BI | N'importe laquelle | Français<br>Anglais | Anglais | Anglais | Partiellement subventionnée. Ouverte 2 matinées par semaine. |
| Pré-Maternelle de Notre-Dame-de-Lourdes Inc.<br>Centre Dom Benoit, 55, rue Rogers<br>C.P. 328<br>Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)<br>R0G 1M0 248-2315 | | | | 10 | | FR | Français | Français | Français | Français | Non subventionnée, versement d'allocations. Ouverte 2 matinées et 2 après-midi par semaine. |
| Pré-Maternelle de St-Claude Inc.<br>École St-Claude<br>C.P. 69<br>St-Claude (Manitoba)<br>R0G 1Z0 379-2303 | | | | 4 | | IM | N'importe laquelle | Français | Français | Anglais et français | Partiellement subventionnée. Ouverte 2 matinées et une après-midi par semaine. |
| | | | | 6 | | BI | N'importe laquelle | Anglais et français | Français et anglais | Anglais et français | |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION DU CENTRE** | PS | AS | BA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PARTIEL)** | | | | | | | | | | | |
| Pré-Maternelle de Somerset Inc.<br>École Élémentaire de Somerset<br>C.P. 355<br>Somerset (Manitoba)<br>R0G 2L0 744-2830 | | | | 12 | | BI | N'importe laquelle | Français<br>Anglais | Anglais<br>Français | Anglais | Partiellement subventionnée. Ouverte 2 après-midi par semaine. |
| St. Eustache Mini-Franglais Inc.<br>École St. Eustache<br>C.P. 38<br>St. Eustache (Manitoba)<br>R0H 1H0 353-2551<br>Lucille Beaudin | | | | 20 | | IM | N'importe laquelle | Français | Anglais | Anglais | Partiellement subventionnée. Ouverte deux matinées par semaine. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION DES PARCS** | PS | AS | RA | PM | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PARTIEL)** | | | | | | | | | | | |
| Dauphin Mini-Franglais Preschool<br>602, 1re Rue sud-ouest<br>C.P. 924<br>Dauphin (Manitoba)<br>R7N 2T9 638-5668<br>Donna Martin - Responsable | | | | 15 | | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Anglais | Anglais | Partiellement subventionnée. Ouverte 2 matinées par semaine. |

| NOM, LIEU ET EXPLOITANT | NOMBRE DE PLACES | | | | | TYPE | LANGUE(S) D'ADMISSION | LANGUE(S) D'ENSEIGNEMENT | LANGUE(S) DE CONVERSATION ENTRE LES ENFANTS | LANGUE DE COMMUNICATION OFFICIELLE | REMARQUES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RÉGION DE L'OUEST** | PS | AS | BA | PN | F | | | | | | |
| **GARDERIES (TEMPS PARTIEL)** | | | | | | | | | | | |
| Jolis Jours/Happy Days Nursery School<br>St. Lazare Roman Catholic Church<br>C.P. 175<br>St. Lazare (Manitoba)<br>R0M 1Y0 683-2251<br><br>Anna-Maria Snow<br>Birtle 842-5110 | | | | 15 | | BI | N'importe laquelle | Français et anglais | Anglais et français | Anglais | Non subventionnée, sans allocations. Ouverte 2 matinées et 1 après-midi par semaine. |
| TOTAUX | 181 | 36 | 36 | 288 | 168 | | | | | | |

## ANNEXE 2.2

## NOMBRE DE PLACES PAR TYPE DE GARDERIE ET PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT ET D'ADMISSION
(décembre 1990)



| PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE EN GARDERIES | | | | | PRÉMATERNELLES (temps partiel) | | | | | ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE EN GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| FR | BI | IM | ST | PT | FR | BI | IM | ST | PT | FR | BI | IM | ST | PT |
| 25 (0,3 %) | 48 (0,6 %) | 108 (1,4 %) | 181 (2,4 %) | 7694 | 116 (2,8 %) | 100 (2,4 %) | 72 (1,7 %) | 288 (6,9 %) | 4179 | 0 | 0 | 36 (1,1 %) | 36 (1,1 %) | 3242 |
| **ENFANTS EN BAS ÂGE EN GARDERIES** | | | | | **GARDERIES FAMILIALES** | | | | | **GARDERIES OCCASIONNELLES** | | | | |
| FR | BI | IM | ST | PT | FR | BI | IM | ST | PT | FR | BI | IM | ST | PT |
| 0 | 8 (1,2 %) | 28 (4,2 %) | 36 (5,4 %) | 670 | 29 (0,9 %) | 74 (2,4 %) | 5 (0,1 %) | 108 (3,5 %) | 3065 | 0 | 0 | 0 | 0 | 104 |

SOURCE : MINISTÈRE DES SERVICES À LA FAMILLE - FÉVRIER 1991

LÉGENDE : FR - Français - La langue d'enseignement et d'admission est le français exclusivement

BI - Bilingue - La langue d'enseignement et d'admission est le français ou l'anglais

IN - Immersion - La langue d'enseignement est surtout le français
La langue d'admission est le français ou l'anglais

ST - Total pour les programmes en français, bilingues et d'immersion

PT - Total pour toute la province du Manitoba

**APPENDIX 3.1**
**ANNEXE 3.1**

## CONSTITUTION ACT, 1981

## CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS

### Minority Language Educational Rights

23. (1) Citizens of Canada
(a) whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority population of the province in which they reside, or
(b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province where the language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of that province,
have the right to have their children receive primary and secondary school instruction in that language in that province.

(2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

## LOI CONSTITUTIONELLE DE 1981

## CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS

### Droits à l'instruction dans la langue de la minorité

23. (1) Les citoyens canadiens:
a) dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,
b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,
ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

(a) applies wherever in the province the number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and

(b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

(3) Le droit reconnu aux citoyens canadiens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province:

a) s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité:

b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

**ANNEXE 3.2**

**TABLEAU I**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES POUR LE MANITOBA**

| POPULATION[2] | MANITOBA |
|---|---|
| Francophones | 57 565 |
| Total | 1 063 020 |

| PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Manitoba[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 7694 | 0,0072 | 25 | 181 | 417 |

| PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Manitoba[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 4179 | 0,0039 | 116 | 288 | 226 |

| PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Manitoba[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 3242 | 0,0030 | 0 | 36 | 176 |

| PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Manitoba[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 670 | 0,0006 | 0 | 36 | 36 |

| PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Manitoba[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 3065 | 0,0029 | 29 | 108 | 166 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille

2 Les statistiques démographiques proviennent du recensement de Statistique Canada en 1986

3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$

4 (Ratio A) x (Population francophone)

**TABLEAU II**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES DANS LA RÉGION DE L'EST**

| POPULATION[2] | RÉGION DE L'EST |
|---|---|
| Francophones | 11 320 |
| Total | 72 489 |

PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES

| Est[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 353 | 0,0049 | 0 | 102 | 55 |

PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES

| Est[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 277 | 0,0038 | 34 | 60 | 43 |

PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES

| Est[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 130 | 0,0018 | 0 | 24 | 20 |

PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES

| Est[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 64 | 0,0009 | 0 | 36 | 10 |

PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES

| Est[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 91 | 0,0013 | 0 | 32 | 14 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille

2 Divisions de recensement n$^{os}$ 01, 02, 12, Canada, 1986

3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$

4 (Ratio A) x (Population francophone)

**TABLEAU III**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES DANS LA RÉGION DU CENTRE-SUD ET DU CENTRE**

| POPULATION[2] | RÉGION DU CENTRE-SUD ET DU CENTRE |
|---|---|
| Francophones | 7 260 |
| Total | 93 687 |

PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES

| Centre[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 338 | 0,0036 | 0 | 0 | 26 |

PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES

| Centre[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 531 | 0,0057 | 10 | 72 | 41 |

PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES

| Centre[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 78 | 0,0008 | 0 | 0 | 6 |

PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES

| Centre[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 48 | 0,0005 | 0 | 0 | 4 |

PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES

| Centre[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 196 | 0,0020 | 0 | 6 | 15 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille

2 Divisions de recensement n$^{os}$ 03, 04, 08, 09, 10, Canada, 1986

3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$

4 (Ratio A) x (Population francophone)

**TABLEAU IV**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES DANS LA RÉGION DE L'OUEST**

| POPULATION[2] | RÉGION DE L'OUEST |
|---|---|
| Francophones | 2 800 |
| Total | 108 601 |

PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES

| Ouest[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 498 | 0,0046 | 0 | 0 | 13 |

PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES

| Ouest[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 785 | 0,0072 | 0 | 15 | 20 |

PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES

| Ouest[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 112 | 0,0010 | 0 | 0 | 3 |

PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES

| Ouest[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 68 | 0,0006 | 0 | 0 | 2 |

PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES

| Ouest[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 784 | 0,0072 | 0 | 0 | 20 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille

2 Divisions de recensement n$^{os}$ 05, 06, 07, 15, Canada, 1986

3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$

4 (Ratio A) x (Population francophone)

**TABLEAU V**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES DANS LA RÉGION DE WINNIPEG**

| | POPULATION[2] | RÉGION DE WINNIPEG |
|---|---|---|
| | Francophones | 32 055 |
| | Total | 594 550 |

| PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 5689 | 0,0096 | 25 | 79 | 307 |

| PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 1970 | 0,0033 | 72 | 126 | 106 |

| PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 2799 | 0,0047 | 0 | 12 | 151 |

| PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 419 | 0,0007 | 0 | 0 | 23 |

| PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Winnipeg[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 1576 | 0,0027 | 29 | 70 | 85 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille
2 Division de recensement n° 11, Canada, 1986
3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$
4 (Ratio A) x (Population francophone)

**TABLEAU VI**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES DANS LA RÉGION DES PARCS**

| POPULATION[2] | RÉGION DES PARCS |
|---|---|
| Francophones | 1 890 |
| Total | 49 355 |

PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES

| Parcs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 145 | 0,0029 | 0 | 0 | 6 |

PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES

| Parcs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 170 | 0,0034 | 0 | 15 | 7 |

PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES

| Parcs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 24 | 0,0004 | 0 | 0 | 1 |

PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES

| Parcs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 8 | 0,0002 | 0 | 0 | 0 |

PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES

| Parcs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 86 | 0,0017 | 0 | 0 | 3 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille
2 Divisions de recensement n$^{os}$ 16, 17, 20, Canada, 1986
3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$
4 (Ratio A) x (Population francophone)

**TABLEAU VII**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES DANS LA RÉGION D'ENTRE-LES-LACS**

| POPULATION[2] | RÉGION D'ENTRE-LES-LACS |
|---|---|
| Francophones | 1 885 |
| Total | 79 462 |

**PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES**

| Entre-les-Lacs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 268 | 0,0034 | 0 | 0 | 6 |

**PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES**

| Entre-les-Lacs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 202 | 0,0025 | 0 | 0 | 5 |

**PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES**

| Entre-les-Lacs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 73 | 0,0009 | 0 | 0 | 2 |

**PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES**

| Entre-les-Lacs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 19 | 0,0002 | 0 | 0 | 0 |

**PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES**

| Entre-les-Lacs[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 187 | 0,0024 | 0 | 0 | 4 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille
2 Divisions de recensement n$^{os}$ 13, 14, 18, 19, Canada, 1986
3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$
4 (Ratio A) x (Population francophone)

**TABLEAU VIII**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES DANS LA RÉGION DU NORD**

| POPULATION[2] | RÉGION DU NORD |
|---|---|
| Francophones | 590 |
| Total | 24 068 |

**PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES**

| Nord[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 137 | 0,0057 | 0 | 0 | 3 |

**PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES**

| Nord[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 93 | 0,0039 | 0 | 0 | 2 |

**PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES**

| Nord[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 0 | 0,0000 | 0 | 0 | 0 |

**PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES**

| Nord[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 12 | 0,0005 | 0 | 0 | 0 |

**PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES**

| Nord[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 106 | 0,0044 | 0 | 0 | 3 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille

2 Division de recensement n° 21, Canada, 1986

3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$

4 (Ratio A) x (Population francophone)

**TABLEAU IX**
**PRÉVISIONS QUANTITATIVES DES BESOINS DE SERVICES DE GARDE D'ENFANTS À L'INTENTION DES FRANCOPHONES DANS LA RÉGION DE THOMPSON**

| | POPULATION[2] | RÉGION DE THOMPSON |
|---|---|---|
| | Francophones | 745 |
| | Total | 40 803 |

| PLACES À TEMPS PLEIN POUR ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Thompson[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 266 | 0,0065 | 0 | 0 | 5 |

| PLACES DANS LES PRÉMATERNELLES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Thompson[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 151 | 0,0037 | 0 | 0 | 3 |

| PLACES POUR ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Thompson[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 26 | 0,0006 | 0 | 0 | 0 |

| PLACES POUR ENFANTS EN BAS ÂGE DANS LES GARDERIES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Thompson[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 32 | 0,0008 | 0 | 0 | 1 |

| PLACES DANS LES GARDERIES FAMILIALES | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Thompson[1] | Ratio A[3] | Composante en langue française | | |
| | | Français | Total | Prévisions[4] |
| 39 | 0,0010 | 0 | 0 | 1 |

1 Nombre de places au 30 décembre 1990; renseignements fournis par le ministère des Services à la famille
2 Divisions de recensement n$^{os}$ 22, 23, Canada, 1986
3 $\frac{\text{Nombre de places dans cette catégorie}}{\text{Population totale}}$
4 (Ratio A) x (Population francophone)

**ANNEXE 4.1**

**GARDERIES POSSÉDANT UNE COMPOSANTE**

**EN LANGUE FRANÇAISE, PAR RÉGION**

| NOM DE LA GARDERIE | BÂTIMENT OCCUPÉ |
|---|---|
| WINNIPEG | |
| Centre Préscolaire Le P'tit Bonheur Inc. | Locaux loués et rattachés à un foyer de personnes âgées |
| St-Boniface Garderie des Bambins | Maison |
| Les Heures Claires Inc. | École Provencher |
| Les Toupies Inc. | École d'immersion St-Norbert |
| Mini-Franglais Nursery School | École Marianne Gaboury |
| Jardin Quatre Ans | École Précieux-Sang |
| La Petite École Inc. | École Provencher |
| Les Tournesols de St. Vital Inc. | Norwood School |
| Mini-Maternelle du Parc Windsor | Prendergast Centre (ancienne école, aujourd'hui centre communautaire) |
| River East French Exposure Nursery School Co-op Inc. | Morris Place Junior High |
| Transcona Mini-Franglais Inc. | École Centrale |
| RÉGION DE L'EST | |
| Garderie des bambins Co-op Inc. | Maison - appartient à la garderie et a été construite pour la garde d'enfants |
| Garderie Jolys Co-op Inc. | Maison rénovée - appartient à la garderie |
| Garderies Les Petits Amis Day Care Inc. | École Pointe-des-Chênes |
| Taché Community Day Care Inc. | École Lagimodière |

| NOM DE LA GARDERIE | BÂTIMENT OCCUPÉ |
|---|---|
| RÉGION DE L'EST | |
| Les Boutons d'Or Inc. | École Gabrielle Roy |
| Le Coin Magique Inc. | École Ste-Agathe |
| Le Petit Soleil Co-op Inc. | Club communautaire - locaux rénovés pour la prématernelle |
| Les Petits du Bois-Jolys Inc. | St. Pierre Collegiate |
| RÉGION DES PARCS | |
| Dauphin Mini-Franglais Preschool | Locaux loués dans un bâtiment commercial |
| RÉGION DU CENTRE | |
| Elie Mini-Franglais Inc. | École élémentaire Elie |
| Pré-Maternelle de Notre-Dame-de-Lourdes Inc. | Centre de loisirs communautaire - Centre Dom Benoit |
| Pré-Maternelle de St-Claude Inc. | École St-Claude |
| Pré-Maternelle de Somerset Inc. | École élémentaire de Somerset |
| St-Eustache Mini-Franglais Inc. | École St-Eustache |
| RÉGION DE L'OUEST | |
| Jolis Jours/Happy Days Nursery School | St. Lazare Roman Catholic Church |

**ANNEXE 5.1**

**RÉGLEMENTATION DU NOMBRE DE TRAVAILLEURS DES SERVICES À L'ENFANCE**
**(chiffres actuels)**

Règlement du Manitoba 62/86

Règlement d'application de la Loi sur les garderies d'enfants

Ratio personnel-enfants et contingentement

8(2) a) dans le cas où les enfants sont gardés en groupes d'âge hétérogènes pendant la majeure partie des heures d'ouverture

| Âge de l'enfant | Ratio |
|---|---|
| 12 sem. - 2 ans | 1 : 4 |
| 2 ans - 6 ans | 1 : 8 |
| 6 ans - 12 ans | 1 : 15 |

Nombre actuel de travailleurs qualifiés (T.S.E.) exigé dans les garderies qui possèdent une «composante en langue française».

| Garderies à temps plein | Nombre de travailleurs | |
|---|---|---|
| Winnipeg | Préscolaire | = 10 |
| | Scolaire | = 1 |
| Région de l'Est | Bas âge | = 11 |
| | Préscolaire | = 13 |
| | Scolaire | = 1,5 |
| | | 36,5 |

| Garderies à temps partiel | Nombre de travailleurs |
|---|---|
| Winnipeg | 8 |
| Région de l'Est | 4 |
| Région des Parcs | 1 |
| Région du Centre | 5 |
| Région de l'Ouest | 1 |
| | 19 |

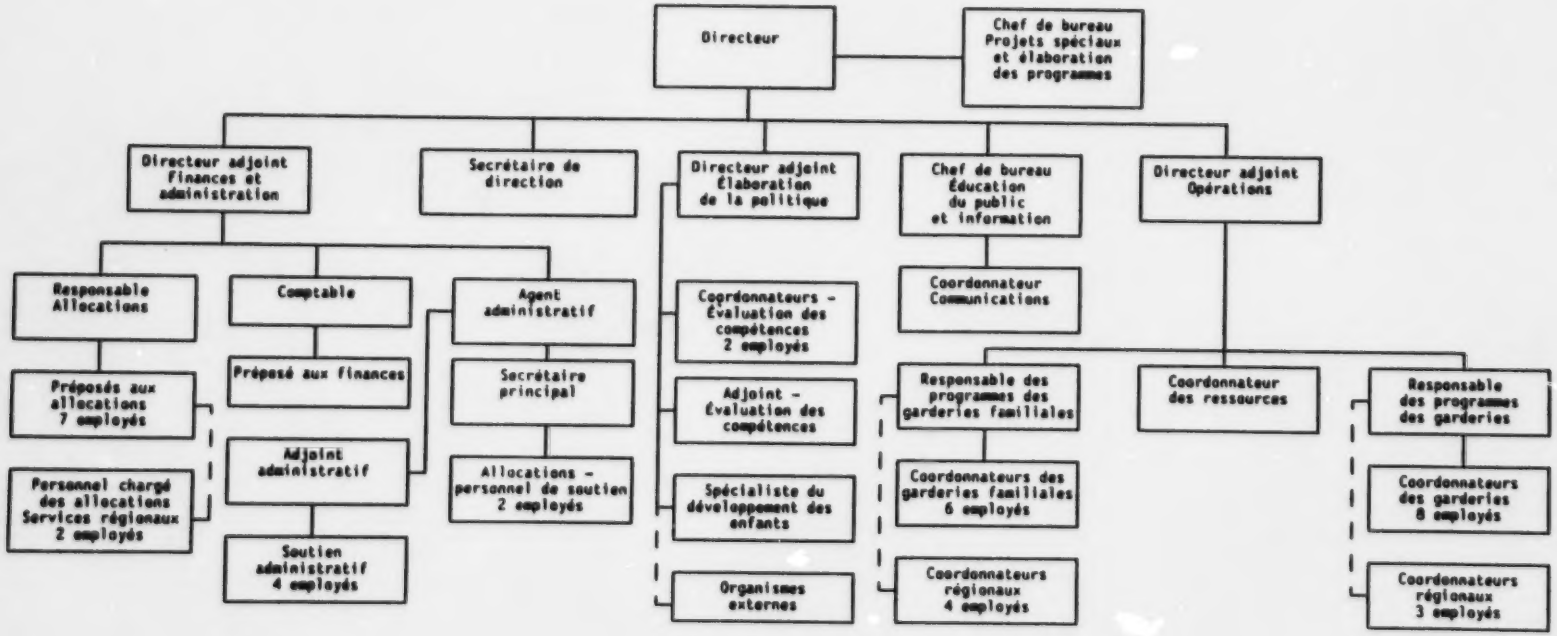
TOTAL des travailleurs actuellement exigés = 55,5 TSE

**ANNEXE 7.1**

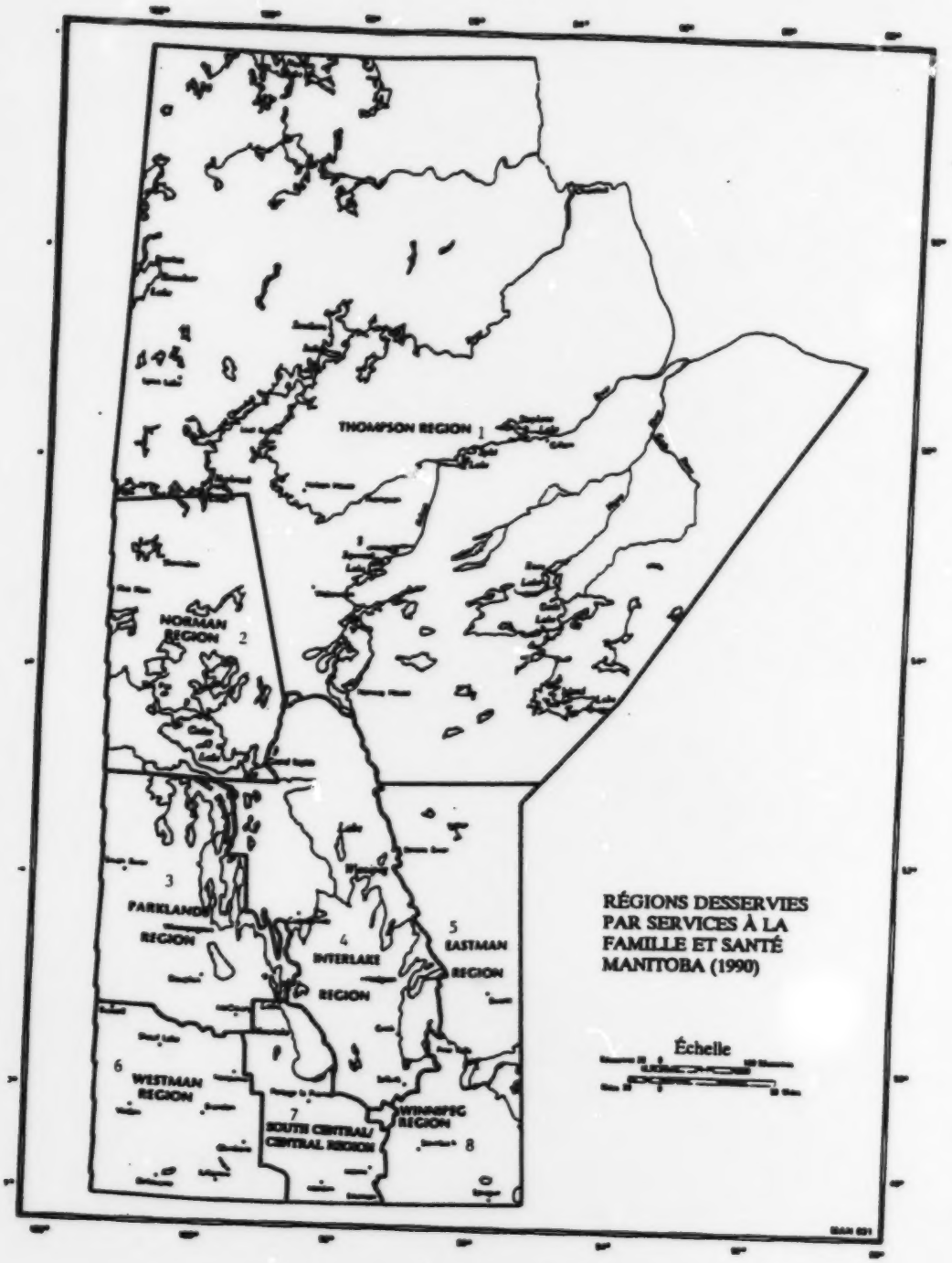
**SERVICES À LA FAMILLE MANITOBA - GARDE DE JOUR POUR ENFANTS**

**ORGANIGRAMME**





ANNEXE 7.2




1. RÉGION DE THOMPSON
2. RÉGION DU NORD
3. RÉGION DES PARCS
4. RÉGION D'ENTRE-LES-LACS
5. RÉGION DE L'EST
6. RÉGION DE L'OUEST
7. RÉGION DU CENTRE-SUD ET DU CENTRE
8. RÉGION DE WINNIPEG

ANNEXE 7.3

DIRECTION DE LA GARDE DE JOUR POUR ENFANTS
PLAN DE MISE EN OEUVRE DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE



| Division, direction ou bureau | Nombres du personnel (nombre total) | Régions touchées par les SLF | Niveau des services en langue française | Postes désignés | Niveau de service applicable aux postes désignés | Titulaires actuels bilingues | Commentaires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Direction de la garde de jour pour enfants<br>114, rue Garry, 2e étage<br>Winnipeg | 48:26 | * Toutes<br>** Région de Winnipeg seulement<br>*** Winnipeg et plusieurs autres régions | Actifs | 6 au total | | | Le bureau central de la Direction de la garde de jour pour enfants se charge de la direction et de la politique à l'échelle provinciale ainsi que de la coordonnation des garderies (y compris les garderies familiales) à Winnipeg. (Voir données dans la colonne «Régions touchées par les SLF»). La prestation des autres programmes de garderie à l'extérieur de Winnipeg relève des Opérations régionales (page 3 de l'Annexe 7.3). |
| Réception * | 1 | | | 1 réceptioniste | français nécessaire | Non | |
| Direction * | 8 | | | 1 directeur ou directeur adjoint | français préférable | Non | |
| Coordonnation des garderies ** (licences et renouvellements) et Coordonnation des ressources | 15 | | | 1 coordonnateur des garderies | français nécessaire | Oui | |
| | | | | 1 coordonnateur des ressources | français préférable | Non | |
| Allocations *** | 9:26 | | | 1 préposé aux allocations | français nécessaire | Non | 15 postes à temps plein;<br>18 membres du personnel (dont 3 partages d'emplois) |

| Division, direction ou bureau | Nombres du personnel (nombre total) | Régions touchées par les SLF | Niveau des services en langue française | Postes désignés | Niveau de service applicable aux postes désignés | Titulaires actuels bilingues | Commentaires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Direction de la garde de jour pour enfants<br>114, rue Garry, 2e étage<br>Winnipeg | | * Toutes<br>** Région de Winnipeg seulement | | | | | |
| Compétences* | 2 | *** Winnipeg et plusieurs autres régions | | 1 coordonnateur (compétences) | français préférable | Non | |
| Besoins spéciaux ** | 1 | | | | | | |
| Autres services de soutien<br>. Éducation du public, * information et communications<br>. Soutien administratif<br>. Comptabilité * | 12 | | | | | | |

| Division, direction ou bureau | Nombres du personnel (nombre total) | Régions touchées par les SLF | Niveau des services en langue française | Postes désignés | Niveau de service applicable aux postes désignés | Titulaires actuels bilingues | Commentaires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <u>Opérations régionales</u> en dehors de Winnipeg | 12.5 membres du personnel de garderie | | | 3 au total | | | Bureaux régionaux desservis conjointement par Services à la famille et Santé Manitoba |
| Région de l'Est<br>Bureau de Beauséjour<br>Coordonnateurs des garderies | <br>1.5 | Toutes les zones désignées dans la région | À la demande | 2 coordonnateurs des garderies (1 à temps plein, 1 à temps partiel) | français nécessaire | 1 Oui<br>1 Non | Dessert les zones touchées par les SLF dans le sud de la région - poste à mi-temps |
| Région du centre-sud<br>Coordonnateurs des garderies | <br>1 - Portage<br>0.5 - Morden | Toutes les zones désignées dans la région | À la demande | 1 coordonnateur des garderies (Morden) | français nécessaire | Oui | |
| Région de l'Ouest<br>Bureau de Brandon<br>Coordonnateur des garderies<br>Allocations | <br>6.5<br>4.5<br>2 | Toutes les zones désignées dans la région | Mise en rapport | | | | Aucun poste désigné |
| Région des Parcs<br>Coordonnateur des garderies | <br>1 | Ste-Rose<br>Laurier | | | | | Aucun poste désigné |
| Région du Nord<br>Coordonnateur des garderies | <br>1 | Non désignées | | | | | |
| Région de Thompson<br>Coordonnateur des garderies | <br>1 | Non désignées | | | | | |

**PROGRAMME D'ÉVALUATION AXÉE SUR LES COMPÉTENCES**
**PLAN DE MISE EN OEUVRE DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE**

| Division, direction ou bureau | Membres du personnel (nombre total) | Régions touchées par les SLF | Niveau des services en langue française | Postes désignés | Niveau de service applicable aux postes désignés | Titulaires actuels bilingues | Commentaires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Programme d'évaluation axée sur les compétences (EAC) - Direction de la garde de jour pour enfants | 21 conseillers sous contrat rémunérés à l'acte | Toutes | | | | Données inconnues | Personnel sous contrat, à court terme, et rémunéré à l'acte uniquement.<br>Recrutement actuel de conseillers supplémentaires, y compris des conseillers bilingues. |

. Les candidats au Programme d'évaluation axée sur les compétences rencontrent une équipe de 4 personnes : 1 conseiller chargé de l'EAC, un coordonnateur en matière d'évaluation des compétences qui représente la Direction de la garde de jour pour enfants, un membre du personnel de la garderie et un représentant des parents
. Les conseillers procèdent à l'évaluation des compétences dans 13 domaines différents
. Trente personnes ont été reconnues compétentes en vertu du programme d'EAC depuis sa création en nov. 1986
. Actuellement, environ 20 candidats sont admis au programme chaque année
. Trente-deux personnes sont à diverses étapes du programme
. Soixante-dix candidats sont sur une liste d'attente
. Un recrutement s'effectue actuellement pour augmenter le nombre de conseillers disponibles
. Une campagne a été organisée pour le recrutement de conseillers bilingues

**ANNEXE 7.5**

**COMITÉ DE CONTRÔLE DE LA COMPÉTENCE DU PERSONNEL DE GARDERIE**
**PLAN DE MISE EN OEUVRE DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE**



| Division, direction ou bureau | Membres du personnel (nombre total) | Régions touchées par les SLF | Niveau des services en langue française | Postes désignés | Niveau de service applicable aux postes désignés | Titulaires actuels bilingues | Commentaires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Comité de contrôle de la compétence du personnel de garderie<br>259, av. Portage, bureau 302<br>Winnipeg<br>R3B 2A9 | Pas de personnel permanent*<br><br>Comité de 9 membres | Toutes | À la demande | | | | Comité officiel créé en vertu de la Loi sur les garderies d'enfants, C158, art. 28.<br><br>Le paragraphe 28(1) prévoit un comité composé de 9 personnes.<br><br>Le paragraphe 28(4) prévoit un quorum de 3 membres.<br><br>Depuis août 1990, 2 des 9 membres du comité sont bilingues.<br><br>La traduction écrite et orale est fournie par le Service de traduction.<br><br>* Le travail de bureau est effectué par un membre du personnel de la Direction de la garde de jour pour enfants. |

**ANNEXE 7.6**

**COMITÉ CONSULTATIF DES SERVICES SOCIAUX**
**PLAN DE MISE EN OEUVRE DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE**



| Division, direction ou bureau | Membres du personnel (nombre total) | Régions touchées par les SLF | Niveau des services en langue française | Postes désignés | Niveau de service applicable aux postes désignés | Titulaires actuels bilingues | Commentaires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Comité consultatif sur les services sociaux<br>259, av. Portage, bureau 302<br>Winnipeg | Personnel permanent - 3.00<br><br>Comité officiel composé de 15 membres | Toutes | À la demande | 1 réceptionniste | français nécessaire | Non | |

**Remarques :**

Comité officiel créé en vertu de la Loi sur les services sociaux, c.S165, art. 3.
Les paragraphes 3(1) et 3(2) prévoient un comité composé de 15 personnes y compris le président et le vice-président, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.
Depuis août 1990, aucun des 15 membres du comité n'est bilingue.
La traduction et l'interprétation sont fournies par le Service de traduction.
Le Comité se déplace partout au Manitoba pour entendre des appels portant sur les questions suivantes :

- Prestations d'aide sociale (province)
- Prestations d'aide sociale (municipalités)
- 55 Plus - Programme de supplément de revenu à l'intention des moins de 65 ans
- Soins en foyer d'accueil
- Licences de garderie
- Soins en foyer d'hébergement
- Services d'aide familiale
- Réadaptation professionnelle des invalides

ANNEXE 8.1

**CANADA - MANITOBA**

**ENTENTE-CADRE**
**SUR LA PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES**

**ENTENTE** conclue le 3e jour de novembre 1990.

**ENTRE:** LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé le "Canada"), représenté par le secrétaire d'État du Canada.

**D'UNE PART,**

**ET:** LE GOUVERNEMENT DE LA PROVINCE DU MANITOBA (ci-après appelé le "Manitoba"), représenté par le Premier ministre du Manitoba.

**D'AUTRE PART.**

**ATTENDU QUE** la Constitution du Canada reconnaît que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada et permet au Parlement ou à toute assemblée législative de favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais au Canada;

**ATTENDU QUE** le Canada et le Manitoba reconnaissent que la présence de Canadiens d'expression anglaise et d'expression française au Manitoba constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

**ATTENDU QUE** le Manitoba a l'intention de respecter ses obligations en ce qui a trait à l'article 23 de la loi du Manitoba qui affirme l'égalité de statut du français et de l'anglais à la Législature du Manitoba et devant les cours du Manitoba;

**ATTENDU QUE** le Manitoba a adopté une politique visant la prestation de services en français dans les régions de la province où les franco-manitobains sont concentrés;

**ATTENDU QUE** le Canada juge important, dans le cadre de sa politique des langues officielles, de coopérer avec les gouvernements provinciaux au Canada pour favoriser l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais et pour promouvoir le développement des communautés de langue officielle et assurer leur participation entière à la société canadienne;

**ATTENDU QUE** le secrétaire d'État du Canada a le mandat, au nom du gouvernement du Canada, de favoriser la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et d'encourager et appuyer le développement des communautés de langue officielle du Canada et, pour aider à réaliser ces objectifs, de promouvoir une action concertée des ministères et organismes fédéraux;

**ATTENDU QUE** le Canada et le Manitoba souhaitent, par la présente entente, établir un cadre général pour la planification et la mise en oeuvre de diverses mesures visant à accroître la capacité du gouvernement de la province à fournir des services en français et à appuyer le développement de la communauté francophone du Manitoba;

**EN CONSÉQUENCE,** les parties conviennent de ce qui suit :

1.0 **DÉFINITIONS**

1.1 Dans la présente entente, les expressions suivantes signifient :

a) "Ministre fédéral", le secrétaire d'État du Canada ou toute autre personne autorisée à agir en son nom;

b) "Ministre provincial", le premier ministre du Manitoba ou toute autre personne autorisée à agir en son nom;

c) "Ministres", le ministre fédéral et le ministre provincial de même que tous les autres ministres du Canada et du Manitoba associés à l'exécution de la présente entente;

d) "Langues officielles", le français et l'anglais;

e) "Exercice financier", la période allant du 1er avril d'une année donnée jusqu'au 31 mars de l'année suivante;

f) "Mesures", tous les projets et activités financés dans le cadre de la présente entente afin d'en atteindre les objectifs.

2.0 **BUT**

2.1 La présente entente a pour but d'établir un mécanisme de coopération entre le Canada et le Manitoba pour accroître la capacité de la province à communiquer et à fournir des services en français selon les besoins ainsi que contribuer au développement et à l'épanouissement de la communauté francophone.

3.0 **OBJECTIFS**

3.1 a) Favoriser le développement et l'épanouissement de la communauté francophone;

b) Aider le Manitoba à rencontrer ses obligations en ce qui a trait à l'article 23 de la loi du Manitoba;

c) Favoriser la création et la mise en oeuvre de services en français à l'intérieur de l'administration gouvernementale provinciale de façon que la population francophone ait davantage accès à des services de qualité dans sa langue;

d) Favoriser la coopération entre les ministères et organismes fédéraux et provinciaux afin d'améliorer la prestation des services gouvernementaux et de contribuer au développement de la communauté francophone du Manitoba;

e) Encourager la coopération entre le Canada, le Manitoba et d'autres provinces à l'égard de questions reliées aux langues officielles.

4.0 **MISE EN OEUVRE DES MESURES**

4.1 Pour atteindre les objectifs envisagés dans la présente entente, le Canada et le Manitoba, sous réserve de l'approbation des autorités compétentes, s'engagent à prendre et à poursuivre les mesures définies aux termes de la présente entente.

4.2 Le Canada et le Manitoba, dans la mise en oeuvre des mesures visant l'amélioration des services en français, s'engagent à utiliser, chaque fois que cela leur sera possible, les programmes existants de leurs ministères et organismes respectifs.

4.3 Le Manitoba administrera les mesures qui doivent être mises en place dans le cadre de la présente entente.

4.4 Le Canada et le Manitoba conviennent, au besoin, de se consulter et de s'informer mutuellement lorsqu'un organisme fédéral ou provincial prendra une mesure relative à l'amélioration des services en français qui n'est pas prévue dans la présente entente.

## 5.0 CONSULTATION ET COORDINATION

5.1 Le ministre fédéral et le ministre provincial doivent se rencontrer au moins une fois l'an pour :

a) rendre compte des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs;

b) revoir les priorités, si nécessaire;

c) revoir la mise en oeuvre par le Manitoba des mesures financées dans le cadre de la présente entente;

d) établir le plan d'action pour l'année suivante.

5.2 Le ministre fédéral et le ministre provincial pourront inviter d'autres ministres fédéraux ou provinciaux à leurs réunions annuelles, en fonction des dossiers à discuter.

5.3 Un comité de gestion de l'entente sera créé et présidé par deux hauts fonctionnaires nommés respectivement par le ministre fédéral et le ministre provincial. Le comité sera chargé de l'administration générale et de la bonne marche de la présente entente, notamment en examinant les mesures soumises à l'approbation des ministres ainsi qu'en revoyant leur mise en oeuvre par le Manitoba. Le comité peut nommer ou convoquer des personnes pour l'aider dans ses travaux ou le conseiller sur diverses questions, si besoin est.

5.4 Les coprésidents du comité de gestion de l'entente peuvent autoriser par écrit une personne à les remplacer aux réunions.

5.5 En prévision des rencontres annuelles des ministres, le comité de gestion nommé par les ministres se réunira périodiquement pour :

a) établir les priorités;

b) revoir la stratégie;

c) revoir la mise en oeuvre par le Manitoba des mesures financées dans le cadre de la présente entente;

d) analyser et évaluer les mesures admissibles et faire des recommandations à ce sujet, compte tenu des dispositions de la présente entente ainsi que des lignes directrices et critères particuliers convenus au besoin à l'égard de mesures spécifiques;

e) revoir les prévisions budgétaires avant la rencontre annuelle des ministres;

f) revoir le rapport d'activités annuel mentionné à l'article 7.2. Le rapport d'activités devra décrire les mesures inscrites dans les Annexes annuelles à l'entente et leur état de réalisation;

g) veiller à ce que les deux parties procèdent à un échange complet de renseignements;

h) rencontrer des représentants d'autres ministères ou organismes fédéraux et provinciaux ou d'autres personnes, afin d'encourager la collaboration et la participation de tous les intéressés;

i) veiller à l'exécution d'autres fonctions ou tâches énoncées dans la présente entente, telles que celles énoncées à l'article 17.3, ou demandées par les ministres.

## 6.0 CONTRIBUTION DU CANADA

6.1 Sous réserve de l'affectation des crédits nécessaires par le Parlement du Canada, le Canada s'engage à aider le Manitoba à créer et à mettre en oeuvre de nouveaux services en français, à améliorer les services existants ou à prendre d'autres mesures qui auront fait l'objet d'une entente entre les parties, et qui visent à appuyer le développement de la communauté francophone du Manitoba.

6.2 Le Manitoba s'engage à présenter au Canada les mesures à être financées chaque année de la présente entente, et le financement desdites mesures est sujet à l'approbation des deux parties. Les mesures approuvées de même que la contribution du Canada seront décrites dans une annexe annuelle qui constituera une partie intégrante de la présente entente, laquelle sera modifiée au besoin au cours d'un exercice financier et complétée après la fin de cet exercice.

6.3 En vertu de la présente entente, le Canada accepte de couvrir 50 p. cent des dépenses admissibles des mesures qui auront fait l'objet d'une entente entre les deux parties. Les deux parties peuvent toutefois, dépendant de la nature de la mesure, s'entendre sur un partage de financement différent.

6.4 Les dépenses admissibles incluent les dépenses relatives à la planification, à la réalisation d'études, à la recherche, au développement et à la mise en oeuvre des mesures financées dans le cadre de la présente entente de même que d'autres dépenses qui auront fait l'objet d'une entente entre le Canada et le Manitoba. Normalement, les coûts relatifs au remplacement des membres du personnel absents pour formation linguistique sont exclus, à moins d'entente contraire entre les deux parties.

6.5 L'aide fournie par le Canada pour chaque mesure sera pour une période initiale de développement. Le Canada et le Manitoba conviendront de la période de financement selon les mesures particulières.

## 7.0 PAIEMENTS

7.1 Pour chacune des années financières, les contributions du Canada au Manitoba pour chaque mesure mentionnée à l'article 6.2 seront versées de la façon suivante :

a) un premier paiement, représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada pour chaque année, sera fait dès que le Canada aura approuvé les mesures que cette contribution a pour objet d'appuyer;

b) un second et dernier paiement, représentant le solde de la contribution du Canada pour chaque année, sera fait le 15 mars ou vers cette date.

7.2 Le second et dernier paiement du Canada, mentionné à l'article 7.1 b), sera fait sous réserve de l'acceptation par le Canada d'états provisoires certifiés de dépenses relatifs aux mesures de l'année en cours, à la présentation d'états finaux certifiés de dépenses et d'un rapport d'activités relatifs aux mesures de l'année précédente ainsi qu'au respect de toutes les autres dispositions de la présente entente.

7.3 Le Manitoba peut transférer des fonds entre les mesures approuvées par le ministre fédéral de la façon suivante :

a) sans l'autorisation du ministre fédéral, si la somme en cause n'augmente ni ne diminue de plus de 15 p. cent la contribution du Canada pour une mesure donnée;

b) avec l'autorisation écrite du ministre fédéral dans tous les autres cas. Le Manitoba devra présenter une demande en ce sens au ministre fédéral avant le 15 mars de l'année visée.

## 8.0 TROP-PAYÉ

8.1 Si les paiements versés au Manitoba en vertu de la présente entente dépassent les montants auxquels le Manitoba a droit conformément à la présente entente, le trop-payé devra être remis au Canada. À défaut de quoi, le Canada pourra réduire ses contributions ultérieures au Manitoba d'un montant équivalent.

## 9.0 IMPUTABILITÉ

9.1 Le Canada et le Manitoba reconnaissent qu'ils doivent être en mesure de donner assurance au Parlement du Canada et à l'Assemblée législative du Manitoba, de même qu'au grand public, que l'aide financière versée à la province par le Canada aux termes de la présente entente contribue à la réalisation des objectifs énoncés dans celle-ci. À cette fin, le ministre provincial s'engage à fournir chaque année au ministre fédéral des documents montrant que les contributions du Canada s'appliquent aux dépenses engagées pour la création et la mise en oeuvre de nouveaux services en français ou l'amélioration des services existants, ou d'autres mesures ayant fait l'objet d'une entente et destinées à appuyer le développement de la communauté francophone du Manitoba de sorte que le Canada puisse donner ces assurances au Parlement et aux contribuables.

## 10.0 COMPTES ET ÉTATS FINANCIERS

10.1 Le Manitoba accepte de tenir des comptes et des états de ses recettes et dépenses en ce qui touche la présente entente, y compris les factures, reçus et pièces justificatives y afférant. Aux fins de la présente entente, le Manitoba conservera tous les comptes financiers et les pièces justificatives et tous les autres registres pendant au moins trois ans après l'expiration de la présente entente.

10.2 Suite à l'article 7.2 de la présente entente, le Manitoba fournira des états provisoires certifiés de dépenses relatifs à la contribution du Canada, avant le 15 mars de chaque année de la présente entente. Les états provisoires certifiés de dépenses fourniront des détails sur les dépenses réelles engagées avant le 31 janvier et des prévisions quant aux dépenses anticipées jusqu'au 31 mars de l'année en cours.

10.3 Pour chaque année financière, le Manitoba fournira des états finaux certifiés de dépenses relatifs à la contribution du Canada dans les six mois suivant la fin de chaque année financière. Les états finaux certifiés de dépenses fourniront des détails sur les dépenses réelles encourues du 1er avril au 31 mars de l'année qu'ils couvrent.

10.4 Aux fins de la présente entente, les états financiers fournis par le Manitoba au Canada seront attestés par un agent des finances principal, lequel aura été dûment autorisé par le Manitoba et agréé par le Canada.

## 11.0 VÉRIFICATION FINANCIÈRE

11.1 Le Canada se réserve le droit de vérifier ou de faire vérifier les comptes et registres du Manitoba relatifs aux mesures financées par la contribution du Canada, et le Manitoba accepte de mettre à la disposition des vérificateurs tout registre, document ou renseignement dont ceux-ci pourraient avoir besoin. La portée, l'étendue et le calendrier des vérifications financières seront tels que fixés par le Canada et, le cas échéant, celles-ci pourront être menées par des fonctionnaires du Secrétariat d'État ou par ses agents.

## 12.0 ÉVALUATION

12.1 Le Manitoba est responsable de l'évaluation des mesures financées dans le cadre de la présente entente et doit déterminer l'étendue de l'évaluation de même que la méthode et la marche à suivre. Le Manitoba doit fournir au Canada un rapport sur les mesures évaluées.

12.2 Le Canada est responsable de l'évaluation de son programme d'aide au Manitoba. Le Manitoba doit fournir tous les renseignements disponibles et jugés nécessaires à cette évaluation.

12.3 Le Canada et le Manitoba peuvent convenir de procéder conjointement à une évaluation, globale ou partielle, des réalisations de l'entente; dans ce cas, les deux parties financeront l'évaluation à part égale.

## 13.0 PROTOCOLE D'ENTENTE

13.1 Lorsque, dans le cadre du plan d'action, les ministres définissent une mesure dont l'exécution ne demande que l'établissement d'une marche à suivre ou l'expression de l'intention d'entreprendre une action particulière relative à une politique, à une mesure ou à un projet, ils peuvent conclure un protocole d'entente décrivant la marche à suivre ou l'action qu'ils ont l'intention de prendre à l'égard de cette mesure.

**14.0 LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT**

14.1 La présente entente n'a pas pour effet de modifier de quelque façon que ce soit l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Manitoba sur l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde, signée le 27 juillet 1989.

**15.0 AUTRES MINISTÈRES FÉDÉRAUX**

15.1 Le secrétaire d'État du Canada, étant chargé de faciliter la coordination entre les ministères et organismes fédéraux pour appuyer le développement des communautés de langue officielle et la promotion des langues officielles, s'engage à encourager ceux-ci à collaborer avec leurs homologues du Manitoba en participant à des discussions et en adoptant des plans d'action selon les besoins.

**16.0 COLLABORATION AVEC LES AUTRES PROVINCES**

16.1 Le Canada et le Manitoba conviennent qu'il serait important d'explorer les possibilités d'une collaboration entre le Canada, le Manitoba et d'autres provinces en matière de langues officielles.

**17.0 INFORMATION ET CONSULTATION DU PUBLIC**

17.1 Le Canada et le Manitoba conviennent que les textes de l'entente et des annexes annuelles doivent être mis à la disposition du public canadien.

17.2 Le Canada et le Manitoba s'engagent à élaborer un programme d'information du public qui comporte, chaque fois que cela est possible, dans les deux langues officielles et d'une façon jugée satisfaisante par le ministre fédéral et le ministre provincial, une reconnaissance continue des contributions respectives du Canada et du Manitoba aux termes de la présente entente y compris la mention desdites contributions dans tous les documents de promotion ou d'information diffusés sur les mesures ayant fait l'objet d'une entente.

17.3 Le Canada et le Manitoba conviennent d'effectuer des consultations appropriées, de façon continue, auprès des membres de la communauté francophone, y compris auprès de représentants de la Société Franco-Manitobaine, en ce qui concerne les mesures à être entreprises en vertu de la présente entente.

**18.0 AIDE AUX ORGANISMES BÉNÉVOLES**

18.1 Le Canada et le Manitoba conviennent d'échanger l'information concernant l'aide donnée par l'une ou l'autre des parties aux organismes bénévoles oeuvrant à la promotion des langues officielles.

18.2 Le Canada et le Manitoba peuvent convenir de financer conjointement des initiatives entreprises par des organismes bénévoles.

a) Un tel financement peut être acheminé via le Manitoba et, dans ce cas, le financement sera régi par les modalités de la présente entente. Les initiatives financées seront décrites dans l'annexe annuelle mentionnée à l'article 6.2.

b) Un tel financement peut être donné directement aux organismes bénévoles par le Canada et le Manitoba et, dans ce cas, les modalités du financement seront déterminées respectivement par le Canada et le Manitoba. Les initiatives financées seront décrites dans une autre annexe, intitulée "Initiatives menées par les organismes bénévoles", qui sera jointe à la présente entente.

**19.0 DURÉE**

19.1 La présente entente a une durée de 5 ans commençant le 1er avril 1990 et sera renouvelée pour une période additionnelle de 5 ans jusqu'au 31 mars 2000 sous réserve des modifications qui seront jugées nécessaires par les parties aux présentes.

19.2 L'une ou l'autre des parties peut mettre fin à la présente entente au terme de n'importe quel exercice financier, en en donnant avis écrit à l'autre partie au moins une année financière complète à l'avance.

19.3 Sur réception d'un avis d'échéance tel que décrit à l'article 19.2 :

a) aucune nouvelle mesure ne doit être initiée;

b) les mesures existantes doivent se terminer à la date prévue dans l'avis d'échéance et, sous réserve de l'article 19.4, aucune dépense ne doit être encourue après la date d'échéance.

19.4 Si le Canada met fin à la présente entente conformément à l'article 19.2, le Canada remboursera les dépenses raisonnables encourues par le Manitoba pour mettre fin à des obligations contractuelles ou légales conclues par le Manitoba pour la mise en oeuvre des mesures financées dans le cadre de la présente entente.

**20.0 MODALITÉS DE MODIFICATION**

20.1 La présente entente peut être modifiée moyennant le consentement écrit des deux parties. Le Manitoba doit présenter ses propositions pour modifier l'annexe annuelle de la présente entente pour l'année en cours avant le 15 mars de cette année-là.

**21.0 MEMBRES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES, DU SÉNAT ET DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA**

21.1 Aucun membre de la Chambre des Communes, du Sénat et de l'Assemblée législative du Manitoba ne peut prendre part à la présente entente ou en tirer quelque avantage que ce soit.

**22.0 AVIS ET COMMUNICATIONS**

22.1 Tout avis ou autre communication destiné au Canada concernant la présente entente doit être écrit et doit être livré personnellement ou envoyé par bélinographe, télégraphe, télex ou courrier enregistré dont les frais postaux ont été acquittés à l'adresse suivante:

Le secrétaire d'État
Secrétariat d'État
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

22.2 Tout avis ou autre communication destiné au Manitoba concernant la présente entente doit être écrit et doit être livré personnellement ou envoyé par bélinographe, télégraphe, télex ou courrier enregistré dont les frais postaux ont été acquittés à l'adresse suivante:

Secrétariat des services en langue française
Palais Législatif
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0V8

22.3 Toute communication concernant la présente entente sera réputée avoir été reçue

a) si livrée, à la date de livraison

b) si envoyée par télégraphe, télex ou bélinographe, à la date ou le télégramme, télex ou bélinogramme a été envoyé; et

c) si envoyée par courrier enregistré, trois (3) jours ouvrables suivant la date d'envoi. Si des conflits de travail perturbent les services postaux, la communication doit être livrée en personne ou envoyée par télégraphe, télex ou bélinographe.

EN FOI DE QUOI les parties ont validé la présente entente, le premier jour stipulé ci-dessus, par l'entremise de leurs agents ou représentants qui sont, le cas échéant, dûment autorisés:

EN PRÉSENCE DE :

Témoin

GOUVERNEMENT DU CANADA

Secrétaire d'État du Canada

EN PRÉSENCE DE :

Témoin

GOUVERNEMENT DE LA PROVINCE DU MANITOBA

Premier ministre du Manitoba